

WILLIAMS

J E T T E N D E R S

Owner's Handbook



DIESELJET

THIS MANUAL CONTAINS IMPORTANT INFORMATION AND MUST BE READ BEFORE OPERATING THIS TENDER

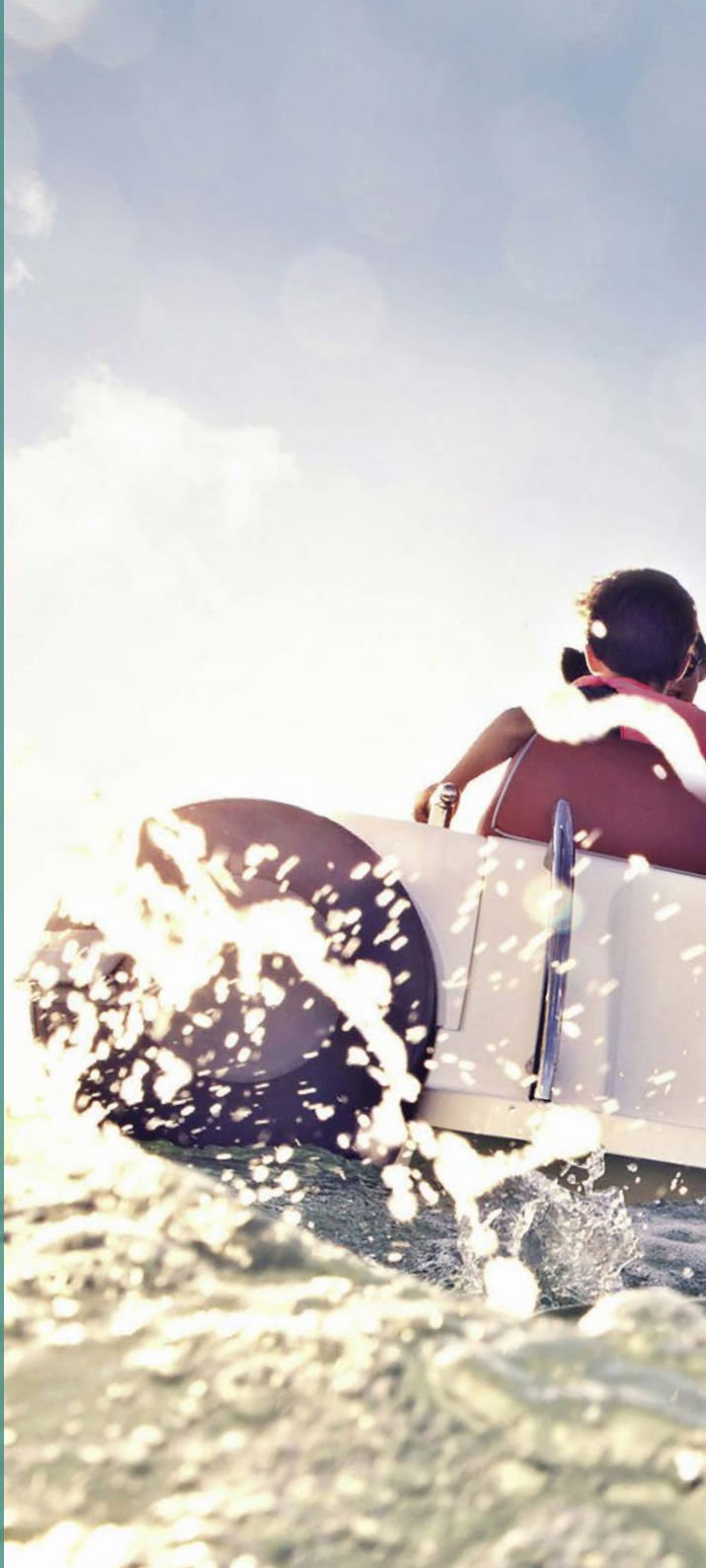
ENGLISH
4-29

FRANÇAIS
30-55

ITALIANO
56-81

DEUTSCH
82-107

ESPAÑOL
108-133



DIESELJET



OWNER'S HANDBOOK



WILLIAMS
JETTENDERS

Thank You for Choosing a Williams Dieseljet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Dieseljet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Dieseljet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, please ensure that, for your own safety you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Maneuverability is restricted while decelerating. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools or competent instructors.

The Dieseljet is a high performance boat. We recommend that a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International Certificate of Competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.

On handover your Williams Sales & Service Centre will guide you through the operating functions and safety features of the boat. Remember to complete and submit your warranty registration form either by post or online at williamsjettenders.com/warranty-submission. Make a reference of the boat's HIN in the box below. Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.

Hull Identification Number (HIN):

The HIN is located on the right hand side of the transom face below the platform step. Record it in the box above.

Included with your Dieseljet

Your Dieseljet will be delivered with the following items:

- Owner's handbook
- Warranty registration document
- Pre-delivery inspection document
- Service record booklet
- Ignition key (2)
- Kill switch lanyard (2)
- Whistle (*USA specification only*)
- Foot pump
- Inflation adaptor
- 12v electric plug
- Inflatable tube repair kit
- Yanmar engine operator's manual

Boats fitted with optional accessories may be supplied with additional items.

Contents

Safety Information	5	Safety Check, Warning Lights, Starting Procedure, Checking the Oil Level	18
Before Getting Underway	6	Electrical System, Conductor Identification, Fire Extinguisher	19
Operators' and Passengers' Awareness, Water Sports	7	Engine Bay: 445 & 505	20
Operating your Tender	8	Engine Bay: 565 & 625	21
Warning Label Locations	10	Exhaust System Flushing	22
General Specifications, Engine Specifications, Classification	11	Reboarding the Dieseljet	23
General Layout: 445	12	Reversing System, Lifting the Dieseljet, Windscreen Care	24
General Layout: 505	13	Shaft Seal Lubrication, Routine Maintenance, Servicing	25
General Layout: 565	14	Winterising/Dry Storage	26
General Layout: 625	15	Inspection Maintenance Table	27
Controls and Instrument Cluster	16	Limited Warranty Certificate	28
New Engine Break-in Period, Fuelling, Before Use	17		

Safety Information

Williams Jet Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace them if they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.



This symbol appears on a number of labels fitted to the tender. The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.



This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

DANGER

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



Special Safety Messages

- **Engine exhaust** contains carbon monoxide (CO), which can cause injury or death if inhaled in sufficient quantities. Educate all occupants about the risks and symptoms of CO accumulation and CO poisoning.
- If at any time, **fuel leaks/odours** are found, do not start the engine. Have the boat serviced by an authorized Williams dealer.
- **Always keep in mind** that as the throttle is returned to the idle position, less directional control is available. To turn the boat, both steering and throttle are necessary.
- **This boat has no brake.** Stopping distance will vary depending on initial speed, load, wind and water conditions. Practice stopping and docking in a safe, traffic-free area to have an idea of how long it will take to stop the boat under varying conditions.
- **Do not start or operate the boat** if any person is not properly seated in a seat intended for use when underway (see pages 12 –16) or if a person is nearby in the water.
- **Crash Stops.** Moving the shift lever quickly from forward to reverse can cause a rapid change in boat speed and trim. After carrying out a 'crash stop' the reverse system should have a full visual inspection.
- **Do not release the throttle** when trying to steer away from objects. You need throttle to steer. Do not use the boat's reverse to stop.
- **The boat's jet thrust** can cause injury.

Always accelerate slowly, and decelerate in a controlled fashion.

- **Observe the instructions** on all safety labels. They are there to help assure that you have a safe and enjoyable outing.
- **Riding with passenger(s)** or pulling other boats, tubes, a skier or a wakeboarder makes the boat handle differently and requires greater skill.
- **Always attach the kill cord.** Should the driver move away from, or be thrown from the helm position, the kill cord will detach from the console and the engine will stop. Detaching the kill cord also allows a crew member or passenger to stop the engine if the driver were to become incapacitated whilst at the helm, e.g. if they fainted.
- **Always check your kill cord works** at the start of each day or session and check it regularly for signs of wear.
- **Do not leave kill cords out** in the elements. Extremes of temperature and UV light will harm the kill cord in the long term.
- **If your kill cord has lost its spiral tension,** replace it.
- **When replacing kill cords,** purchase Williams's own kill cord.

Before Getting Underway

- **Always perform the pre-use inspection** as specified in this book (see page 17).
- **Do not exceed the payload** or passenger capacities for this boat; these are listed on the capacity plate located inside the helmsman's footwell, and in the specifications in this manual.
- **Overloading or an uneven load** can affect manoeuvrability, stability and performance. Do not exceed the data on the builder's plate.
- **Regularly inspect the boat,** hull, engine, safety equipment, and all other boating gear and keep them in safe operating condition.

- **Be sure you have at least** the minimum required safety equipment, lifejackets and any additional gear needed for your trip.
- **Check that all lifesaving equipment** is in safe operating condition and easily accessible. Show all passengers where this equipment is and make sure they know how to use it.
- **Keep an eye on the weather.** Check the local weather before departure and be alert to changing conditions. **Beware of offshore winds and currents.**
- **Keep enough fuel on board** for the planned trip. Always verify fuel level before use

and during the trip. Apply the principle of $\frac{1}{3}$ of the fuel to reach your destination, $\frac{1}{3}$ to return, and keep $\frac{1}{3}$ in reserve. Allow for changes due to adverse weather or other delays.

- **Keep accurate and up-to-date charts** of the boating area on board. Before getting underway, check water conditions in the planned boating area.
- **Before departure**, inform a responsible person ashore of your plans.

Operators' and Passengers' Awareness

- **Each boat operator** has a responsibility to ensure the safety of his/her passenger(s) and of other water users. Please follow all safety instructions and operate your boat with care.
- **Operation of this boat** by a person under 16 years of age or a person with a disability that impairs vision, reaction time, judgment or operation of the controls is **not** recommended.
- **Never operate a boat** while under the influence of drugs or alcohol. They slow reaction time and impair judgement. Allow only qualified drivers to operate your boat.
- **Remember that sun**, wind, fatigue or illness may impair your judgement and reaction time.
- **At least one passenger** should be able to operate the boat in case the operator is unexpectedly unable to do so.
- **Always use the kill cord** when operating the boat and ensure that all passengers are familiar with its use.
- **Ensure that any operator** and all passengers know how to swim and how to re-board the boat from the water (Please see instructions on how to do so on page 23). If a passenger does not know how to swim, ensure that passenger wears a lifejacket at all times and take extra precautions when boating.

Water Sports

Taking part in any water sport requires increased safety awareness by the participant and the boat operator.

- **If you have never pulled someone** behind your boat before, it is a good idea to spend a few hours as an observer, working with and learning from an experienced driver. It is also important to be aware of the skill and experience of the person being pulled.
- **Always have a second person** on board to observe the person in the water so the driver can concentrate on operating the boat.

- **Both the boat operator and observer** should monitor the location of the towrope when participating in watersports.
- **A slack tow rope can become entangled** with persons or objects in the boat or in the water, particularly when making a tight turn or circling and cause serious personal injury.

Everyone participating in a water sport should observe these guidelines:

- **Be considerate to others** you share the water with.
- **Allow only capable swimmers** to take part in any water sport.
- **Always wear an approved personal flotation device (PFD).** Wearing a properly designed PFD helps a stunned or unconscious person stay afloat.
- **Have a second person aboard** to observe the person being towed and inform the driver about the participant's hand signals. The driver must give full attention to operating the boat and the waters ahead.
- **Do not tow a person** in any water sport on a short tow rope such that the person inhales exhaust fumes in concentration. Inhalation of concentrated exhaust fumes, which contain carbon monoxide, can result in CO poisoning, personal injury and death.

- **Give immediate attention** to a person who has fallen. He or she is vulnerable in the water alone and may not be seen by other boaters.
- **Approach a person in the water** from the lee side (opposite the direction of the wind). Turn off the motor before coming close to the person.
- **Turn off engine and anchor the boat** before swimming. Participate in water sports only in safe areas. Stay away from other boats, channels, beaches, restricted areas, swimmers, and heavily travelled waterways and underwater obstructions.
- **Swim only in areas designated as safe** for swimming. These are usually marked with a swim area buoy.
- **Do not swim alone or at night.**

Operating Your Tender

 **CAUTION.** Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance schedule.

 **WARNING.** This boat uses a water jet propulsion system which may exceed the performance and behave differently to other boats you have operated in the past. At slower speeds, maneuverability is reduced.

 **WARNING.** The Operator of this boat must be of a suitable age and competence, have read and understood the owner's manual and safety labels, have been familiarised with the correct use of this boat, possess knowledge of basic seamanship and hold the necessary qualifications as required under law.

 **WARNING.** Never permit a guest to operate this boat unless the guest is of suitable age and competence, has read and understood the owner's manual and safety labels, has been familiarised with the correct use of this boat, possesses knowledge of basic seamanship and holds the necessary qualifications as required under law.

 **WARNING.** Never exceed maximum passenger capacity under any circumstances; doing so reduces stability and control.

 **WARNING.** Always wear the appropriate buoyancy aid and ensure all passengers do the same.

 **WARNING.** Always operate prudently according to visibility and water conditions.

 **WARNING.** Never operate the boat under the influence of drugs or alcohol. They will slow down reaction time and impair judgment.

 **WARNING.** Never perform high speed and extreme maneuvers, which could result in loss of control.

 **WARNING.** Always attach the kill cord to your leg. Removal of the kill cord will stop the engine in the event of an emergency.

 **WARNING.** Manoeuvrability of the boat is restricted while decelerating. Familiarize yourself with the boat's handling.

After running tender at high speeds it is good practice to allow engine to idle for a minimum of one minute before switching off, to allow the turbo to cool.

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

 **WARNING.** Moving the shift lever rapidly from forward to reverse whilst the tender is traveling at speed (a crash stop) will result in a rapid deceleration and unpredictable handling. Be aware that occupants of the boat could become unseated during such a maneuver.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use, cavitation can occur, causing a decrease in forward thrust. If this condition is allowed to continue the engine may overheat, resulting in serious damage. If there is any sign of debris or weeds etc blocking the jet, remove the boat from the water.

Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start your tender if it has been blocked or jammed by debris or rope as engine damage may occur.** In case of difficulty consult your Williams authorized dealer. A full list of authorized dealers/engineers is available at williamsjettenders.com.

RECOVERY

 **CAUTION.** Do not attempt to lift or recover the tender by the transom.

Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.

SEACOCK VALVE

 **CAUTION.** Risk of engine flooding exists. Seacock valve is fitted. The valve must be in the CLOSED position when your tender is being towed and the OPEN position when your tender is being used. When towing, the seacock valve must be closed, and the reverse bucket must be in the forward/ahead position. **Failure to observe correct valve position will result in serious engine damage.**

MOORING

 **CAUTION.** Do not leave the Dieseljet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

BEACHING

 **CAUTION.** DO NOT operate in less than 0.95 m/3 ft of water as debris may enter the jet unit. DO NOT drive the Dieseljet onto the beach. Stop the engine before beaching, as damage to the pump or engine cooling may occur.

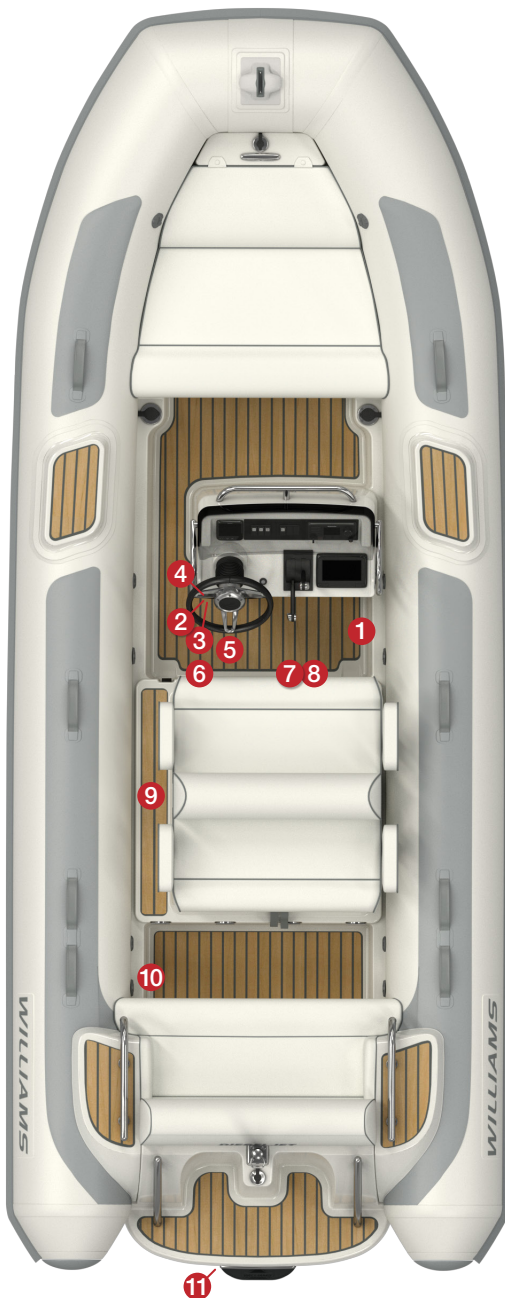
After beaching, move the boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from the intake area. Failure to do so could cause damage to the jet unit.

TRIM

 **CAUTION.** Do not overload the boat. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

Warning Label Locations

- 1 Dieseljet general information label
- 2 CE plate
- 3 NMMA Sticker (US Only)
- 4 Reverse deflector label
- 5 Battery reconnect label
- 6 Battery isolator label
- 7 Flushing point label
- 8 Shaft seal label
- 9 Reverse actuator label (under engine cover)
- 10 Seacock access label
- 11 Reverse deflector label (transom)



General Specifications

Dieseljet model	445	505	565	625
Length (OA)*	4.45 m	5.03 m	5.71 m	6.32 m
Beam (OA)*	2.01 m	2.01 m	2.39 m	2.39 m
Height (OA)	1.38 m	1.38 m	1.49 m	1.53 m
Draft (fully loaded)	0.42 m	0.42 m	0.50 m	0.50 m
Dry weight	840 kg	880 kg	1170 kg	1410 kg
Yanmar Engine	4JH110 (110 mhp)	4JH110 (110 mhp)	4LV (150 mhp/195 mhp)	4LV (195 mhp/230 mhp)
Top speed	40 mph/ 64 kph	40 mph/ 64 kph	150 mhp: tbc 195 mhp: tbc	195 mhp: tbc 230 mhp: tbc
Fuel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel
Fuel capacity	68 litres	68 litres	100 litres	140 litres
Seating capacity	7	8	9	11
Maximum load capacity	555 kg	725 kg	800 kg	900 kg
Tube compartments	5	5	6	6
Design category (CE)	C	C	C	C

* Dimensions may vary as the inflatable tubes are hand made.

Engine Specifications

Please refer to the Yanmar Engine Operator's manual for all engine-related information.

Classification

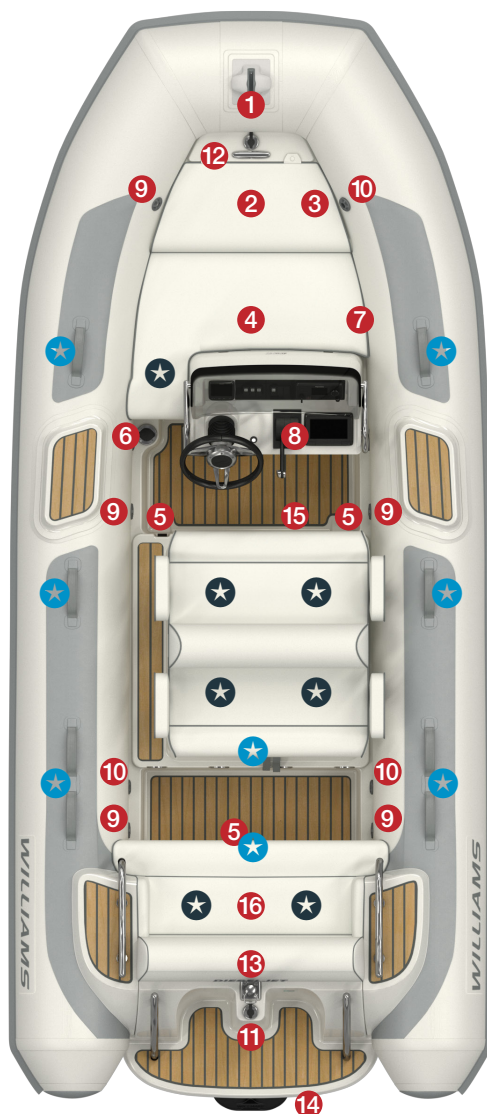
Category C: Considered to be designed for a wind force up to, and including 6, and significant wave height up to, and including 2 metres.

This boat complies with ISO 6185-3. The CE plate is located in the starboard rear

footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE. This boat is also compliant with US Coastguard and ABYC regulations.

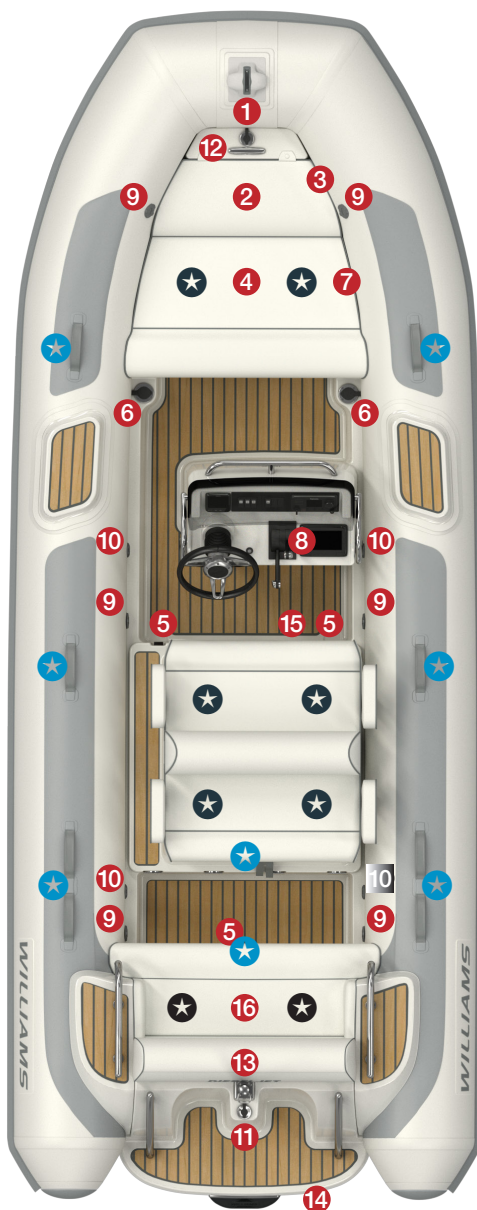
General Layout: Dieseljet 445

- ★ Indicates seating position
- ★ Indicates handholds
- 1 Port and starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head (option – under cushion)
- 4 Stowage locker (under cushion)
- 5 Footwell drains
- 6 Boarding pole base
- 7 Fuel filler (under cushion)
- 8 Throttle/reverse control
- 9 Tube inflation valves
- 10 Over pressure valves
- 11 All-round white navigation light socket
- 12 Mooring cleat
- 13 Ski pole
- 14 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 15 Engine flushing attachment
- 16 Seacock access (under seat)



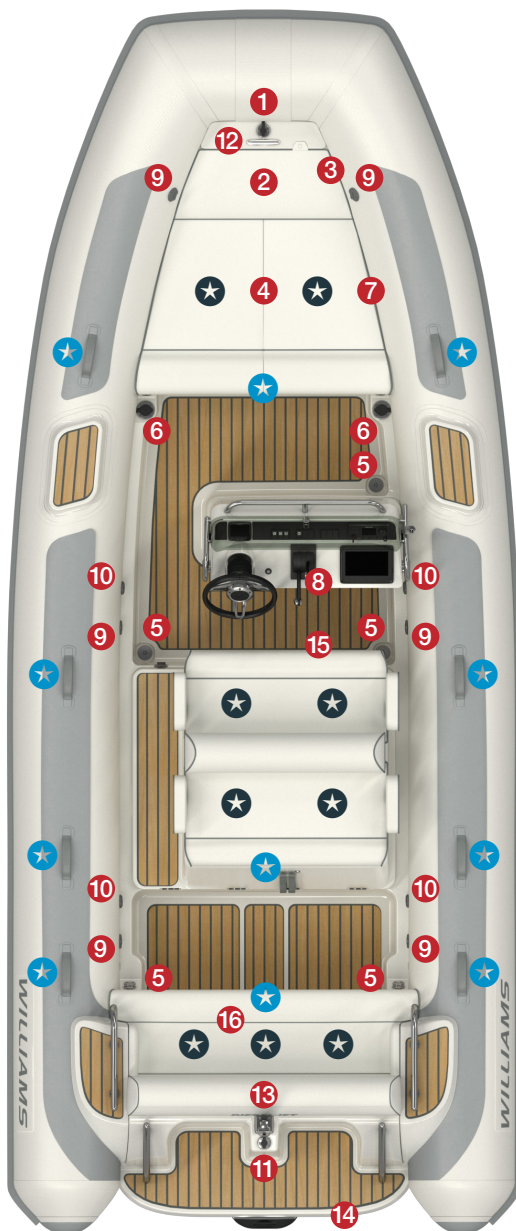
Dieseljet 505

- ★ Indicates seating position
- ★ Indicates handholds
- 1 Port and starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head (option – under cushion)
- 4 Stowage locker (under cushion)
- 5 Footwell drains
- 6 Boarding pole base
- 7 Fuel filler (under cushion)
- 8 Throttle/reverse control
- 9 Tube inflation valves
- 10 Over pressure valves
- 11 All-round white navigation light socket
- 12 Mooring cleat
- 13 Ski pole
- 14 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 15 Engine flushing attachment
- 16 Seacock access (under seat)



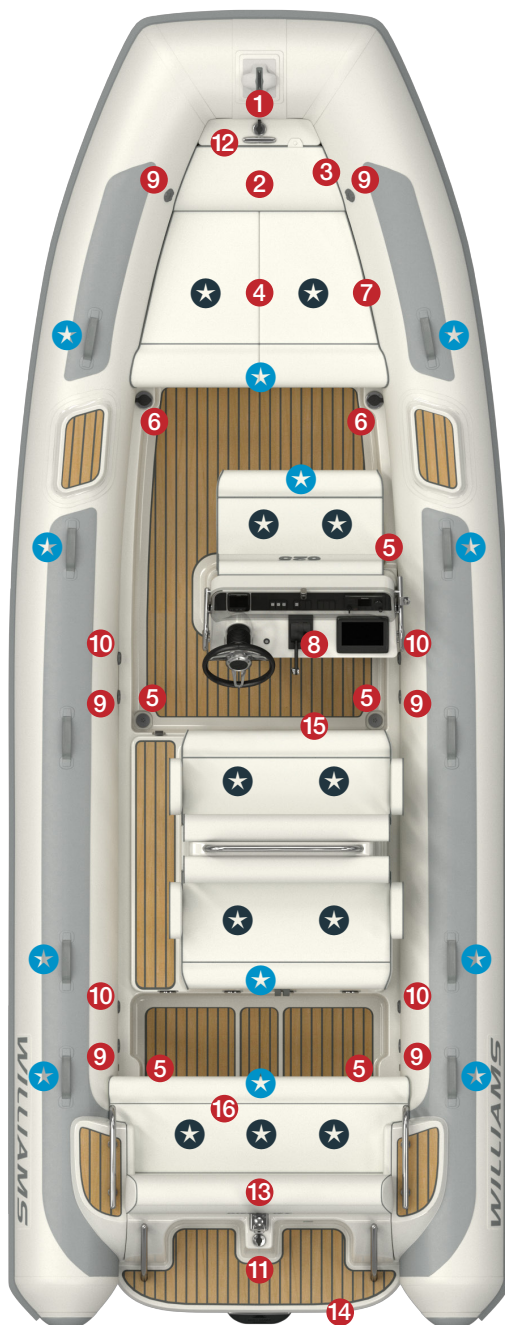
General Layout: Dieseljet 565

- ★ Indicates seating position
- ★ Indicates handholds
- 1 Port and starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head (option – under cushion)
- 4 Stowage locker (under cushion)
- 5 Footwell drains
- 6 Boarding pole base
- 7 Fuel filler (under cushion)
- 8 Throttle/reverse control
- 9 Tube inflation valves
- 10 Over pressure valves
- 11 All-round white navigation light socket
- 12 Mooring cleat
- 13 Ski pole
- 14 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 15 Engine flushing attachment
- 16 Seacock access (under seat)

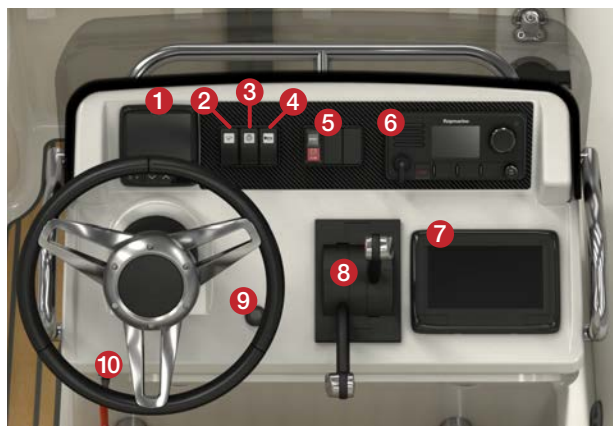


Dieseljet 625

- ★ Indicates seating position
- ★ Indicates handholds
- 1 Port and starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head (option – under cushion)
- 4 Stowage locker (under cushion)
- 5 Footwell drains
- 6 Boarding pole base
- 7 Fuel filler (under cushion)
- 8 Throttle/reverse control
- 9 Tube inflation valves
- 10 Over pressure valves
- 11 All-round white navigation light socket
- 12 Mooring cleat
- 13 Ski pole
- 14 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 15 Engine flushing attachment
- 16 Seacock access (under seat)

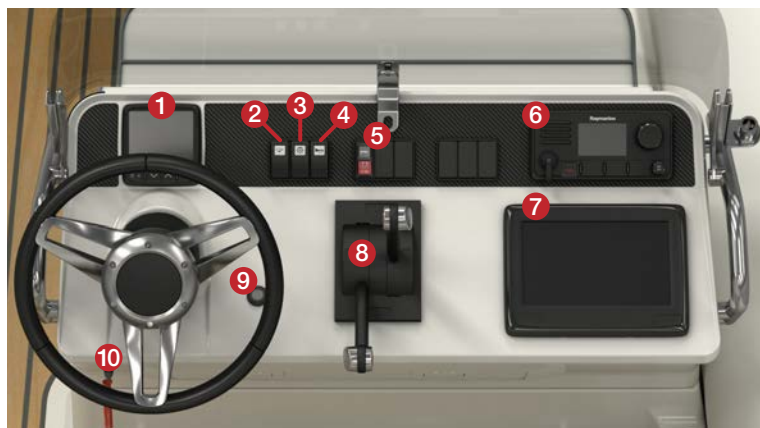


Controls and Instrument Cluster Dieseljet 445 & 505



- 1 Digital dash display
- 2 Bilge pump switch
- 3 Navigation light switch
- 4 Horn switch
- 5 Battery isolator
- 6 VHF radio (option)
- 7 Chart plotter (option)
- 8 Throttle/shift control
- 9 Ignition Key
- 10 Kill cord

Dieseljet 565 & 625



- 1 Digital dash display
- 2 Bilge pump switch
- 3 Navigation light switch
- 4 Horn switch
- 5 Battery isolator
- 6 VHF radio (option)
- 7 Chart plotter (option)
- 8 Throttle/shift control
- 9 Ignition Key
- 10 Kill cord

New Engine Break-in Period

The way your engine is operated during the first 50 hours of use will play a very significant role in determining its ultimate performance and lifespan. The engine must be operated at suitable speeds and power settings during the break-in period. Refer to Yanmar

engine operator's manuals for information on running the engine during the first 50 hours of operation.

The break-in period is very important and must not be neglected.

Fuelling

As part of its pre-delivery inspection your new Dieseljet has been fully tested and drained of fuel. When refuelling use only Diesel fuel.

- Ensure ignition is in OFF position.
- Remove forward seat cushion to expose fuel filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather.

Do NOT hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

All Yanmar engines are fitted with a manual fuel primer/pump. This may require pumping at first use or when engine has not operated for extended periods.

Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250 mB/3.6 psi, starting at the rear valves. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and watertight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.



CAUTION. Tubes must be inflated in the correct sequence to prevent over-inflation.

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Tighten footwell drain plugs.
- Check engine cover latches are secure.
- Check seacock is open before use.

Safety Check!

⚠ WARNING. ALWAYS attach yourself to the kill cord when engine is running. As a precautionary measure before setting off, always test kill cord functionality by pulling it away from its switch. The engine should always stop.

⚠ WARNING. NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder, as risk of serious injury exists from the reverse deflector.

⚠ WARNING. NEVER investigate the engine bay with the engine running or ignition on. Ensure the boat is in a depth of at least 0.95 m/3 ft of water.

Warning Lights

⚠ CAUTION. Risk of engine damage. In the event that a warning lamp or buzzer activates during use, STOP engine immediately, investigate the cause and/or contact your authorized Williams Dealer.

Starting Procedure

- 1 Turn battery isolator on (see page 16).
- 2 Secure any loose ropes that could get sucked into the jet unit.
- 3 Ensure the shift lever is in neutral position.

- 4 **Connect kill cord to switch.**

⚠ WARNING. Personal injury may result if not attached.

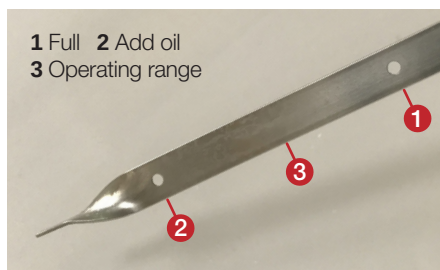
- 5 Turn key to start.
- 6 Test kill cord for correct functionality (see Safety Check! section, above).

Checking the Oil Level

Wait 10 minutes after engine has stopped to accurately check oil level.

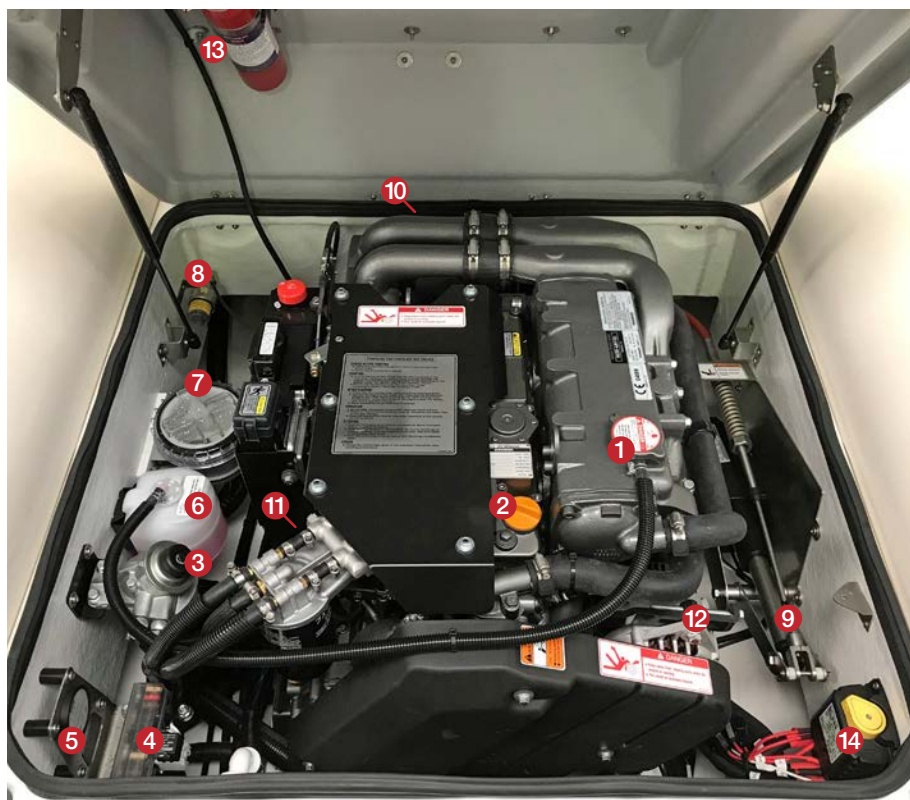
- The oil level should be between the Minimum and Maximum level holes on the dipstick (right).
- Use only the recommended grade of oil (SAE 10W30 or SAE 15W40). Refer to Yanmar Engine Operator's Manual.
- **Do not overfill.**

⚠ CAUTION. Use of different oil to the specified type may cause seizure or early wear to inner parts, leading to shortening of the engine's service life.



Picture shows the dipstick for 445 and 505 models; on 565 and 625 models, the holes are replaced by lines, with the top being the upper limit and the bottom being lower limit.

Engine Bay: Dieseljet 445 & 505



This view shows the engine bay looking towards the rear of the boat.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Coolant pressure cap | 9 Reverse actuator system |
| 2 Oil filler cap | 10 Bilge pump (under driveshaft) |
| 3 Fuel primer pump | 11 Engine oil dipstick (on side of engine) |
| 4 Boat system fuses | 12 Alternator |
| 5 Fire extinguisher reset display | 13 Fire extinguisher |
| 6 Coolant expansion tank | 14 Battery isolator |
| 7 Seawater filter | 30 amp fuse (constant live 13–15) |
| 8 Automatic greaser | 40 amp fuse (constant live 1–12) |

Dieseljet 565 & 625



This view shows the engine bay looking towards the rear of the boat.

- | | | | |
|---|---------------------------------|----|---|
| 1 | Coolant pressure cap | 9 | Reverse actuator system |
| 2 | Oil filler cap | 10 | Bilge pump (under driveshaft) |
| 3 | Fuel primer pump | 11 | Engine oil dipstick (on side of engine) |
| 4 | Boat system fuses | 12 | Alternator |
| 5 | Fire extinguisher reset display | 13 | Fire extinguisher |
| 6 | Coolant expansion tank | 14 | Battery isolator |
| 7 | Seawater filter | | 30 amp fuse (constant live 13–15) |
| 8 | Automatic greaser | | 40 amp fuse (constant live 1–12) |

Exhaust System Flushing

To prolong engine life it is very important to flush the engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate the warranty.

In addition, it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

Flushing the exhaust system with fresh water is essential to neutralize corroding effects of salt and other chemical products present in water. It will help to remove sand, salt, shells and other particles in water jackets, exhaust system, intercooler (supercharged engines) and hoses.

Exhaust system flushing should be performed when the boat is not expected to be used again the same day or when it is stored for an extended period of time.

CAUTION. Failure to flush the system as necessary will severely damage the exhaust system.

WARNING. Perform the flushing procedure in a well-ventilated area. Certain components in the engine compartment may be very hot. Direct contact with hot components may result in skin burns. Do not touch any electrical part or the jet pump area when the engine is running.

- 1 Wash the jet pump area with fresh water before commencing the flushing procedure.
- 2 Connect a water hose to the connector located in the helmsman's footwell.
Do not open water tap at this time.
- 3 Start engine and immediately open the water tap.

CAUTION. Always start the engine before opening the water tap. Open the water tap immediately after the engine is started to prevent overheating. Never run the engine without supplying water to the exhaust system when the boat is out of the water.

- 4 Run the engine for 60 seconds.

CAUTION. Never run the engine for more than 2 minutes while the boat is out of the water. The driveline seal has no cooling when the boat is out of the water.

- 5 Ensure there is water flowing out of the jet pump while flushing.

IMPORTANT: If water does not flow freely out of the jet pump during flushing, refer to an authorized Williams dealer for service.

- 6 Close the water tap.

- 7 Quickly rev the engine to 5000 rpm a few times to clear remaining water from the exhaust system.

- 8 Stop the engine.

CAUTION. Always close the water tap before stopping the engine.

- 9 Disconnect the hose from the flushing attachment.



Above: Flushing attachment.



- 1 Reverse bucket
- 2 Ride plate anode
- 3 Pump anodes
- 4 Extendable bathing ladder
- 5 Tie down point (at each side of hull)

Reboarding the Dieseljet

- 1 Ensure engine is off and kill cord is removed.
- 2 Lift up retaining flap and pull out ladder from underside of transom.
- 3 Ensure ladder is fully extended.
- 4 Climb ladder to access the bathing platform.
- 5 Ensure ladder is stowed with the retaining flap folded down before moving off.



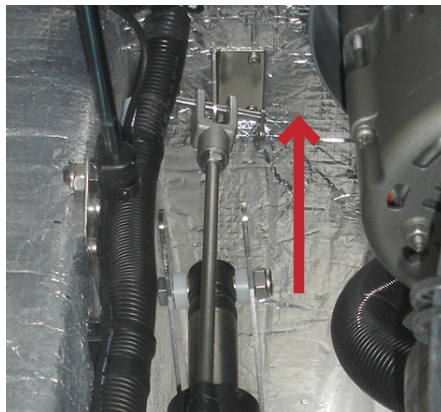
Reversing System

The forward and reverse operation is powered by an electric actuator located within the engine bay. This item requires no servicing, but cables should be inspected and greased according to the periodic maintenance table.

WARNING. When moving the throttle/ reverse control from forward to reverse, a delay in the actuator movement will be observed.

MANUAL OVERRIDE OF REVERSING SYSTEM

In the event of reverse servo failure, there is a manual override facility, which allows the tender to be driven forwards. This operates by means of a lockable pin which can be removed from its normal operating position and secured in the forward bracket, as illustrated.



Above: Remove securing pin, manually pull cable forward, secure in forward bracket.

Lifting the Dieseljet

Instructions for the correct use of lifting strops are contained in the strop bag; please read these carefully.

Lifting strops are available as an optional accessory. Ensure fastenings are attached correctly before lifting.

WARNING. Risk of injury or death. When Williams lifting strops are used please refer to instructions supplied with the strops and adhere to the Safe Working Load values as follows: **All Dieseljet models:** 2000 kg max.



Windscreen Care

The acrylic windscreen should be cleaned often to preserve its attractive appearance.

NEVER use any cleaning product containing ammonia, petrol, alcohol, carbon tetrachloride or acetone, which

will cause the screen to craze with minute cracks. Use a specialty cleaning product or a mild solution of detergent and fresh water.

Shaft Seal Lubrication

Shaft seal lubrication is provided by an automatic grease unit. Inspect reservoir level approximately every 10 hours of operation. Use a premium, multipurpose calcium sulphonate grease or equivalent high temperature, high speed bearing grease to re-fill reservoir. Take care not to over-pressurise system. DO NOT exceed maximum level indication.



Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in safe, good working order, please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

- 1 Wash all external surfaces regularly with fresh water to remove salt deposits.
- 2 Inspect automatic grease unit reservoir and refill as required.
- 3 Refer to Yanmar Engine Operator's Manual for full details:
 - a Checking the oil level
 - b Checking the water separating filter
 - c Checking the coolant level
 - d Replacing the oil filter
- 4 Flush open loop cooling system after each use.
- 5 Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g Quicksilver 101) to all exposed control cables.
- 6 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
- 7 Check condition of anodes around pump area.
- 8 Slight loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.
- 9 For boats used in tropical environments, the frequency of the routine maintenance should be increased accordingly.

Servicing

The post run-in first service is required at 50 hours. Thereafter servicing is required according to the Williams and Yanmar maintenance table or yearly, whichever comes first. Consult your Williams authorized dealer for servicing.

For parts and accessories please contact your Williams authorized dealer.

Winterising/Dry Storage

Store the boat covered in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. **For full information on servicing please refer to the Yanmar Engine Operator's Manual.**

GENERAL

Carry out a thorough inspection of the engine compartment and bilges to ensure they are clean and completely dry. If possible, raise the front of the boat to allow any residual water to drain towards the stern where it can be easily removed.

BUOYANCY TUBE

Prior to storing over the winter periods, the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from the luffing track, then allowed to dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

UPHOLSTERY

Where possible, remove all upholstery from the boat and store in a dry place. Ensure upholstery is cleaned using a proprietary upholstery cleaner and is fully dry before storage.

MAINTENANCE OF THE HULL AND DECK

Wash the deck in warm water after use, using a mild detergent and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

BATTERY

The battery used in the Dieseljet is of the dry cell type. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no topping up and is leakproof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an *Accumate*, will extend battery life.

FUEL SYSTEM

Fuel can contain sediment and water which will adversely effect the running of the engine. The fuel tank, fuel filter and fuel separating filter should all be cleaned/replaced according to the schedule described in the Yanmar Engine Operator's Manual.

COOLING SYSTEM

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to Exhaust System Flushing section).

Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C.

ENGINE OIL CHANGE

It is important to change the oil. Used engine oil contains water, unburned fuel and small metal particles. When old oil is left in the engine for longer periods, corrosion and degradation of bearings within the engine may occur. Refer to the Yanmar Engine Operator's Manual for full information.

GREASE CABLES

Grease all control cables at both ends and exercise to ensure good coverage

GENERAL CORROSION PROTECTION

Apply *Vaseline*, dielectric grease or a similar white grease to upholstery press studs and running light pole base. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area.

Inspection and Maintenance Table

● Check or clean ● Replace

Please refer to the Yanmar Engine Operator's Manual for specific engine maintenance schedule.

	Procedure	Every use	Regular intervals (hours)				End of year
			50	250	500	1000	
Control cables	Check operation. Lubricate if necessary		●				●
Reverse system	Check and adjust if necessary		●				●
Hoses (fuel & water)	Replace every 2 years or 2000 hrs, whichever comes first						
Pump anodes	Check/replace		●				●
Shaft seal & reservoir	Check and lubricate if necessary	●					●
Bilge pump	Check operation	●					●
Bilge	Inspect/Clean		●				●
Footwell sump pump	Check operation and clean						●
Navigation lights	Check operation	●					●
Blower	Check operation	●					●
Electrical connections	Clean/lubricate		●				●
Impeller/ Jet pump	Check condition		●				●
Battery	Check condition						●

Limited Warranty Certificate

WILLIAMS JET TENDERS LTD. LIMITED WARRANTY CERTIFICATE

Williams Jet Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: a) The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; b) Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

WARRANTY COVERAGE

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: a) All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; b) The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; c) the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; d) all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship.

THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

WHAT IS NOT COVERED

This Limited Warranty shall not apply to: a) normal wear and tear; b) any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; c) Any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; d) Any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; e) Tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; f) any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; g) any damage caused by after-market parts; h) Williams boats purchased for commercial/governmental use; i) any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; j) labour, freight, delivery, storage or other similar charges; k) defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; l) Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

HOW TO OBTAIN WARRANTY REPAIR

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Jet Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

MISCELLANEOUS

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

Félicitations pour avoir choisi un Dieseljet Williams

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Dieseljet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son utilisation et sa maintenance. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le Dieseljet Williams utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familier, veuillez vous assurer, pour votre propre sécurité, d'acquérir les compétences nécessaires à son maniement et à son utilisation avant d'en assumer le commandement. La manœuvrabilité est limitée au cours de la décélération. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers un club nautique ou des instructeurs compétents.

Le Dieseljet Williams utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familier, veuillez vous assurer, pour votre propre sécurité, d'acquérir les compétences nécessaires à son maniement et à son utilisation avant d'en assumer le commandement. La manœuvrabilité est limitée au cours de la décélération. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers un club nautique ou des instructeurs compétents.

Lors de la remise de votre bateau, le centre des ventes et de service de Williams vous guide à travers les fonctions d'utilisation et les dispositifs de sécurité du bateau. N'oubliez pas de remplir et de soumettre votre formulaire d'enregistrement de garantie soit par la poste ou en ligne à williamsjettenders.com/warranty-submission. Faites référence au numéro d'identification de coque (HIN) du bateau dans la case ci-dessous. Merci de conserver ce manuel en lieu sûr et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.

Numéro d'identification de coque (HIN) :

Le numéro d'identification de coque (HIN) est situé sur le côté droit du tableau arrière en dessous de la marche de la plateforme. Inscrivez-le dans la case ci-dessus.

Inclus avec votre Dieseljet

Votre Dieseljet sera livré avec les éléments suivants :

- Manuel du propriétaire
- Document d'enregistrement de la garantie
- Document d'inspection avant livraison
- Carnet d'entretien
- Clé de contact (2)
- Cordon d'arrêt (2)
- Sifflet (*Spécification USA uniquement*)
- Pompe à pied
- Adaptateur de gonflage
- Prise électrique 12 V
- Kit de réparation de boudin gonflable
- Guide de l'utilisateur du moteur Yanmar

Les bateaux équipés avec des accessoires en option peuvent être fournis avec des éléments supplémentaires.

Table des matières

Informations de sécurité	31	Vérification de sécurité, Voyants d'alarme,	
Avant de se mettre en route	32	Procédure de démarrage, Vérification du	
Sensibilisation des utilisateurs et des		niveau d'huile	44
passagers, Sports aquatiques	33	Système électrique, Identification des	
Utilisation de votre embarcation annexe	34	Conducteurs, Extincteur	45
Emplacement des étiquettes		Emplacement du moteur : 445 et 505	46
d'avertissement	36	Emplacement du moteur : 565 et 625	47
Spécifications générales, Spécifications		Rinçage du système d'échappement	48
du moteur, Classification	37	Remontée à bord du Dieseljet	49
Implantation générale : 445	38	Système de marche arrière, Levage du	
Implantation générale : 505	39	Dieseljet, Entretien du pare-brise	50
Implantation générale : 565	40	Lubrification du joint d'arbre, Maintenance	
Implantation générale : 625	41	de routine, Entretien	51
Commandes et groupe d'instruments	42	Hivernage/Stockage au sec	52
Période de rodage du moteur neuf,		Tableau d'inspection et de maintenance	53
Remplissage carburant, Avant l'utilisation	43	Certificat de garantie limitée	54

Informations de sécurité

Williams Jet Tenders considère la sécurité de ses clients d'une grande importance. Nous recommandons aux personnes utilisant nos produits de faire preuve de prudence et de bon sens et de respecter les règles de sécurité contenues dans le manuel du propriétaire.

Respectez toujours les étiquettes de sécurité fixées sur l'embarcation et remplacez-les si elles deviennent illisibles.

Soyez au courant des lois et des restrictions locales et ne l'utilisez jamais sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement.



Ce symbole apparaît sur un certain nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation. Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel du propriétaire.



Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel d'utilisation et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation.

Cela signifie attention, soyez vigilant(e), votre sécurité est concernée ! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

DANGER

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



Messages spéciaux de sécurité

- **L'échappement du moteur** contient du monoxyde de carbone (CO), qui peut causer des blessures ou la mort en cas d'inhalation en quantité suffisante. Éduquer tous les occupants sur les risques et les symptômes de l'intoxication et de l'empoisonnement au CO.
 - Si, à tout moment, **des fuites de carburant / odeurs** sont constatées, ne démarrez pas le moteur. Faites entretenir le bateau par un concessionnaire officiel Williams.
 - **Gardez toujours à l'esprit** que lorsque l'accélérateur retourne à la position de ralenti, moins de contrôle directionnel est disponible. Pour faire tourner le bateau, à la fois la direction et l'accélérateur sont nécessaires.
 - **Ce bateau n'a pas de frein.** La distance de freinage varie en fonction de la vitesse initiale, de la charge, du vent et des conditions aquatiques. Pratiquez l'arrêt et l'amarrage dans une zone sûre, libre de trafic pour avoir une idée de combien de temps il faudra pour arrêter le bateau dans différentes conditions.
 - **Ne démarrez pas ou n'utilisez pas le bateau** si une quelconque personne n'est pas placée correctement dans un siège conçu pour être utilisé en route (voir pages 12 – 16) ou si une personne est à proximité, dans l'eau.
 - **Arrêts en catastrophe.** Le déplacement du levier rapidement de marche avant en marche arrière, entraînera une décélération rapide et modifiera l'assiette du bateau. Après avoir effectué un « arrêt en catastrophe », le système de marche arrière doit faire l'objet d'une inspection visuelle complète.
 - **Ne relâchez pas l'accélérateur** lorsque vous essayez de vous éloigner loin des objets. Vous avez besoin de l'accélérateur pour tourner.
- N'utilisez pas la marche arrière du bateau pour l'arrêter.
- **La poussée de jet du bateau** peut causer des blessures. Accélérez toujours lentement et décélérez de façon contrôlée.
 - **Observez les instructions** sur toutes les étiquettes de sécurité. Elles sont là pour vous aider à garantir que vous avez une sortie agréable et en toute sécurité.
 - **L'excursion avec des passager(s)** ou la traction d'autres bateaux, boudins, un skieur ou un planchiste nautique fait que le bateau se gère différemment et nécessite une plus grande compétence.
 - **Fixez toujours le cordon d'arrêt.** Dans l'éventualité à laquelle le pilote s'éloigne ou est éjecté de la position de barre, le cordon d'arrêt se détache de la console et le moteur s'arrête. Détacher le cordon d'arrêt permet aussi à un membre d'équipage ou à un passager d'arrêter le moteur si le pilote se trouvait dans l'incapacité de le faire étant à la barre, par ex. s'il s'évanouissait.
 - **Vérifiez toujours que votre cordon d'arrêt fonctionne** au début de chaque journée ou session et vérifiez-le régulièrement pour l'absence de signes d'usure.
 - **Ne laissez pas les cordons d'arrêt** à la merci des éléments. Des conditions extrêmes de température et de rayons UV nuiront au cordon d'arrêt à long terme.
 - **Si votre cordon d'arrêt a perdu sa tension en spirale,** remplacez-le.
 - **Lors du remplacement des cordons d'arrêt,** faites l'achat du cordon d'arrêt propre au fabricant Williams.

Avant de se mettre en route

- **Effectuez toujours l'inspection de préutilisation** comme indiqué dans ce manuel (voir page 17).
- **Ne dépassez pas la charge utile** ou les capacités en passagers pour ce bateau ; celles-ci sont listées sur la plaque de capacité qui se trouve à l'intérieur du plancher (aux pieds) du barreur et dans les spécifications de ce manuel.
- **Une surcharge ou une charge inégale** peut affecter la manœuvrabilité, la stabilité et la

performance. Ne dépassez pas les données sur la plaque du constructeur.

- **Inspectez régulièrement le bateau**, la coque, le moteur, les équipements de sécurité et tous les autres accessoires nautiques et gardez-les en bon état d'utilisation.
- **Assurez-vous d'avoir au moins** le minimum d'équipements de sécurité requis, de gilets de sauvetage et tout les équipements supplémentaires nécessaires pour votre voyage.
- **Vérifiez que tous les équipements de sauvetage** sont en état d'utilisation et facilement accessibles. Montrez à tous les passagers où ces équipements se trouvent et assurez-vous qu'ils savent comment les utiliser.
- **Gardez un œil sur la météo.** Vérifiez la météo locale avant le départ et soyez attentif à

l'évolution des conditions. **Méfiez-vous des vents du large et des courants.**

- **Gardez suffisamment de carburant à bord** pour le voyage planifié. Vérifiez toujours le niveau de carburant avant l'utilisation et pendant le voyage. Appliquez le principe de $\frac{1}{3}$ du carburant pour atteindre votre destination, $\frac{1}{3}$ pour revenir, et gardez $\frac{1}{3}$ en réserve. Autorisez des changements dus à de mauvaises conditions météorologiques ou à d'autres retards.
- **Gardez des cartes précises et à jour** à bord concernant la zone de navigation. Avant de vous mettre en route, vérifiez les conditions aquatiques dans la zone de navigation prévue.
- **Avant le départ**, informez de vos plans une personne responsable restant à terre.

Sensibilisation des utilisateurs et des passagers

- **Chaque utilisateur de bateau** a une responsabilité de garantir la sécurité de ses passagers et des autres usagers sur l'eau. Veuillez suivre toutes les consignes de sécurité et utilisez votre bateau avec précaution.
- **L'utilisation de ce bateau** par une personne de moins de 16 ans ou une personne présentant une déficience qui altère sa vision, ses temps de réaction, son jugement ou l'utilisation des commandes **n'est pas recommandée**.
- **N'utilisez jamais le bateau** si vous avez consommé de l'alcool ou de la drogue. Cela ralentit votre temps de réaction et altère votre jugement. Autorisez uniquement des pilotes qualifiés à conduire votre bateau.
- **N'oubliez pas que le soleil**, le vent, la

fatigue ou la maladie peut altérer votre jugement et votre temps de réaction.

- **Au moins un passager** doit être en mesure d'utiliser le bateau au cas où l'utilisateur n'est soudainement pas en mesure de le faire.
- **Utilisez toujours le cordon d'arrêt** lors de l'utilisation du bateau et assurez-vous que tous les passagers sont familiers avec son utilisation.
- **Assurez-vous que tout utilisateur** et tous les passagers savent nager et connaissent la façon de remonter à bord du bateau s'ils sont à l'eau (veuillez voir les instructions sur la façon de le faire à la page 49). Si un passager ne sait pas nager, assurez-vous que le passager porte un gilet de sauvetage en tout temps et prenez des précautions supplémentaires lors de la navigation de plaisance.

Sports aquatiques

Participer à un sport aquatique requiert une plus grande conscience de la sécurité par le participant et l'utilisateur du bateau.

- **Si vous n'avez jamais tiré quelqu'un** derrière votre bateau, c'est une bonne idée de passer quelques heures en tant qu'observateur, en travaillant et apprenant d'un conducteur

expérimenté. Il est également important de connaître les compétences et l'expérience de la personne devant être tractée.

- **Ayez toujours une deuxième personne** à bord pour observer la personne dans l'eau, de sorte que le conducteur puisse se concentrer sur l'utilisation du bateau.

- **L'utilisateur de bateau et l'observateur** doivent surveiller l'emplacement de la corde de remorquage lors de la participation à des sports aquatiques.

- **Un mou de la corde de remorquage peut s'emmêler** avec des personnes ou des objets dans le bateau ou dans l'eau, en particulier lors d'un virage serré ou d'un cercle et causer de graves blessures.

Tous les participants à un sport aquatique doivent respecter ces lignes directrices :

- **Soyez attentif à d'autres avec lesquelles** vous partagez l'eau.

- **N'autorisez que les nageurs capables de prendre part à tout sport aquatique.**

- Portez toujours un **vêtement de flottaison individuel (VFI)**. Le port d'un VFI bien conçu aide une personne sans connaissance ou assommée à rester à flot.

- **Ayez une deuxième personne à bord** pour observer la personne remorquée et informer le conducteur des signaux gestuels. Le conducteur doit porter toute son attention à l'utilisation du bateau et aux eaux à l'avant.

- **Ne remorquez pas une personne** dans n'importe quel sport aquatique avec une corde

courte de sorte que la personne inhale les vapeurs d'échappement en concentration. L'inhalation de vapeurs d'échappement concentrées, qui contiennent du monoxyde de carbone, peut entraîner une intoxication au CO, des blessures et la mort.

- **Accordez une attention immédiate** à une personne qui est tombée. Il ou elle est vulnérable l'eau et peut ne pas être vue par d'autres plaisanciers.

- **Abordez une personne dans l'eau** du côté sous le vent (face à la direction du vent). Arrêtez le moteur avant de venir près de la personne.

- **Arrêtez le moteur et ancrez le bateau** avant la baignade. Ne participez pas à des sports aquatiques uniquement dans les zones de sécurité. Restez à l'écart des autres bateaux, des canaux, des plages, des zones réglementées, des nageurs, des voies d'eau fréquentées et des obstacles sous-marins.

- **Nagez seulement dans des secteurs désignés comme sûrs** pour la baignade. Ceux-ci sont habituellement marqués avec une bouée de zone de baignade.

- **Ne nagez pas seul ou la nuit.**

Utilisation de votre embarcation annexe

 **ATTENTION.** Adoptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez-vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de maintenance.

 **AVERTISSEMENT.** Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau pouvant outrepasser les performances et réagir différemment par rapport à d'autres bateaux que vous avez utilisés dans le passé, à des vitesses plus lentes, la manœuvrabilité est réduite.

 **AVERTISSEMENT.** L'utilisateur de ce bateau doit avoir l'âge et les compétences requis, avoir lu et compris le manuel du propriétaire et les étiquettes de sécurité, savoir utiliser correctement ce bateau, posséder les connaissances

élémentaires de navigation et avoir les qualifications exigées par la loi.

 **AVERTISSEMENT.** Ne laissez jamais un invité utiliser ce bateau, sauf si l'invité est d'un âge approprié et possède les compétences requises, a lu et compris les étiquettes de sécurité et le manuel du propriétaire, est familier avec l'utilisation correcte de ce bateau, possède les connaissances élémentaires de navigation et détient les qualifications exigées par la loi.

 **AVERTISSEMENT.** Ne dépassez jamais le maximum de capacité en passagers en toutes circonstances ; cela réduit la stabilité et la commande.

 **AVERTISSEMENT.** Portez toujours l'aide à la flottabilité appropriée et assurez-vous que tous les passagers font de même.

 **AVERTISSEMENT. Conduisez toujours avec prudence** selon la visibilité et les conditions aquatiques.

 **AVERTISSEMENT. Ne conduisez jamais le bateau si vous avez consommé de l'alcool ou de la drogue.** Cela ralentira votre temps de réaction et altérera votre jugement.

 **AVERTISSEMENT. N'effectuez jamais de manœuvres extrêmes et à haute vitesse,** qui pourrait entraîner une perte de contrôle.

 **AVERTISSEMENT. Fixez toujours le cordon d'arrêt à votre jambe.** L'enlèvement du cordon d'arrêt arrête le moteur en cas d'urgence.

 **AVERTISSEMENT. La manœuvrabilité du bateau est limitée lors de la décélération.** Apprenez à vous familiariser avec le maniement du bateau.

Après l'utilisation de l'embarcation annexe à grande vitesse, c'est une bonne pratique de laisser le moteur tourner au ralenti pendant au moins une minute avant l'arrêt, pour permettre au turbocompresseur de se refroidir.

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

 **AVERTISSEMENT. Le déplacement du levier rapidement d'avant en arrière lorsque l'embarcation se déplace à grande vitesse (un arrêt en catastrophe) fera décélérer le bateau rapidement et rendra la conduite imprévisible.** Soyez conscient que les occupants du bateau peuvent être délogés de leur siège au cours de cette manœuvre.

Si des algues ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. Si cette situation se prolonge, le moteur peut surchauffer et entraîner de graves problèmes mécaniques. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc., obstruant le jet, retirer le bateau hors de l'eau.

Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. **NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage de votre embarcation annexe si elle a été bloquée ou coincée par des débris ou de la corde, car le moteur peut être endommagé.** En cas de difficulté, consultez votre concessionnaire officiel Williams. Une liste complète des concessionnaires/techniciens officiels est disponible sur williamsjettenders.com.

RÉCUPÉRATION

 **ATTENTION. N'essayez pas de lever pour récupérer l'embarcation annexe par le tableau arrière.** Tout angle de relevage à la poupe provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.

ROBINET DE VIDANGE

 **ATTENTION. Le risque de noyer le moteur existe.** Un robinet de vidange est installée. La vanne doit être dans la position « CLOSED » (fermée) pour remorquer l'embarcation annexe et dans la position « OPEN » (ouverte) pour utiliser l'embarcation. Lors du remorquage, le robinet de vidange doit être fermé et l'auget d'inversion doit être dans la position vers l'avant/en tête. **Si la vanne n'est pas sur la position correcte, le moteur sera gravement endommagé.**

MOUILLAGE

 **ATTENTION. Ne laissez pas le Dieseljet au mouillage pendant de longues périodes,** car cela peut entraîner une accumulation de croissance marine et une perte de performance.

ÉCHOUAGE

 **ATTENTION. NE manœuvrez PAS dans moins de 0,95 m d'eau, car des débris. peuvent pénétrer dans la turbine. NE conduisez PAS le Dieseljet sur la plage.**

Coupez le moteur avant d'accoster, car cela peut endommager la pompe et boucher le circuit de refroidissement moteur.

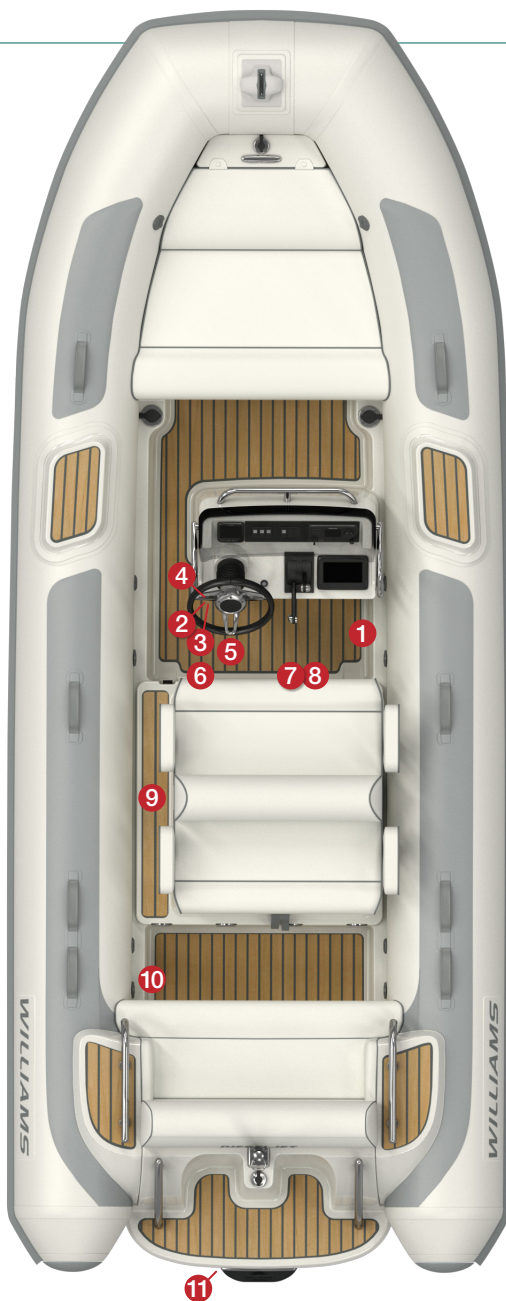
Après un échouage, déplacez le bateau vers des eaux plus profondes et basculez d'un côté à l'autre plusieurs fois pour enlever le sable de la zone d'admission. Ne pas le faire pourrait causer des dommages à la turbine.

ASSIETTE

 **ATTENTION. NE surchargez PAS le bateau.** A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

Emplacement des étiquettes d'avertissement

- 1 Étiquette d'information générale sur le Dieseljett
- 2 Plaque CE
- 3 Autocollant NMMA (*États-Unis uniquement*)
- 4 Étiquette de déflecteur de marche arrière
- 5 Étiquette de reconnexion de la batterie
- 6 Étiquette du coupe-batterie
- 7 Étiquette du point de rinçage
- 8 Étiquette du joint d'arbre
- 9 Étiquette de l'actionneur de marche arrière (sous le couvercle du moteur)
- 10 Étiquette d'accès à la vanne de vidange
- 11 Étiquette de déflecteur de marche arrière (tableau arrière)



Spécifications générales

Modèle de Dieseljet	445	505	565	625
Longueur (HT)*	4,45 m	5,03 m	5,71 m	6,32 m
Traverse (HT)*	2,01 m	2,01 m	2,39 m	2,39 m
Hauteur (HT)	1,38 m	1,38 m	1,49 m	1,53 m
Tirant (pleine charge)	0,42 m	0,42 m	0,50 m	0,50 m
Poids à sec	840 kg	880 kg	1170 kg	1410 kg
Moteur Yanmar	4JH110 (110 mhp)	4JH110 (110 mhp)	4LV (150 mhp/195 mhp)	4LV (195 mhp/230 mhp)
Vitesse maximale	64 kph	64 kph	150 mhp: à confirmer 195 mhp: à confirmer	195 mhp: à confirmer 230 mhp: à confirmer
Carburant	Gazole	Gazole	Gazole	Gazole
Capacité en carburant	68 litres	68 litres	100 litres	140 litres
Capacité d'accueil	7	8	9	11
Capacité de charge maximale	555 kg	725 kg	800 kg	900 kg
Compartiments des boudins	5	5	6	6
Catégorie de conception (CE)	C	C	C	C

* Les dimensions peuvent varier, car les boudins gonflables sont fabriqués à la main.

Spécifications du moteur

Veuillez vous référer au guide de l'utilisateur du moteur Yanmar pour toutes les informations liées à moteur.

Classification

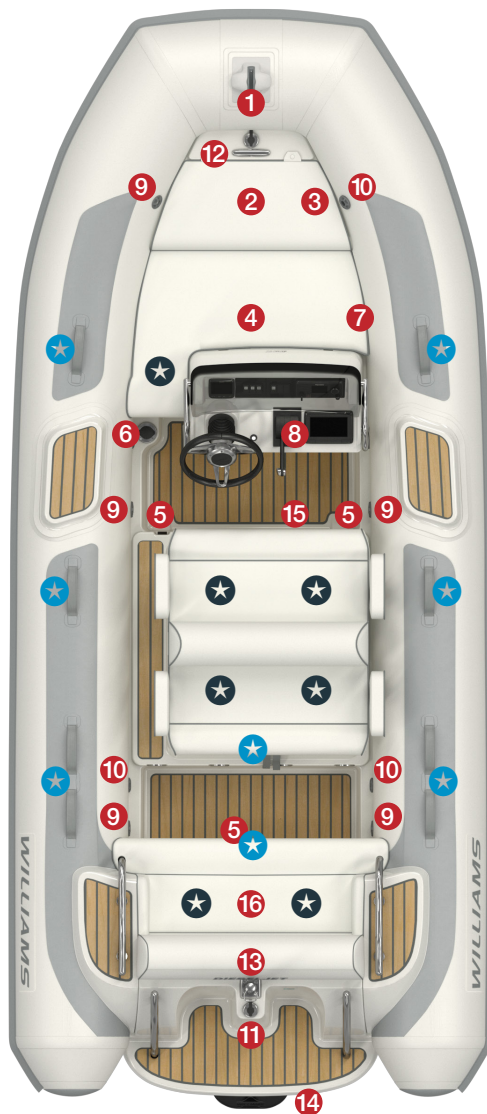
Catégorie C : Considéré comme étant conçu pour une force du vent jusqu'à 6 et compris et des hauteurs de vagues jusqu'à 2 mètres et compris.

Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3.

La plaque CE se trouve sur le plancher tribord arrière (pieds). La plaque CE certifie la conformité à la Directive européenne 94/25/CE. Ce bateau est également conforme avec les règlements US Coastguard ABYC.

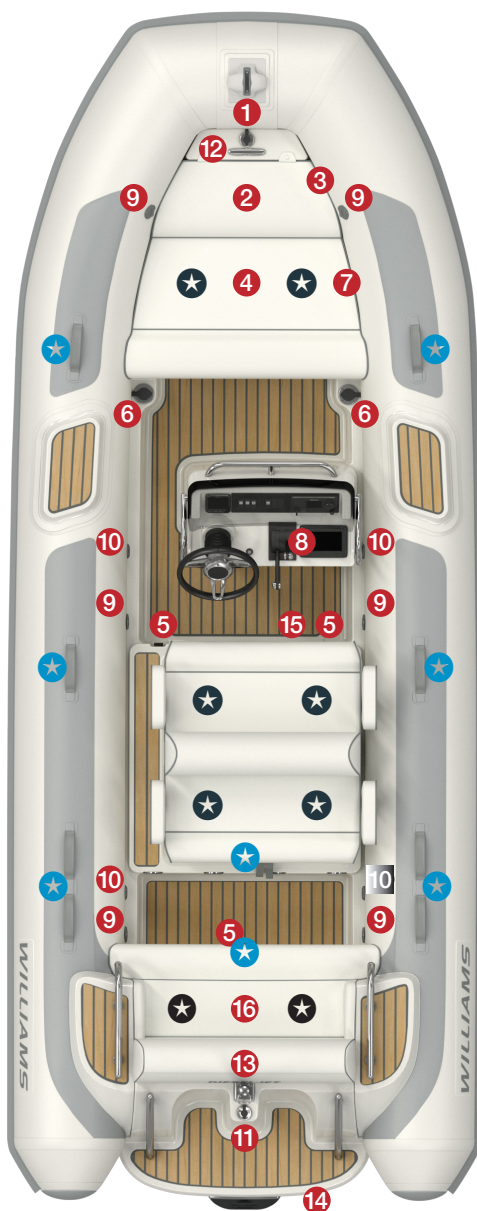
Implantation générale : Dieseljet 445

- ★ Indique les places assises
- ★ Indique les poignées de maintien
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord et tribord
- 2 Baille à mouillage (sous le coussin)
- 3 Tête et remplissage de douche (option - sous le coussin)
- 4 Casier de rangement (sous le coussin)
- 5 Drains du plancher avant
- 6 Base du poteau d'embarquement
- 7 Remplissage de carburant (sous le coussin)
- 8 Commande d'accélération/changement de marche arrière
- 9 Valves de gonflage du boudin
- 10 Valves de surpression
- 11 Prise pour feux de navigation blanc 360°
- 12 Taquet d'amarrage
- 13 Mât de ski
- 14 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
- 15 Accessoire de rinçage moteur
- 16 Accès du robinet de vidange (sous le siège)



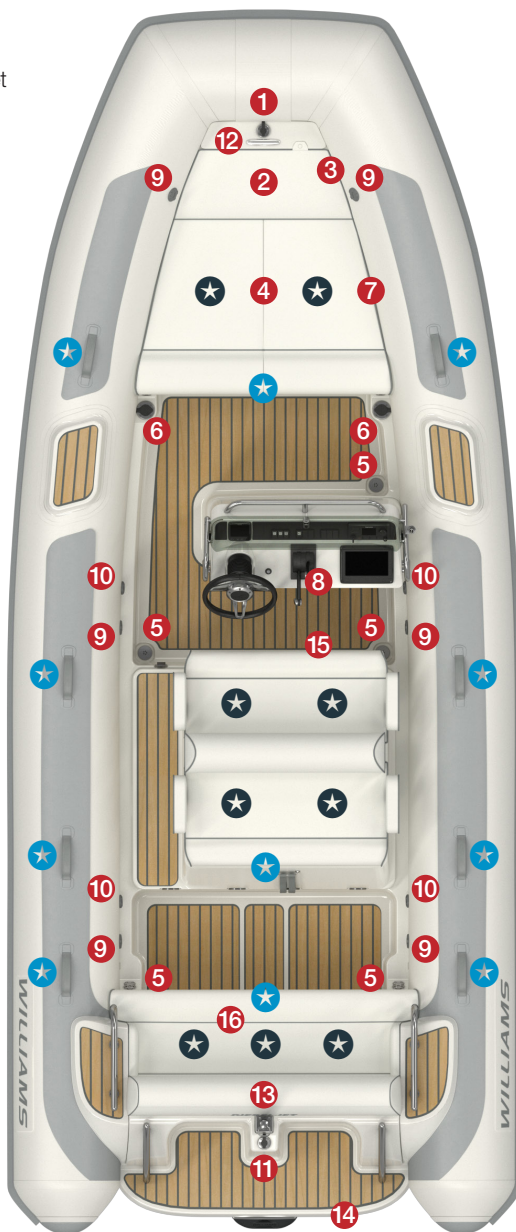
Dieseljet 505

- ★ Indique les places assises
- ★ Indique les poignées de maintien
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord et tribord
- 2 Baïlle à mouillage (sous le coussin)
- 3 Tête et remplissage de douche (option - sous le coussin)
- 4 Casier de rangement (sous le coussin)
- 5 Drains du plancher avant
- 6 Base du poteau d'embarquement
- 7 Remplissage de carburant (sous le coussin)
- 8 Commande d'accélération/changement de marche arrière
- 9 Valves de gonflage du boudin
- 10 Valves de surpression
- 11 Prise pour feux de navigation blanc 360°
- 12 Taquet d'amarrage
- 13 Mât de ski
- 14 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
- 15 Accessoire de rinçage moteur
- 16 Accès du robinet de vidange (sous le siège)



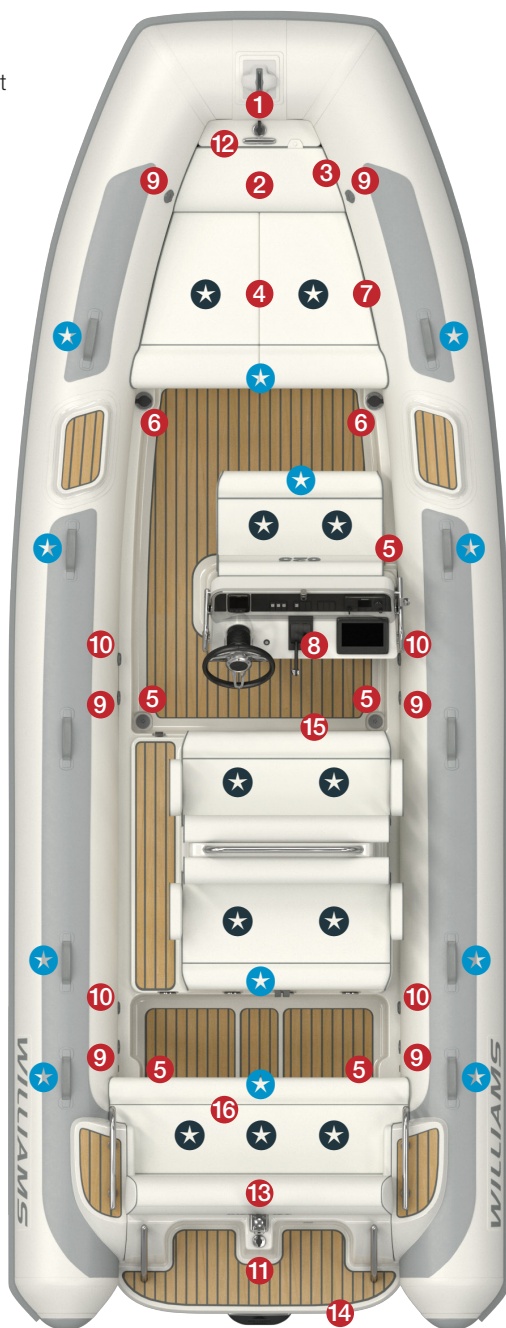
Implantation générale : Dieseljet 565

- ★ Indique les places assises
- ★ Indique les poignées de maintien
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord et tribord
- 2 Baïlle à mouillage (sous le coussin)
- 3 Tête et remplissage de douche (option - sous le coussin)
- 4 Casier de rangement (sous le coussin)
- 5 Drains du plancher avant
- 6 Base du poteau d'embarquement
- 7 Remplissage de carburant (sous le coussin)
- 8 Commande d'accélération/ changement de marche arrière
- 9 Valves de gonflage du boudin
- 10 Valves de surpression
- 11 Prise pour feux de navigation blanc 360°
- 12 Taquet d'amarrage
- 13 Mât de ski
- 14 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
- 15 Accessoire de rinçage moteur
- 16 Accès du robinet de vidange (sous le siège)

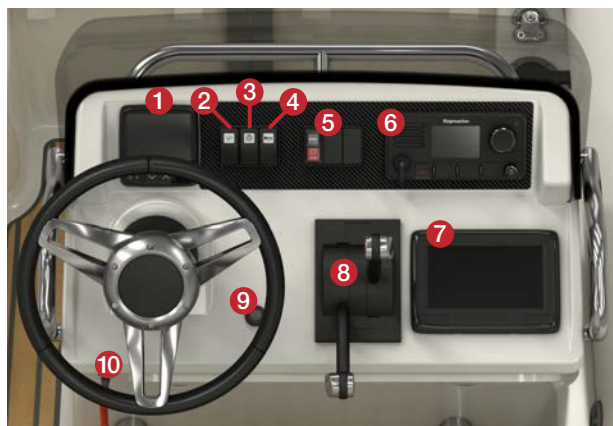


Dieseljet 625

- ★ Indique les places assises
- ★ Indique les poignées de maintien
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord et tribord
- 2 Baïlle à mouillage (sous le coussin)
- 3 Tête et remplissage de douche (option - sous le coussin)
- 4 Casier de rangement (sous le coussin)
- 5 Drains du plancher avant
- 6 Base du poteau d'embarquement
- 7 Remplissage de carburant (sous le coussin)
- 8 Commande d'accélération/ changement de marche arrière
- 9 Valves de gonflage du boudin
- 10 Valves de surpression
- 11 Prise pour feux de navigation blanc 360°
- 12 Taquet d'amarrage
- 13 Mât de ski
- 14 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
- 15 Accessoire de rinçage moteur
- 16 Accès du robinet de vidange (sous le siège)

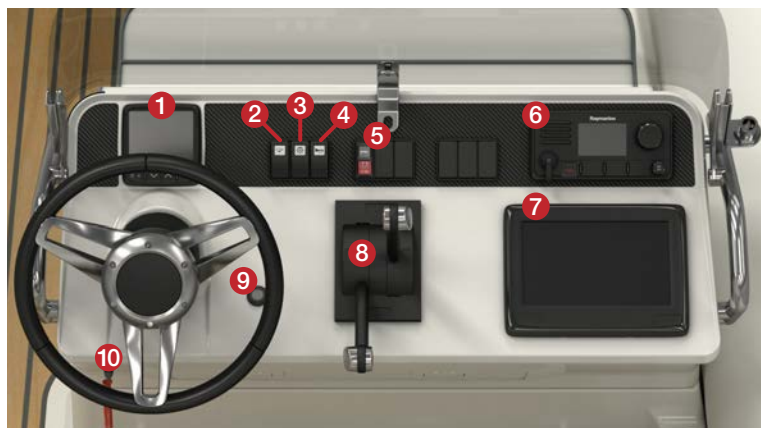


Commandes et groupe d'instruments Dieseljet 445 et 505



- 1 Affichage du tableau de bord numérique
- 2 Interrupteur de pompe de cale
- 3 Interrupteur des feux de navigation
- 4 Interrupteur du klaxon
- 5 Coupe-batterie
- 6 Radio VHF (option)
- 7 Traceur de carte (option)
- 8 Commande d'accélération/changement de vitesse
- 9 Clé de contact
- 10 Cordon d'arrêt

Dieseljet 565 et 625



- 1 Affichage du tableau de bord numérique
- 2 Interrupteur de pompe de cale
- 3 Interrupteur des feux de navigation
- 4 Interrupteur du klaxon
- 5 Coupe-batterie
- 6 Radio VHF (option)
- 7 Traceur de carte (option)
- 8 Commande d'accélération/changement de vitesse
- 9 Clé de contact
- 10 Cordon d'arrêt

Période de rodage du moteur neuf

La façon dont votre moteur est utilisé lors des 50 premières heures d'utilisation va jouer un rôle très important dans la détermination de ses performances et dans sa durée de vie. Le moteur doit être utilisé à des vitesses et à des réglages de puissance appropriés pendant la période de rodage. Reportez-vous aux

manuels de l'utilisateur du moteur Yanmar pour plus d'informations sur l'utilisation du moteur pendant les 50 premières heures de fonctionnement.

La période de rodage est très importante et ne doit pas être négligée.

Remplissage carburant

Dans le cadre de son contrôle avant livraison votre nouveau Dieseljet a été entièrement testé et vidangé de son carburant. Lors du remplissage carburant, n'utilisez que du carburant diesel.

- Assurez-vous que le contact est coupé (OFF).
- Enlevez le coussin de siège arrière pour atteindre le bouchon de remplissage de carburant.
- Refaites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne faites jamais déborder le réservoir ; faites attention à ne pas renverser de carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.

- Ouvrez le capot moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.

N'utilisez PAS de tuyau d'arrosage autour du bouchon de remplissage de carburant, car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir de carburant.

Tous les moteurs Yanmar sont équipés d'une pompe manuelle d'amorçage du carburant. Cela peut nécessiter de pomper lors de la première utilisation ou lorsque le moteur n'a pas fonctionné pendant de longues périodes.

Avant l'Utilisation

La pression du boudin varie en fonction de la température de l'air. Gonfler les tubes dans l'ordre à 250 mbar/3,6 psi, en commençant aux valves arrière. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.



ATTENTION. Les boudins doivent être gonflés selon l'ordre indiqué pour éviter le surgonflage.

- Réglez les vannes sur la position fermée et gonflez les boudins de façon égale, à partir des vannes arrière/droit, arrière/gauche, puis avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale.
- Serrez les bouchons de vidange du plancher.
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués.
- Vérifiez que la vanne de vidange est ouverte avant l'utilisation.

Vérification de sécurité !

⚠ Avertissement. Attachez-vous **TOUJOURS** au cordon d'arrêt lorsque le moteur est en marche. Par mesure de précaution, avant de partir, vérifiez toujours la fonctionnalité du cordon d'arrêt en le tirant hors de son interrupteur. Le moteur doit toujours s'arrêter.

⚠ Avertissement. Ne conduisez **JAMAIS** le bateau lorsque des

baigneurs utilisent l'échelle de montée à bord, car un risque de blessures graves existe au niveau du déflecteur de marche arrière.

⚠ Avertissement. N'examinez **JAMAIS** l'emplacement du moteur avec le moteur en marche ou avec le contact. Assurez-vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0,95 m d'eau.

Voyants d'alarme

⚠ Attention. Risque d'endommagement du moteur. Dans le cas où un témoin ou d'avertissement ou un avertissement sonore se déclenche en cours d'utilisation,

ARRÊTER immédiatement le moteur, rechercher la cause et/ou contactez votre concessionnaire officiel Williams.

Procédure de démarrage

- 1 Tourner le coupe-batterie sur marche (ON) (voir page 42).
- 2 Vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
- 3 Vérifiez que le levier de commande est au point mort.
- 4 Branchez le cordon d'arrêt à l'interrupteur.

⚠ Avertissement. Des blessures personnelles peuvent survenir si vous n'êtes pas attaché.

- 5 Tournez la clé pour démarrer.
- 6 Testez le cordon d'arrêt pour son bon fonctionnement (voir la section Vérification de sécurité !, ci-dessus).

Vérification du niveau d'huile

Attendez 10 minutes après l'arrêt du moteur pour vérifier le niveau d'huile avec précision.

- Le niveau d'huile doit être compris entre le minimum et le maximum des trous de niveau sur la jauge de niveau (droite).
- Utilisez uniquement le type d'huile recommandé (SAE 10W30 ou SAE 15W40). Consultez le guide de l'utilisateur du moteur Yanmar.
- **Ne faites pas déborder.**

⚠ Attention. L'utilisation d'une huile différente du type spécifié pourrait entraîner le blocage ou l'usure prématurée des pièces internes, conduisant à un raccourcissement de la durée de vie du moteur.

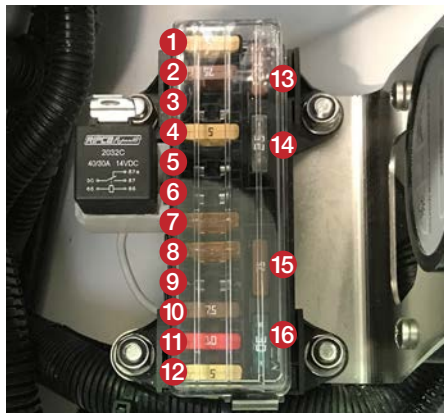
- 1 Plein 2 Ajouter de l'huile
3 Plage de fonctionnement



L'image montre la jauge de niveau pour les modèles 445 et 505 ; sur les modèles 565 et 625, les trous sont remplacés par des lignes, le haut devant être la limite supérieure et le bas, la limite inférieure.

Système électrique

Les fusibles sont situés dans l'emplacement du moteur sur le côté bâbord. Les valeurs nominales des fusibles sont indiquées et ne doivent pas être changées par rapport à celles énumérées:



- 1 Feux de navigation : OE 5 A
- 2 Interrupteur de la pompe de cale : GN 7,5 A
- 3 Rechange : BN 7,5 A
- 4 Klaxon : GY 5 A
- 5 Accessoire (feux sous-marins) : OE/PE 7,5 A
- 6 Accessoire (douche) : OE/PE 5 A
- 7 Accessoire (système de musique) : OE/PE 5 A
- 8 Accessoire (feux de pont) : OE/PE 5 A
- 9 Accessoire (AIS) : OE/PE 5 A
- 10 Radio VHF : OE/BE 7,5 A
- 11 Traceur de carte : OE/BE 10 A
- 12 Alimentation du CAN : OE/BE 5 A
- 13 Pompe de cale : RD/BE 7,5 A
- 14 Prise 12 V : WE/BE 25 A
- 15 Pompe de puisard du plancher avant : RD/BN 7,5 A
- 16 Actionneur de marche arrière : BK/PE 30 A

Identification des conducteurs

Ce tableau présente la couleur correspondante de toutes les abréviations imprimée sur les câbles sur l'embarcation.

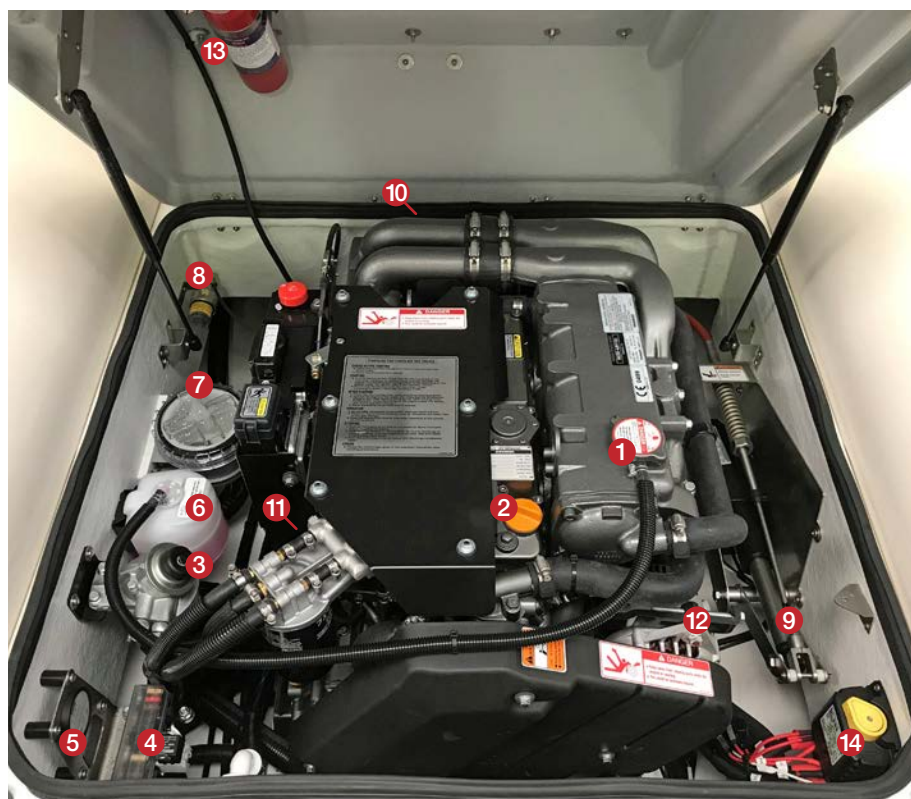
Code	Couleur	Code	Couleur	Code	Couleur
BK	Noir	BN	Marron	GY	Gris
GN	Vert	OE	Orange	BE	Bleu
PK	Rose	VT	Violet	WE	Blanc
LTGN	Vert clair	RD	Rouge	YW	Jaune
PE	Pourpre				

Extincteur

Inspectez régulièrement la pression du système, reportez-vous à l'étiquette pour le tableau de pression/température. Dans certaines conditions, l'extincteur peut exiger la réinitialisation, ce qui se

fait en appuyant sur le bouton de réinitialisation de l'extincteur trouvé sur l'extincteur unité d'affichage. Reportez-vous aux photos de l'emplacement du moteur pour l'emplacement de l'extincteur.

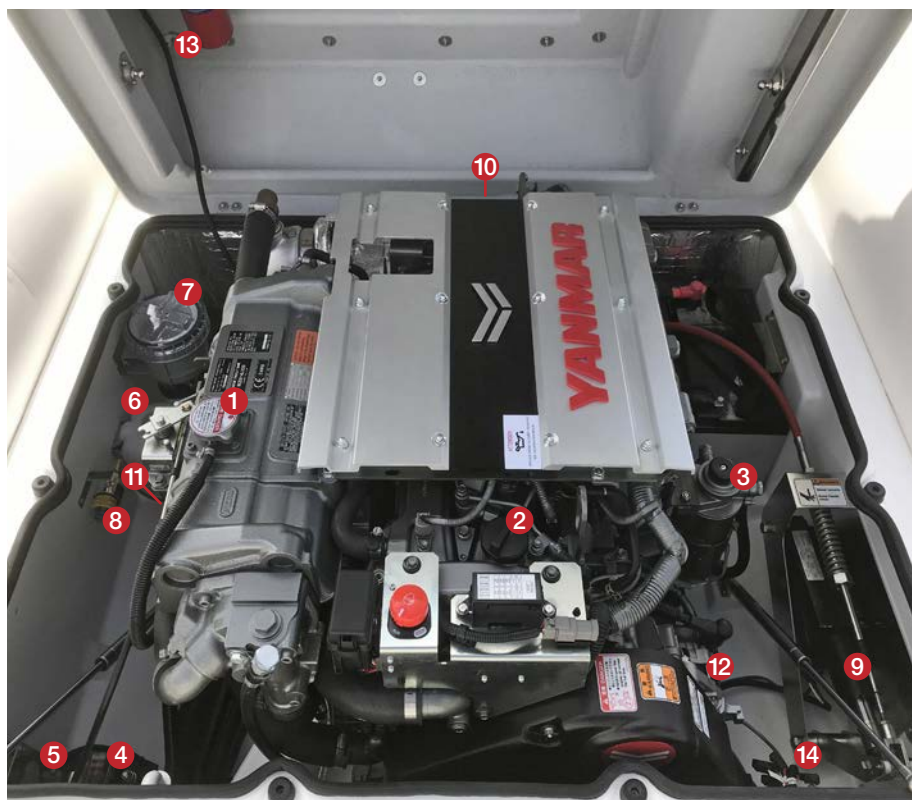
Emplacement du moteur : Dieseljet 445 et 505



Cette vue montre l'emplacement du moteur en regardant vers l'arrière du bateau.

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Bouchon de pression de liquide de refroidissement | 9 | Système de l'actionneur de marche arrière |
| 2 | Bouchon de remplissage d'huile | 10 | Pompe de cale (sous l'arbre d'entraînement) |
| 3 | Pompe d'amorçage du carburant | 11 | Jauge de niveau d'huile moteur (sur le côté du moteur) |
| 4 | Fusibles du système du bateau | 12 | Alternateur |
| 5 | Affichage de réinitialisation de l'extincteur | 13 | Extincteur |
| 6 | Réservoir d'expansion du liquide de refroidissement | 14 | Coupe-batterie |
| 7 | Filtre à eau de mer | | Fusible 30 A (fonctionnement permanent 13-15) |
| 8 | Graisseur automatique | | Fusible de 40 A (fonctionnement permanent 1-12) |

Emplacement du moteur : Dieseljet 565 et 625



Cette vue montre l'emplacement du moteur en regardant vers l'arrière du bateau.

- | | |
|---|---|
| 1 Bouchon de pression de liquide de refroidissement | 9 Système de l'actionneur de marche arrière |
| 2 Bouchon de remplissage d'huile | 10 Pompe de cale (sous l'arbre d'entraînement) |
| 3 Pompe d'amorçage du carburant | 11 Jauge de niveau d'huile moteur (sur le côté du moteur) |
| 4 Fusibles du système du bateau | 12 Alternateur |
| 5 Affichage de réinitialisation de l'extincteur | 13 Extincteur |
| 6 Réservoir d'expansion du liquide de refroidissement | 14 Coupe-batterie |
| 7 Filtre à eau de mer | Fusible 30 A (fonctionnement permanent 13-15) |
| 8 Graisseur automatique | Fusible de 40 A (fonctionnement permanent 1-12) |

Rinçage du système d'échappement

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulierréduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie.

En outre, il est conseillé de laver à fond avec de l'eau douce autour de la zone de la pompe à jet pour enlever tous les dépôts de sel après utilisation.

Le rinçage du système d'échappement à l'eau douce est essentiel pour neutraliser les effets de la corrosion du sel et autres produits chimiques présents dans l'eau. Il aidera à enlever le sable, le sel, les coquillages et autres particules dans les chemises d'eau, le système d'échappement, l'échangeur intermédiaire (moteurs suralimentés) et les tuyaux flexibles.

Le rinçage du système d'échappement doit être effectué lorsque le bateau n'est pas prévu d'être utilisé à nouveau, le même jour, ou lorsqu'il est stocké pendant une longue période de temps.

ATTENTION. Le manque de rinçage du système comme nécessaire, endommagera sévèrement le système d'échappement.

AVERTISSEMENT. Effectuer la procédure de rinçage dans un endroit bien aéré. Certains éléments dans le compartiment moteur peuvent être très chauds. Le contact direct avec des composants chauds peut entraîner des brûlures de la peau. Ne touchez aucune partie électrique ou la zone de la pompe à jet lorsque le moteur tourne.

- 1 Lavez la zone de la pompe à jet à l'eau fraîche avant de commencer la procédure de rinçage.
- 2 Raccordez un tuyau d'eau soit au raccord situé dans le plancher de l'homme de barre. *N'ouvrez pas de robinet d'eau à cet instant.*
- 3 Démarrez le moteur et ouvrez le robinet d'eau immédiatement.

ATTENTION. Démarrez toujours le moteur avant d'ouvrir le robinet d'eau. Ouvrez le robinet d'eau immédiatement

après le démarrage du moteur pour éviter une surchauffe. Ne faites jamais tourner le moteur sans fournir de l'eau au système d'échappement lorsque le bateau est hors de l'eau.

- 4 Faites tourner le moteur pendant 60 secondes.

ATTENTION. Ne faites jamais fonctionner le moteur pendant plus de 2 minutes tandis que le bateau est hors de l'eau. Le joint de l'arbre de transmission n'a pas de refroidissement lorsque le bateau est hors de l'eau.

- 5 Assurez-vous qu'il y a de l'eau qui s'écoule de la pompe à jet pendant le rinçage.

IMPORTANT : Si l'eau ne circule pas librement de la pompe à jet pendant le rinçage, consultez un concessionnaire officiel Williams pour l'entretien.

- 6 Fermez le robinet d'eau.
- 7 Faites tourner rapidement le moteur à 5 000 tr/min quelques fois pour éliminer l'eau restante dans le système d'échappement.
- 8 Arrêtez le moteur.

ATTENTION. Fermez toujours le robinet d'eau avant l'arrêt du moteur.

- 9 Débranchez le tuyau flexible de l'équipement de rinçage.



Ci-dessus : Accessoire de rinçage.



- 1 Auget d'inversion
- 2 Anode de plaque de suspension
- 3 Anodes de pompe
- 4 Échelle de bain
- 5 Point d'arrimage (de chaque côté de la coque)

Remontée à bord du Dieseljet

- 1 Assurez-vous que le moteur est arrêté et que le cordon d'arrêt est retiré.
- 2 Soulevez le volet de fixation et retirez l'échelle depuis le dessous du tableau arrière.
- 3 Assurez-vous que l'échelle est complètement étendue.
- 4 Escaladez l'échelle pour accéder à la plateforme de baignade.
- 5 Assurez-vous que l'échelle est arrimée à l'aide du volet de retenue replié avant de vous déplacer.



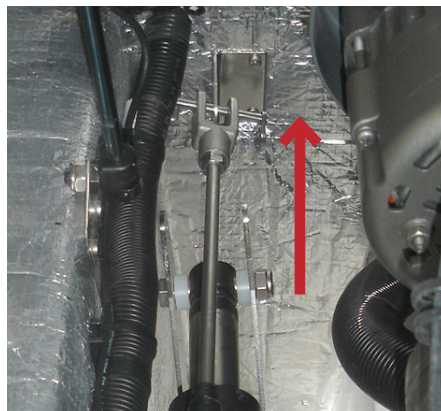
Système de marche arrière

La marche avant et arrière est actionnée par un actionneur électrique situé dans l'emplacement du moteur. Cet élément n'exige aucun entretien, mais les câbles doivent être inspectés et graissés selon le tableau d'entretien périodique.

AVERTISSEMENT. Lors du déplacement de la commande de l'accélérateur / de marche arrière de marche avant à marche arrière, un retard dans le mouvement de l'actionneur peut être observé.

SURPASSEMENT MANUEL DU SYSTÈME D'INVERSION

En cas de défaillance du servo de marche arrière, il y a une fonction de surpassement manuel, qui permet à l'embarcation annexe d'être conduite en marche avant. Cela fonctionne au moyen d'une goupille verrouillable qui peut être retirée de sa position normale et fixée dans l'équerre de support avant, comme illustré.



Ci-dessus : Retirez la goupille de sécurité, tirez le câble de commande manuelle vers l'avant, en sécurité dans l'équerre de support avant.

Levage du Dieseljet

Les instructions pour l'utilisation correcte des estropes de levage sont contenues dans le sac d'estropes ; veuillez les lire avec attention.

Les estropes de levage sont disponibles comme des accessoires en option. Assurez-vous que les attaches sont bien fixées avant le levage.

AVERTISSEMENT. Risque de blessure ou de mort. Quand les estropes de levage Williams sont utilisées, veuillez vous reporter aux instructions fournies avec les estropes et respectez les valeurs de charge pour travailler en toute sécurité comme suit :
Tous les modèles Dieseljet : 2000 kg max.



Soins du pare-brise

Le pare-brise acrylique doit être nettoyé régulièrement pour préserver son aspect attractif. **N'utilisez JAMAIS de produit de nettoyage contenant de l'ammoniac, de l'essence, de l'alcool, du tétrachlorure de**

carbone ou de l'acétone, ce qui amène l'écran à se fendiller avec des fissures minuscules. Utilisez un produit de nettoyage spécialisé ou une solution de détergent doux et d'eau fraîche.

Lubrification du joint d'arbre

La lubrification du joint d'arbre est assurée par une unité de graissage automatique. Inspectez le niveau du réservoir environ toutes les 10 heures de fonctionnement. Utiliser une graisse polyvalente de haute qualité au sulfonate de calcium ou une graisse équivalente haute température pour roulements haute vitesse pour re remplir le réservoir. Prenez soin de ne pas mettre le système en surpression. NE dépassez PAS l'indication du niveau maximal.



Maintenance de routine

Afin d'assurer votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions de maintenance de routine. Williams ne peut être tenu responsable pour tout dommage ou blessure résultant d'une maintenance non suivie ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

- 1 Lavez régulièrement toutes les surfaces externes avec de l'eau douce pour éliminer les dépôts de sel.
- 2 Vérifiez le niveau du réservoir de graisse du palier et remplissez si nécessaire.
- 3 Consultez le guide de l'utilisateur du moteur Yanmar pour plus de détails :
 - a Vérification du niveau d'huile
 - b Vérification du filtre de séparation de l'eau
 - c Vérification du niveau de liquide de refroidissement
 - d Remplacement du filtre à huile
- 4 Rincez le système de refroidissement en boucle ouverte après chaque utilisation.
- 5 Appliquez une bonne qualité de graisse marine contenant du Teflon (p. ex. Quicksilver 101) à l'ensemble des câbles de commande exposés.
- 6 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale.
- 7 Vérifiez l'état des anodes autour de la zone de la pompe.
- 8 Une faible perte de pression du boudin après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entraînent une variation des pressions de boudin. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.
- 9 Pour les bateaux utilisés dans les environnements tropicaux, la fréquence de la maintenance de routine doit être augmentée en conséquence.

Entretien

Le premier entretien après rodage est requis à 50 heures. Par la suite un entretien est nécessaire en fonction du tableau de maintenance de Williams et de Yanmar ou annuel, selon la première éventualité.

Consultez votre concessionnaire officiel Williams pour l'entretien. Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour les pièces détachées et accessoires.

Hivernage/Stockage au sec

Couvrez le bateau et remisez-le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. **Pour une information complète sur l'entretien, consultez le manuel d'entretien du moteur Yanmar.**

GÉNÉRALITÉS

Effectuez une inspection complète du compartiment moteur et des cales pour vous assurer qu'ils sont propres et bien secs. Si possible, soulevez l'avant du bateau pour permettre à l'eau résiduelle de drainer vers l'arrière où elle peut être facilement enlevée.

BOUDIN DE FLOTTAISON

Avant le remisage pour l'hiver, le boudin doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et des algues qui pénètrent dans le rail de relevage et ensuite laissé à sécher. Utilisez un agent nettoyant pour le boudin exclusif et polissez pour garantir une condition optimale. Remisez le bateau avec le boudin légèrement gonflé si c'est possible.

SIÈGES

Si possible, retirez tous les sièges du bateau et stockez-les dans un endroit sec. Assurez-vous que les sièges sont nettoyés à l'aide d'un agent nettoyant propre à la garniture et qu'ils sont entièrement secs avant le stockage.

MAINTENANCE DU PONT ET DE LA COQUE

Lavez le pont à l'eau chaude après utilisation, en utilisant un détergent doux et un tuyau flexible pour retirer le sable, etc. La coque et le pont doivent être régulièrement lustrés à l'aide d'un gel de polissage de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui les ternissent.

BATTERIE

La batterie utilisée dans le Dieseljet est du type à cellules sèches. Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un tissu spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pendant une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu'un *Accumate*, prolongera la vie de la batterie.

CIRCUIT DE CARBURANT

Le carburant peut contenir des sédiments et de l'eau qui auront des effets nuisibles au fonctionnement du moteur. Le réservoir de carburant, le filtre à carburant et le filtre de séparation devraient tous être nettoyés ou remplacés selon le calendrier indiqué dans le guide de l'utilisateur du moteur Yanmar.

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir la section Rinçage du système d'échappement).

Mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement du moteur à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange 50/50 d'eau distillée de propylène-glycol offre suffisamment de protection contre le gel jusqu'à environ -37 °C.

REMPACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Il est important de remplacer l'huile. L'huile moteur usagée contient de l'eau, du carburant non brûlé, et de petites particules de métal. Quand de l'huile ancienne reste dans le moteur pour de longues périodes, corrosion et dégradation peuvent apparaître sur les roulements du moteur. Veuillez vous référer au guide de l'utilisateur du moteur Yanmar pour des informations complètes.

GRAISSAGE DES CÂBLES

Graissez tous les câbles de commande aux deux extrémités et actionnez-les pour assurer une bonne application.

PROTECTION GÉNÉRALE CONTRE LA CORROSION

Appliquez de la *Vaseline*, de la graisse diélectrique ou une graisse blanche équivalente aux boutons pression des garnitures de sièges et la base du mât du feu de position. Utilisez un pulvérisateur de maintenance sur le contacteur à clé. Appliquez un produit anticorrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous la barre et autour de la turbine.

Tableau d'inspection et de maintenance

• Contrôler ou nettoyer • Remplacer

Veillez vous référer au guide de l'utilisateur du moteur Yanmar pour le calendrier de maintenance spécifique du moteur.

	Procédure	À chaque intervalles réguliers (heures)						En fin de l'année
		À chaque utilisation	50	250	500	1 000		
Câbles de commande	Vérifier le fonctionnement. Lubrifier si nécessaire		•					•
Système de marche arrière	Vérifier et régler si nécessaire.		•					•
Tuyaux flexibles (carburant et eau)	Remplacer tous les 2 ans ou 2 000 heures, selon la première éventualité							
Anodes de pompe	Vérifier/remplacer		•					•
Joint d'arbre et réservoir	Vérifier et lubrifier si nécessaire	•						•
Pompe de cale	Vérifier le fonctionnement	•						•
Cale	Inspecter/nettoyer		•					•
Pompe de puisard du plancher avant	Vérifier le fonctionnement et nettoyer							•
Feux de navigation	Vérifier le fonctionnement	•						•
Ventilateur	Vérifier le fonctionnement	•						•
Connexions électriques	Nettoyer/lubrifier		•					•
Pompe à rotor/jet	Contrôler l'état		•					•
Batterie	Contrôler l'état							•

Certificat de garantie limitée

WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICAT DE GARANTIE LIMITÉE

Williams Jet Tenders (« Williams ») effectue une IAE (inspection avant expédition) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d'usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client initial avec une carte d'enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et sera considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire initial soumette une carte d'enregistrement dument remplie à Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2, Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume-Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement initial. Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l'enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d'origine conformément aux directives de Williams ; l'enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d'essai à l'usine Williams uniquement.

COUVERTURE DE LA GARANTIE

Williams garantit au propriétaire privé initial d'un bateau correctement enregistré que : a) toutes les soudures des boudins, des valves de gonflage et du tissu utilisé dans la fabrication du boudin n'ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; b) le tissu du boudin n'aura aucune détérioration affectant son utilisation (par exemple, des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; c) la coque en fibre de verre n'aura aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; d) tous les composants installés sur le bateau à l'usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie n'auront aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d'utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d'enregistrement initial. L'obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s'avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE D'ORIGINE.

EXCLUSION DE LA GARANTIE

Cette garantie limitée ne doit pas couvrir : a) l'usure normale ; b) tout dommage léger au bateau incluant, mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage aux bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d'objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d'un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d'un bateau Williams ; e) l'exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l'usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d'après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale/gouvernementale ; i) toute intervention effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l'accord préalable de Williams ; j) la main d'œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d'autres frais similaires ; k) des défauts causés ou ayant empiré par le non-respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l'entrée d'eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) ont leur propre garantie individuelle fournie par leur fabricant respectif. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d'appliquer la couverture de garantie sur preuve d'une maintenance correcte.

COMMENT OBTENIR DES RÉPARATIONS SOUS GARANTIE

Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d'intervention sous garantie doit être approuvée par écrit par Williams Jet Tenders Ltd. Afin d'obtenir l'autorisation d'une réparation sous garantie, le propriétaire initial doit envoyer une notification écrite accompagnée d'une copie de la facture d'achat et d'une photo représentant le dommage et/ou le défaut qu'il cherche à faire réparer à : Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume-Uni. Si Williams trouve que le défaut et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la ou les pièces pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d'autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l'autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

DIVERS

Williams n'autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT, MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tous dommages accessoires ou indirects résultant de la rupture de cette garantie limitée, incluant, mais ne se limitant pas au manque d'utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d'interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces changements, modifications ou interruptions doivent être réalisés sans que Williams soit responsable d'équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

Grazie per aver scelto un Dieseljet Williams

Questo manuale dell'utente è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo Dieseljet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Sei pregato di leggerlo attentamente e di familiarizzare con l'imbarcazione prima di iniziare ad usarla.

Il Dieseljet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di imbarcazione e non hai familiarità con essa, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. La manovrabilità risulta limitata durante la decelerazione. Il tuo rivenditore, yacht club o federazione nazionale di vela sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

Il Dieseljet è un'imbarcazione altamente performante. Si raccomanda almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Abilitazione al Comando) prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale presuppone che l'operatore abbia acquisito questa qualifica standard e possenga le conoscenze nautiche essenziali.

Al momento della consegna, il centro vendita e assistenza Williams ti illustrerà le funzioni di comando e di sicurezza dell'imbarcazione. Ricorda di compilare e inviare il modulo di registrazione della garanzia per posta o online all'indirizzo williamsjettenders.com/warranty-submission. Fare riferimento all'HIN dell'imbarcazione indicato nella casella sottostante. Conservare questo manuale in un luogo sicuro e consegnarlo al nuovo proprietario in caso di vendita dell'imbarcazione.

Numero di identificazione scafo (HIN):

Il numero HIN si trova sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiaina. Annotarlo nella casella qui sopra.

Componenti inclusi con il Dieseljet

Il Dieseljet sarà consegnato con i seguenti articoli:

- Manuale dell'utente
- Documento di registrazione della garanzia
- Documento di ispezione pre-consegna
- Libretto tagliandi di manutenzione
- Chiave di accensione (2)
- Cordino di arresto motore (2)
- Fischietto (*solo specifica USA*)
- Pompa a pedale
- Adattatore per gonfiaggio
- Spina elettrica da 12v
- Kit riparazione tubo gonfiabile
- Manuale dell'operatore del motore Yanmar

Le imbarcazioni dotate di accessori opzionali possono comprendere altri articoli.

Indice

Informazioni di sicurezza	5	Controllo di sicurezza, Spie luminose, Procedura di avvio, Controllo del livello dell'olio	18
Prima della navigazione	6		
Informazioni per operatori e passeggeri, Sport acquatici	7	Impianto elettrico, Identificazione dei conduttori, Estintore	19
Uso del tender	8	Vano motore: 445 e 505	20
Posizionamento delle etichette di avvertenza	10	Vano motore: 565 e 625	21
Specifiche generali, Specifiche del motore		Risciacquo dei condotti di scarico	22
Classificazione	11	Risalita a bordo del Dieseljet	23
Layout generale: 445	12	Sistema di inversione, Sollevamento del Dieseljet, Cura del parabrezza	24
Layout generale: 505	13	Lubrificazione della tenuta dell'albero, Manutenzione di routine, Riparazione	25
Layout generale: 565	14	Invernaggio	26
Layout generale: 625	15	Tabella di manutenzione e controllo	27
Pannello strumentazione	16	Certificato di garanzia limitata	28
Rodaggio del motore, Rifornimento, Prima dell'utilizzo	17		

Informazioni di sicurezza

Williams Jet Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi prodotti l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale.

È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili.

Rispettare le leggi e restrizioni locali e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il giudizio.



Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Richiama l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dà un riferimento al manuale dell'utente.



Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender.

Vuol dire: attenzione, ne va della tua sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

PERICOLO

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

ATTENZIONE

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

CAUTELA

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.



Messaggi di sicurezza speciali

- **Lo scarico del motore** contiene monossido di carbonio (CO), che può causare infortuni o morte se inalato in quantità sufficienti. Istruire tutti gli occupanti sui rischi e i sintomi dell'accumulo e dell'avvelenamento da CO.
- Se in qualsiasi momento si rilevano **perdite/odore di carburante**, non avviare il motore. Far riparare l'imbarcazione da un rivenditore Williams autorizzato.
- **Tenere sempre presente** che quando l'acceleratore torna alla posizione inattiva, il controllo direzionale è meno efficace. Per sterzare l'imbarcazione, sono necessari sia lo sterzo che l'acceleratore.
- **Questa imbarcazione non è provvista di freni.** La distanza di arresto varia a seconda della velocità iniziale, del carico e delle condizioni del vento e dell'acqua. Esercitarsi nell'arresto e nell'ormeggio in una zona sicura e priva di traffico per capire quanto tempo è necessario per fermare l'imbarcazione in condizioni variabili.
- **Non avviare o utilizzare l'imbarcazione** in presenza di persone non correttamente sedute negli appositi posti durante la navigazione (vedere le pagine 64-67) o se una persona in acqua si trova nelle vicinanze.
- **Arresti improvvisi.** Lo spostamento rapido della leva del cambio da avanti a indietro può causare un cambiamento repentino di velocità e assetto. Dopo un arresto improvviso, il sistema di retromarcia deve essere sottoposto a ispezione visiva completa.
- **Non rilasciare l'acceleratore** quando si tenta di evitare gli oggetti. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia per fermarsi.
- **La spinta di propulsione dell'imbarcazione** può causare infortuni. Accelerare sempre con delicatezza e decelerare in maniera controllata.
- **Rispettare le istruzioni** presenti nelle etichette di sicurezza, che hanno lo scopo di garantire uscite sicure e gradevoli.
- **Navigare con passeggeri** o trainare altre imbarcazioni, tubolari, sciatori o wakeboarder cambia la maneggevolezza dell'imbarcazione e richiede maggiori capacità.
- **Collegare sempre il cordinio di arresto motore.** Se il conducente si allontana o viene sbalzato via dalla console, il cordinio si stacca e il motore si arresta. Il distacco del cordinio permette inoltre a un membro dell'equipaggio o a un passeggero di arrestare il motore se il conducente ha un malore quando si trova alla console, ad esempio in caso di svenimento.
- **Controllare sempre il funzionamento del cordinio di arresto** all'inizio di ogni giornata o sessione e verificare regolarmente la presenza di segni di usura.
- **Non lasciare il cordinio di arresto** all'aperto. Le temperature estreme e i raggi UV lo danneggiano nel lungo termine.
- **Se il cordinio di arresto perde la tensione della spirale**, sostituirlo.
- **Quando si sostituisce il cordinio**, acquistare il cordinio presso Williams.

Prima della navigazione

- **Eseguire sempre l'ispezione prima dell'utilizzo** come specificato nel presente manuale (vedere pagina 69).
- **Non superare il carico consentito** o il numero di passeggeri previsto per l'imbarcazione; i valori sono indicati nella targhetta di capacità, situata all'interno del vano piedi del timoniere e nelle specifiche del presente manuale.
- **Il sovraccarico o un carico non correttamente distribuito** possono compromettere la manovrabilità, la stabilità e le prestazioni. Non superare i valori indicati nella targhetta del costruttore.

- **Ispezionare regolarmente l'imbarcazione**, la carena, il motore, le attrezzature di sicurezza e tutto il materiale nautico e mantenerli in buone condizioni operative.
- **Assicurarsi di disporre** delle attrezzature di sicurezza minime necessarie, dei giubbotti di salvataggio e dell'eventuale materiale aggiuntivo necessario per la navigazione.
- **Controllare che le attrezzature di salvataggio** siano in buone condizioni operative e facilmente accessibili. Mostrare a tutti i passeggeri l'ubicazione di queste attrezzature e assicurarsi che sappiano come utilizzarle.
- **Tenere sotto controllo le condizioni atmosferiche**. Controllare le previsioni del tempo prima di partire e prestare attenzione ai

cambiamenti atmosferici. **Fare attenzione ai venti e alle correnti off-shore.**

- **Tenere a bordo carburante sufficiente** per il viaggio programmato. Verificare sempre il livello di carburante prima dell'uso e durante il viaggio. Applicare il principio di utilizzo di $\frac{1}{3}$ carburante per raggiungere la destinazione, $\frac{1}{3}$ per tornare e $\frac{1}{3}$ come riserva. Tenere in considerazione i cambiamenti dovuti a condizioni atmosferiche avverse o altri ritardi.
- **Conservare a bordo carte accurate e aggiornate** della zona di navigazione. Prima della navigazione, controllare le condizioni delle acque nella zona di navigazione pianificata.
- **Prima della partenza**, informare dei propri piani una persona a terra.

Informazioni per operatori e passeggeri

- **L'operatore dell'imbarcazione** ha la responsabilità di garantire la sicurezza dei passeggeri e degli altri bagnanti. Seguire le istruzioni di sicurezza e utilizzare l'imbarcazione con attenzione.
- **L'utilizzo dell'imbarcazione** da parte di persone inferiori a 16 anni di età o persone con disabilità che interessano la vista, i tempi di reazione il giudizio o l'uso dei comandi **non** è consigliato.
- **Non condurre l'imbarcazione** sotto l'influenza di droghe o alcol. Tali sostanze rallentano il tempo di reazione e compromettono la capacità di discernimento. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a conducenti qualificati.
- **Almeno un passeggero** deve essere in grado di condurre l'imbarcazione nel caso in

cui l'operatore sia improvvisamente impossibilitato a farlo.

- **Ricordare che il sole**, il vento, l'affaticamento o la malattia possono compromettere il giudizio e i tempi di reazione.
- **Utilizzare sempre il cordino di arresto** quando si conduce l'imbarcazione e assicurarsi che tutti i passeggeri sappiano come funzionare.
- **Assicurarsi che tutti gli operatori e i passeggeri** sappiano nuotare e risalire sull'imbarcazione dall'acqua (vedere le istruzioni a questo proposito a pagina 75). Se un passeggero non sa nuotare, assicurarsi che indossi un giubbotto di salvataggio in ogni momento e prestare maggiore attenzione durante la navigazione.

Sport acquatici

Lo svolgimento di sport acquatici richiede ulteriore attenzione alla sicurezza da parte del partecipante e dell'operatore dell'imbarcazione.

- **Se non si è mai trainato nessuno** prima con un'imbarcazione, è consigliabile fare da osservatore per qualche ora, collaborando e imparando da un conducente esperto. È inoltre importante conoscere le capacità e l'esperienza della persona trainata.

- **È necessario che un'altra persona** sia a bordo in ogni momento per osservare la persona in acqua, in modo che il conducente possa concentrarsi sulla navigazione.
- **Sia il conducente che l'osservatore** devono controllare la posizione della corda di traino durante la partecipazione a sport acquatici.
- **Una corda di traino lenta può impigliarsi** a persone o oggetti sull'imbarcazione o in

acqua, in particolare in una curva stretta o in un percorso circolare, e causare gravi infortuni.

I partecipanti a sport acquatici devono rispettare queste linee guida:

- **Fare attenzione alle altre persone** in acqua.
- La partecipazione a sport acquatici è **riservata a chi sa nuotare**.
- **Indossare sempre un giubbotto salvagente approvato.** Un giubbotto salvagente correttamente progettato aiuta persone sotto shock o prive di sensi a galleggiare.
- **È necessaria la presenza di una seconda persona a bordo** che osservi la persona trainata e informi il conducente dei segni della mano del partecipante. Il conducente deve dedicare interamente la propria attenzione alla navigazione dell'imbarcazione e all'acqua.
- **Non trainare una persona** che partecipa a uno sport acquatico qualsiasi con una corda corta che causa l'inalazione massiccia dei fumi di scarico da parte della persona trainata.

L'inalazione di fumi di scarico concentrati, che contengono monossido di carbonio, possono causare avvelenamento da CO, infortuni o morte.

- **Prestare soccorso immediato** a una persona caduta in acqua, che si trova in condizioni di vulnerabilità e potrebbe non essere vista dalle altre imbarcazioni.
- **Avvicinarsi a una persona in acqua** dalla parte sottovento (opposta alla direzione del vento). Spegner il motore prima di avvicinarsi alla persona.
- **Spegner il motore e ancorare l'imbarcazione** prima di nuotare. Partecipare a sport acquatici solo in aree sicure. Tenersi lontano dalle altre imbarcazioni, canali, spiagge, aree riservate, nuotatori, percorsi molto trafficati e ostacoli sott'acqua.
- **Nuotare solo in aree designate come sicure** solitamente delimitate da una boa.
- **Non nuotare da soli o di notte.**

Uso del tender

 **CAUTELA.** Utilizzare l'imbarcazione con la dovuta attenzione e a una velocità appropriata alle condizioni del mare. Rispettare le leggi e restrizioni locali. Eseguire sempre un'ispezione visiva dell'imbarcazione e dei componenti prima dell'uso. Rispettare il programma di manutenzione.

 **ATTENZIONE.** Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua che potrebbe essere più potente e avere prestazioni diverse rispetto alle altre imbarcazioni già manovrate. A velocità basse, la manovrabilità è ridotta.

 **ATTENZIONE.** L'operatore di questa imbarcazione deve avere l'età e la competenza richieste, deve aver letto e compreso il manuale dell'utente e le etichette di sicurezza, aver imparato a manovrare correttamente l'imbarcazione, possedere le conoscenze di base della navigazione in mare e i necessari documenti richiesti dalla legge.

 **ATTENZIONE.** Non lasciare che un ospite manovri l'imbarcazione se non ha l'età e la competenza richieste, se non ha letto e compreso il manuale dell'utente e le etichette di sicurezza, se non ha imparato a manovrare correttamente l'imbarcazione, se non possiede le conoscenze di base della navigazione in mare e se non è in possesso dei necessari documenti richiesti dalla legge.

 **ATTENZIONE.** Non eccedere la capacità massima dei passeggeri in nessuna circostanza; ciò riduce la stabilità e il controllo dell'imbarcazione.

 **ATTENZIONE.** Indossare sempre il gilet di salvataggio e assicurarsi che tutti gli altri passeggeri facciano lo stesso.

 **ATTENZIONE.** Condurre sempre con prudenza e in accordo alle condizioni di visibilità

 **ATTENZIONE.** Non condurre l'imbarcazione sotto l'influenza di droghe o alcol. Tali sostanze rallentano il

tempo di reazione e compromettono la capacità di discernimento.

 **ATTENZIONE. Non eseguire manovre ad alta velocità o manovre estreme,** che potrebbero fare perdere il controllo dell'imbarcazione.

 **ATTENZIONE. Collegare sempre il cordino di arresto alla gamba.** In caso di emergenza, la rimozione del cordino arresta il motore.

 **ATTENZIONE. La manovrabilità è limitata in fase di decelerazione.** Familiarizzarsi con la manovrabilità dell'imbarcazione.

Dopo aver utilizzato il tender ad alte velocità, è buona norma lasciar funzionare il motore al minimo per almeno un minuto prima di spegnerlo, per far raffreddare il turbo.

Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche di manovrabilità. L'acceleratore produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale avviene aprendo l'acceleratore e ruotando il volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; una spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

 **ATTENZIONE. Lo spostamento rapido della leva del cambio da avanti a indietro ad alte velocità (arresto improvviso) causerà una rapida decelerazione e un comportamento imprevedibile.** Considerare che gli occupanti dell'imbarcazione potrebbero non essere seduti durante questa manovra.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che bloccano il getto, rimuovere l'imbarcazione dall'acqua.

Spegnerlo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto.

NON tentare di far ripartire un tender che abbia la pompa idrogetto bloccata poiché si potrebbe danneggiare seriamente

il motore. In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia. Una lista completa di rivenditori e officine autorizzate è disponibile sul sito williamsjettenders.com.

ALAGGIO

 **CAUTELA. Non tentare di sollevare o recuperare il tender dalla poppa.** L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà gravi danni al motore.

RUBINETTO DI PRESA A MARE

 **CAUTELA. Esiste il rischio di allagamento del motore.** È stato installato un rubinetto di presa a mare. Il rubinetto deve essere nella posizione "CLOSED" durante il traino e nella posizione "OPEN" durante l'utilizzo. Durante il traino, il rubinetto di presa a mare deve essere chiuso e l'inversore di spinta deve essere in posizione di avanzamento. **Il mancato rispetto di questa norma causerà gravi danni al motore.**

ORMEGGIO

 **CAUTELA. Non lasciare il Dieseljet ormeggiato per periodi lunghi** poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

SPIAGGIARE

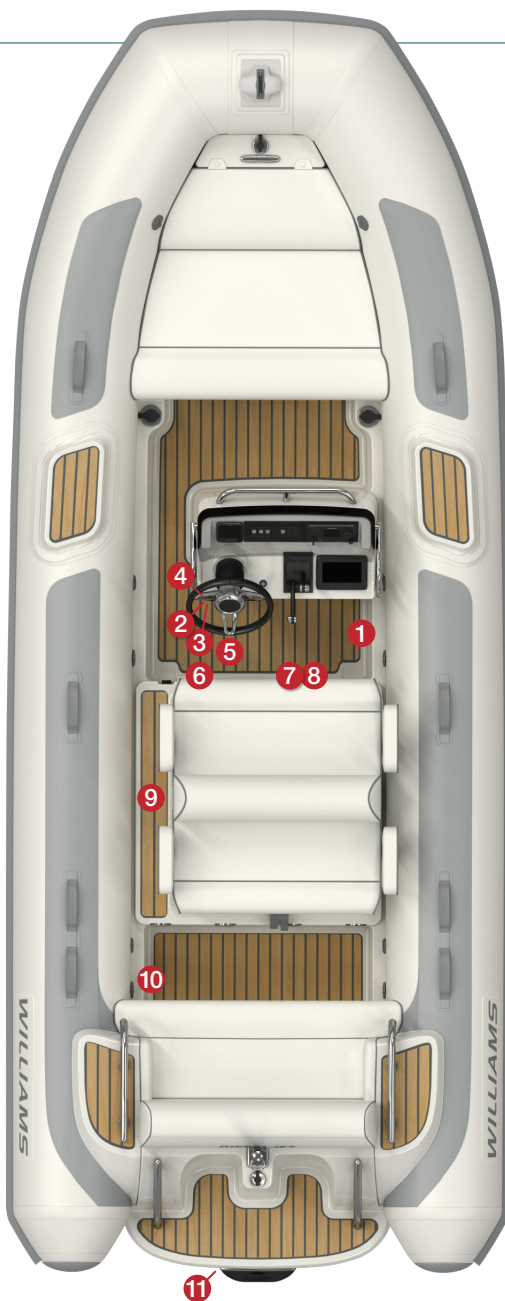
 **CAUTELA. NON navigare in acque meno profonde di 0,95m poiché potrebbero entrare rifiuti nella pompa idrogetto. NON pilotare il Dieseljet fino alla spiaggia.** Spegnerlo il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto e il sistema di raffreddamento. Dopo aver spiaggiato, allontanare l'imbarcazione fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore. Il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni alla pompa idrogetto.

ASSETTO

 **CAUTELA. Non sovraccaricare l'imbarcazione.** A qualunque velocità controllare l'assetto e mantenere il peso ben distribuito.

Posizionamento delle etichette di avvertenza

- 1 Etichetta delle informazioni generali del Dieseljet
- 2 Targhetta CE
- 3 Adesivo NMMA (solo versioni USA)
- 4 Etichetta dell'inversore di spinta
- 5 Etichetta di ricollegamento batteria
- 6 Etichetta dello stacca batteria
- 7 Etichetta punto di risciacquo
- 8 Etichetta tenuta dell'albero
- 9 Etichetta dell'azionamento dell'inversore (sotto la console)
- 10 Etichetta accesso rubinetto presa a mare
- 11 Etichetta dell'inversore di spinta (poppa)



Specifiche generali

Modello Dieseljet	445	505	565	625
Lunghezza fuori tutto*	4,45 m	5,03 m	5,71 m	6,32 m
Larghezza fuori tutto*	2,01 m	2,01 m	2,39 m	2,39 m
Altezza fuori tutto	1,38 m	1,38 m	1,49 m	1,53 m
Draft (pieno carico)	0,42 m	0,42 m	0,50 m	0,50 m
Peso a secco	840 kg	880 kg	1170 kg	1410 kg
Motore Yanmar	4JH110 (110 mhp)	4JH110 (110 mhp)	4LV (150 mhp/195 mhp)	4LV (195 mhp/230 mhp)
Velocità massima	64 kph	64 kph	150 mhp: tbc 195 mhp: tbc	195 mhp: tbc 230 mhp: tbc
Carburante	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel
Capacità serbatoio	68 litri	68 litri	100 litri	140 litri
Posti	7	8	9	11
Capacità massima di carico	555 kg	725 kg	800 kg	900 kg
Scomparti tubo	5	5	6	6
Classificazione (CE)	C	C	C	C

* Le dimensioni possono variare, in quanto i tubi gonfiabili sono costruiti a mano.

Specifiche del motore

Fare riferimento al manuale dell'utente del motore Yanmar per tutte le informazioni relative al motore.

Classificazione

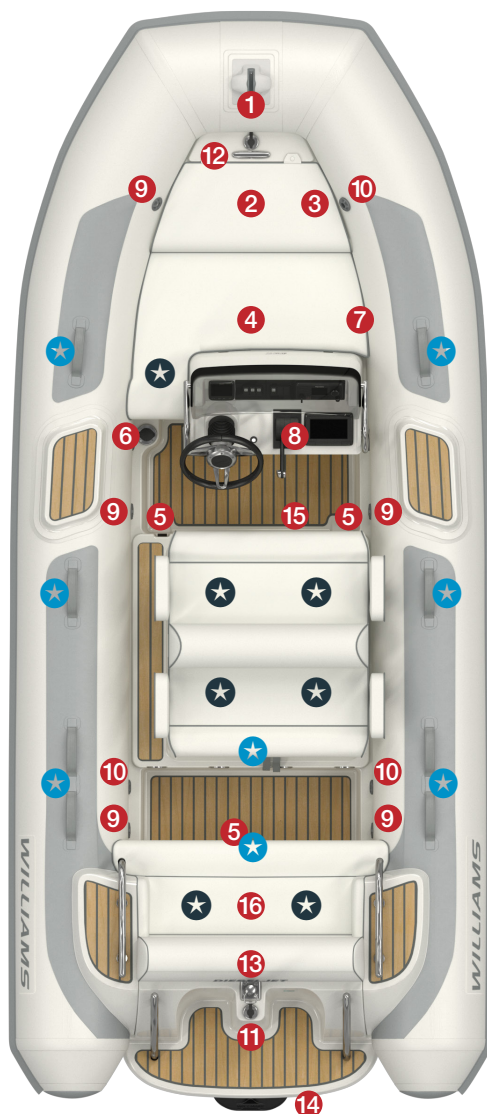
Categoria C: Imbarcazione progettata per vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 metri.

Questo tender è certificato ISO 6185-3.

La targhetta CE si trova sul vano piedi posteriore destro. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE. L'imbarcazione è anche conforme alle normative della Guardia Costiera statunitense e dell'ABYC.

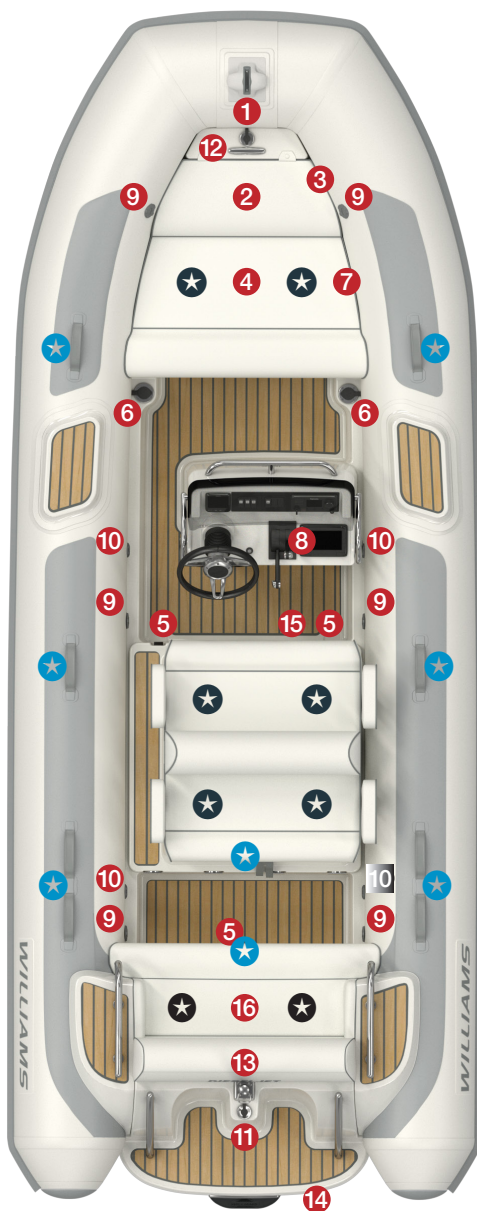
Layout generale: Dieseljet 445

- ★ Indica la posizione dei sedili
- ★ Indica le maniglie
- 1 Luci di navigazione
- 2 Blocco ancora (sotto il cuscino)
- 3 Riempimento doccia e testa (opzionale, sotto il cuscino)
- 4 Vano portaoggetti (sotto il cuscino)
- 5 Tappi di sentina su pavimento
- 6 Base corrimano della scaletta
- 7 Serbatoio carburante (sotto il cuscino)
- 8 Leva dell'acceleratore/retromarcia
- 9 Valvole di gonfiaggio dei tubolari
- 10 Valvole di sovrappressione
- 11 Presa per luce di navigazione bianca a 360°
- 12 Bitta
- 13 Asta per sci
- 14 Numero di identificazione scafo (HIN) (sotto la plancetta di poppa)
- 15 Innesco per lavaggio motore
- 16 Accesso rubinetto di presa a mare (sotto il sedile)



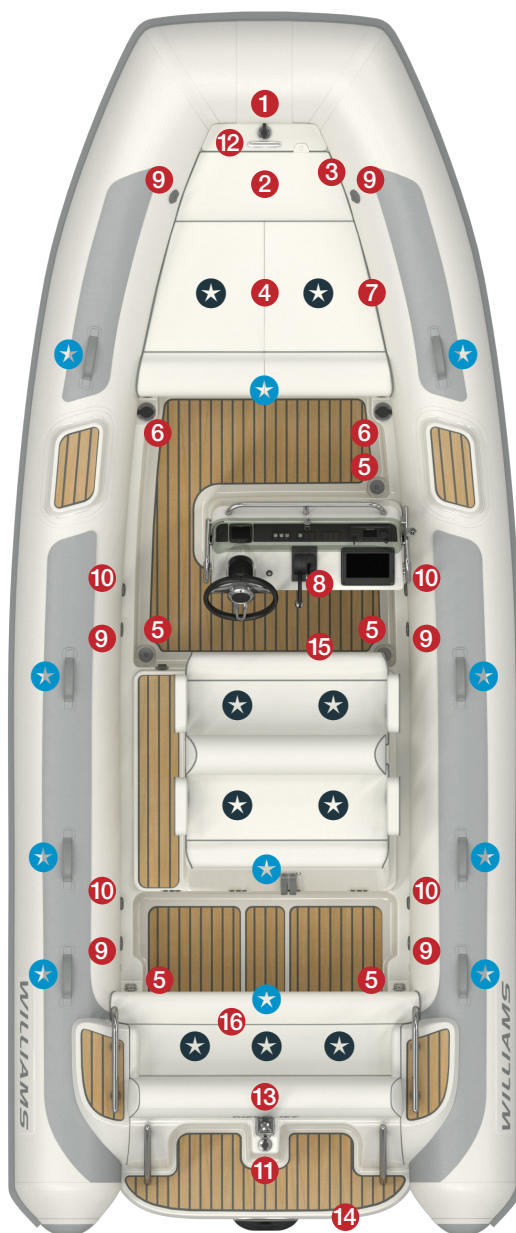
Dieseljet 505

- ★ Indica la posizione dei sedili
- ★ Indica le maniglie
- 1 Luci di navigazione
- 2 Blocco ancora (sotto il cuscino)
- 3 Riempimento doccia e testa (opzionale, sotto il cuscino)
- 4 Vano portaoggetti (sotto il cuscino)
- 5 Tappi di sentina su pavimento
- 6 Base corrimano della scaletta
- 7 Serbatoio carburante (sotto il cuscino)
- 8 Leva dell'acceleratore/retromarcia
- 9 Valvole di gonfiaggio dei tubolari
- 10 Valvole di sovrappressione
- 11 Presa per luce di navigazione bianca a 360°
- 12 Bitta
- 13 Asta per sci
- 14 Numero di identificazione scafo (HIN) (sotto la plancetta di poppa)
- 15 Innesto per lavaggio motore
- 16 Accesso rubinetto di presa a mare (sotto il sedile)



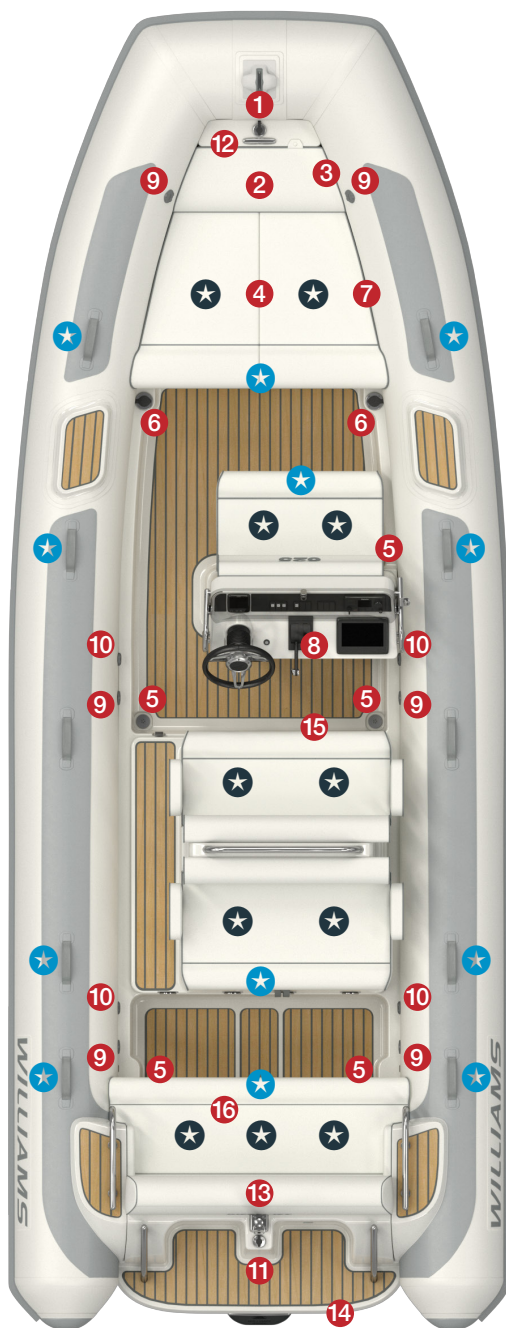
Layout generale: Dieseljet 565

- ★ Indica la posizione dei sedili
- ★ Indica le maniglie
- 1 Luci di navigazione
- 2 Blocco ancora (sotto il cuscino)
- 3 Riempimento doccia e testa (opzionale, sotto il cuscino)
- 4 Vano portaoggetti (sotto il cuscino)
- 5 Tappi di sentina su pavimento
- 6 Base corrimano della scaletta
- 7 Serbatoio carburante (sotto il cuscino)
- 8 Leva dell'acceleratore/retromarcia
- 9 Valvole di gonfiaggio dei tubolari
- 10 Valvole di sovrappressione
- 11 Presa per luce di navigazione bianca a 360°
- 12 Bitta
- 13 Asta per sci
- 14 Numero di identificazione scafo (HIN) (sotto la plancetta di poppa)
- 15 Innesto per lavaggio motore
- 16 Accesso rubinetetto di presa a mare (sotto il sedile)

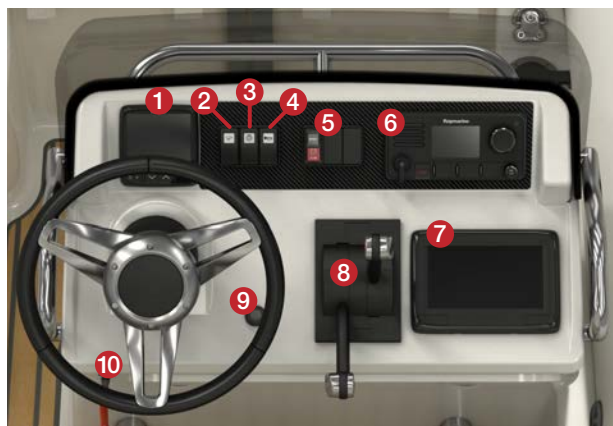


Dieseljet 625

- ★ Indica la posizione dei sedili
- ★ Indica le maniglie
- 1 Luci di navigazione
- 2 Blocco ancora (sotto il cuscino)
- 3 Riempimento doccia e testa (opzionale, sotto il cuscino)
- 4 Vano portaoggetti (sotto il cuscino)
- 5 Tappi di sentina su pavimento
- 6 Base corrimano della scaletta
- 7 Serbatoio carburante (sotto il cuscino)
- 8 Leva dell'acceleratore/retromarcia
- 9 Valvole di gonfiaggio dei tubolari
- 10 Valvole di sovrappressione
- 11 Presa per luce di navigazione bianca a 360°
- 12 Bitta
- 13 Asta per sci
- 14 Numero di identificazione scafo (HIN) (sotto la plancetta di poppa)
- 15 Innesto per lavaggio motore
- 16 Accesso rubinetto di presa a mare (sotto il sedile)

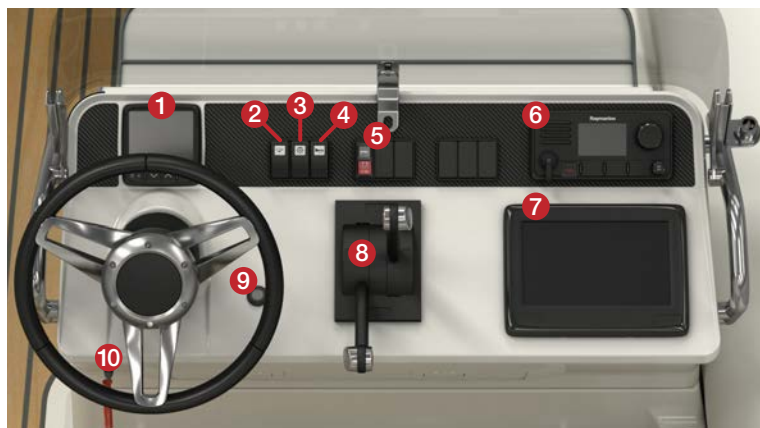


Pannello strumentazione Dieseljet Dieseljet 445 e 505



- 1 Display digitale
- 2 Interruttore pompa d'aspirazione del gas
- 3 Interruttore luci di navigazione
- 4 Interruttore clacson
- 5 Staccabatteria
- 6 Radio VHF (opzionale)
- 7 Chartplotter (opzionale)
- 8 Leva dell'invertitore
- 9 Chiave di accensione
- 10 Cordino di arresto

Dieseljet 565 e 625



- 1 Display digitale
- 2 Interruttore pompa d'aspirazione del gas
- 3 Interruttore luci di navigazione
- 4 Interruttore clacson
- 5 Staccabatteria
- 6 Radio VHF (opzionale)
- 7 Chartplotter (opzionale)
- 8 Leva dell'invertitore
- 9 Chiave di accensione
- 10 Cordino di arresto

Rodaggio del motore

Il modo in cui viene utilizzato il motore nelle prime 50 ore d'uso avrà un ruolo fondamentale per le prestazioni e la durata definitive. Il motore deve essere operato a velocità e configurazioni di potenza adeguate durante il rodaggio. Fare riferimento al manuale dell'utente del motore

Yanmar per informazioni sull'uso del motore nelle prime 50 ore di funzionamento.

Il rodaggio è molto importante e non deve essere trascurato.

Rifornimento

Durante l'ispezione prima della consegna, il nuovo Dieseltjet è stato completamente testato e svuotato del carburante. Usare solo carburante diesel per il rifornimento.

- Assicurarsi che l'accensione sia su OFF.
- Rimuovere il cuscino della seduta anteriore per esporre il tappo di rifornimento.
- Effettuare il rifornimento in un'area ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; prestare attenzione a non far fuoriuscire il carburante dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.
- Il tappo ha uno sfianto integrato.

NON versare acqua nella zona del tappo del serbatoio poiché potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.

Tutti i motori Yanmar sono dotati di primer/pompa manuale del carburante. Al primo utilizzo o dopo un inutilizzo prolungato, potrebbe essere necessario l'uso della pompa.

Prima dell'utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi, partendo dalle valvole posteriori. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfiaggio con chiusura a un quarto di giro per permettere uno sgonfiaggio rapido.



CAUTELA. I tubolari devono essere gonfiati in sequenza corretta per prevenire un gonfiaggio eccessivo.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Stringere i tappi di sentina su pavimento.
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.
- Prima dell'uso, controllare che il rubinetto di presa a mare sia aperto.

Controllo di sicurezza!



ATTENZIONE. Agganciarsi SEMPRE al cordino di arresto quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza verificare sempre il corretto funzionamento del cordino staccandolo dalla sua sede. Il motore dovrebbe sempre spegnersi.



ATTENZIONE. NON condurre l'imbarcazione quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, a causa del rischio di gravi infortuni causati dall'inversore di spinta.



ATTENZIONE. NON ispezionare mai il vano motore quando il motore è in funzione. Assicurarsi che l'imbarcazione sia su acqua profonda almeno 0,95 m.

Spie luminose



CAUTELA. Rischio di danni al motore. Se una spia luminosa o un avvisatore acustico si attiva durante l'uso, SPEGNERE immediatamente il motore, analizzare la causa e/o contattare un rivenditore autorizzato Williams.

Procedura di avvio

- 1 Attivare lo staccabatteria (vedere pagina 68).
- 2 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nella pompa.
- 3 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
- 4 **Allacciare il cordino di arresto all'interruttore.**



- ATTENZIONE. Pericolo di gravi ferite se non correttamente utilizzato.**
- 5 Girare la chiave fino all'accensione del motore.
 - 6 Testare il corretto funzionamento del cordino di arresto (vedere la sezione Controlli di sicurezza sopra).

Controllo del livello di olio motore

Attendere 10 minuti dopo lo spegnimento del motore per controllare con precisione il livello dell'olio.

- Il livello dell'olio deve essere compreso tra i fori Minimo e Massimo dell'asticella (a destra).
- Utilizzare solo olio del grado consigliato (SAE 10W30 o SAE 15W40). Fare riferimento al manuale dell'operatore del motore Yanmar.
- **Non riempire eccessivamente.**



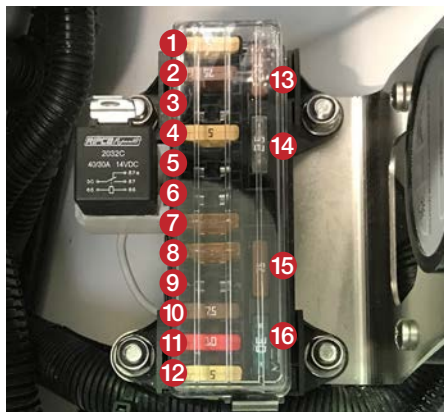
CAUTELA. L'uso di un olio diverso dal tipo specificato può causare grippaggio o usura precoce dei componenti interni, che portano a un accorciamento della vita utile del motore.



L'immagine mostra l'asticella dei modelli 445 e 505; nei modelli 565 e 625, i fori sono sostituiti da linee: la superiore indica il limite massimo, quella inferiore il limite minimo.

Impianto elettrico

I fusibili si trovano all'interno del vano motore, a babordo. La potenza dei fusibili è quella indicata e non deve essere diversa dai valori indicati:



- 1 Luci di navigazione: OE 5 amp
- 2 Interruttore pompa d'aspirazione del gas:
GN 7,5 amp
- 3 Ricambio: BN 7,5 amp
- 4 Segnalatore acustico: GY 5 amp
- 5 Accessorio (luci subacquee): : OE/PE 7,5 amp
- 6 Accessorio (doccia): OE/PE 5 amp
- 7 Accessorio (impianto audio): OE/PE 5 amp
- 8 Accessorio (luci del ponte): OE/PE 5 amp
- 9 Accessorio (AIS): OE/PE 5amp
- 10 Radio VHF: OE/BE 7,5 amp
- 11 Chartplotter: OE/BE 10 amp
- 12 Alimentazione CAN: OE/BE 5 amp
- 13 Pompa di aspirazione del gas: RD/BE 7,5 amp
- 14 Presa da 12 V: WE/BE 25 amp
- 15 Pompa a immersione in sentina: RD/BN 7,5 amp
- 16 Attuatore inversore: BK/PE 30 amp

Identificazione dei conduttori

Questa tabella indica i colori corrispondenti alle abbreviazioni presenti sui cavi dello scafo.

Codice	Colore	Codice	Colore	Codice	Colore
BK	Nero	BN	Marrone	GY	Grigio
GN	Verde	OE	Arancione	BE	Blu
PK	Rosa	VT	Violetto	WE	Bianco
LTGN	Verde chiaro	RD	Rosso	YW	Giallo
PE	Viola				

Estintore

Ispezionare regolarmente la pressione del sistema, fare riferimento alla targhetta dell'estintore per la tabella della pressione/temperatura. In alcune condizioni, l'estintore

può richiedere il ripristino: premere il pulsante di reset presente nel display dell'estintore. Fare riferimento alle immagini del vano motore per la posizione dell'estintore.

Vano motore: Dieseljet 445 e 505



Questa immagine mostra il vano motore in direzione di poppa.

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Tappo della pressione del liquido di raffreddamento | 10 | Pompa di aspirazione del gas (sotto l'albero motore) |
| 2 | Tappo del serbatoio dell'olio | 11 | Asticella olio motore (sul lato del motore) |
| 3 | Pompa di innesco del carburante | 12 | Alternatore |
| 4 | Fusibili del sistema imbarcazione | 13 | Estintore |
| 5 | Display di reset dell'estintore | 14 | Staccabatteria |
| 6 | Serbatoio di espansione del liquido di raffreddamento | | Fusibile da 30 ampere (costantemente attivo 13-15) |
| 7 | Filtro dell'acqua di mare | | Fusibile da 40 ampere (costantemente attivo 1-12) |
| 8 | Ingrassatore automatico | | |
| 9 | Sistema dell'attuatore dell'inversore | | |

Dieseljet 565 e 625



Questa immagine mostra il vano motore in direzione di poppa.

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Tappo della pressione del liquido di raffreddamento | 10 | Pompa di aspirazione del gas (sotto l'albero motore) |
| 2 | Tappo del serbatoio dell'olio | 11 | Asticella olio motore (sul lato del motore) |
| 3 | Pompa di innesco del carburante | 12 | Alternatore |
| 4 | Fusibili del sistema imbarcazione | 13 | Estintore |
| 5 | Display di reset dell'estintore | 14 | Staccabatteria |
| 6 | Serbatoio di espansione del liquido di raffreddamento | | Fusibile da 30 ampere (costantemente attivo 13-15) |
| 7 | Filtro dell'acqua di mare | | Fusibile da 40 ampere (costantemente attivo 1-12) |
| 8 | Ingrassatore automatico | | |
| 9 | Sistema dell'attuatore dell'inversore | | |

Risciacquo dei condotti di scarico

Per prolungare la durata del motore, è molto importante risciacquarlo dall'acqua salata dopo l'uso e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia.

Inoltre è raccomandato risciacquare abbondantemente con acqua dolce la zona della pompa idrogetto al fine di rimuovere tutti gli eventuali depositi di sale dopo l'utilizzo.

Risciacquare il sistema di scarico con acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale e delle altre sostanze chimiche presenti nell'acqua. Contribuisce a rimuovere sabbia, sale, gusci e altre particelle dalle camicie d'acqua, dal sistema di scarico, dall'intercooler (nei motori sovralimentati) e dai tubi flessibili.

Il risciacquo del sistema di scarico deve essere eseguito quando non si prevede di utilizzare l'imbarcazione nello stesso giorno o quando non verrà usata per un lungo periodo di tempo.

CAUTELA. Il mancato risciacquo del sistema danneggia gravemente i condotti di scarico.

ATTENZIONE. Eseguire la procedura di risciacquo in un'area ben ventilata. Alcuni componenti dello scomparto del motore possono essere molto caldi. Il contatto diretto con i componenti caldi può causare ustioni. Non toccare i componenti elettrici o l'area della pompa idrogetto quando il motore è in funzione.

- 1 Lavare l'area della pompa idrogetto con acqua dolce prima di iniziare la procedura di risciacquo.
- 2 Collegare un tubo dell'acqua al connettore situato nel vano piedi del timoniere.
Non aprire il rubinetto in questo momento.
- 3 Avviare il motore e aprire immediatamente il rubinetto.

CAUTELA. Avviare sempre il motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. In questo modo si evita il surriscaldamento. Non avviare mai il motore senza fornire acqua al sistema di scarico quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

- 4 Lasciar girare il motore per 60 secondi.

CAUTELA. Non far girare mai il motore per più di 2 minuti quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua. La trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione non è in acqua.

- 5 Assicurarsi che l'acqua scorra fuori dalla pompa idrogetto durante il risciacquo.

IMPORTANTE: se l'acqua non scorre liberamente fuori dalla pompa idrogetto durante il risciacquo, rivolgersi a un rivenditore Williams autorizzato per le riparazioni.

- 6 Chiudere il rubinetto.
- 7 Accelerare rapidamente il motore a 5000 giri/min alcune volte per espellere l'acqua rimanente nel sistema di scarico.
- 8 Spegnerne il motore.

CAUTELA. Chiudere sempre il rubinetto prima di spegnere il motore.

- 9 Scollegare il tubo dall'attacco di risciacquo.



Sopra: Attacco per il risciacquo.



- 1 Inversore di spinta
- 2 Anodo della piastra di guida
- 3 Anodi della pompa
- 4 Scaletta di poppa
- 5 Punti di ancoraggio (Su ciascun lato della carena)

Risalita a bordo del Dieseljet

- 1 Assicurarsi che il motore sia spento e che il cordino di arresto sia rimosso.
- 2 Sollevare la linguetta di tenuta ed estrarre la scaletta dalla parte inferiore della poppa.
- 3 Assicurarsi che la scaletta sia interamente estesa.
- 4 Salire sulla scaletta per accedere alla piattaforma.
- 5 Assicurarsi che la scaletta sia riposizionata con la linguetta di tenuta ripiegata prima di ripartire.



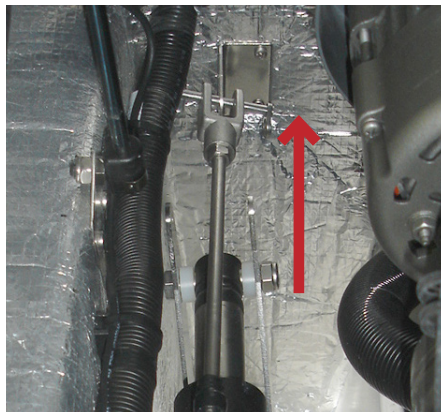
Sistema di inversione

La marcia in avanti e la retromarcia sono alimentate da un attuttore elettrico situato nel vano motore. Questo articolo non richiede manutenzione, tuttavia è necessario ispezionare e ingrassare i cavi secondo la tabella di manutenzione periodica.

ATTENZIONE. Quando si aziona il comando di accelerazione/retromarcia dalla marcia in avanti alla retromarcia, si verifica un ritardo nel movimento dell'attuttore.

AZIONAMENTO MANUALE DEL SISTEMA DI INVERSIONE

In caso di guasto del servomotore di inversione, è disponibile un meccanismo di azionamento manuale, che consente la marcia in avanti del tender. Funziona per mezzo di un perno di blocco che può essere rimosso dalla normale posizione operativa e fissato nella staffa di spinta, come illustrato.



Sopra: Rimuovere il perno di sicurezza, tirare manualmente il cavo in avanti, fissare la staffa di spinta.

Sollevamento del Dieseljet

Le istruzioni per l'uso corretto delle cinghie di sollevamento si trovano nella relativa sacca; leggerle attentamente.

Le cinghie di sollevamento sono disponibili come optional. Assicurarsi che i fissaggi siano correttamente agganciati prima di sollevare.

ATTENZIONE. Rischio di infortunio o morte. Quando si usano le cinghie di sollevamento Williams, fare riferimento alle istruzioni fornite insieme a esse e rispettare i seguenti valori di carico di sicurezza: **Tutti i modelli di Dieseljet: 2000 kg max.**



Cura del parabrezza

Il parabrezza in acrilico deve essere pulito spesso per conservarne l'aspetto.

NON usare mai prodotti per la pulizia contenenti ammoniaca, benzina, alcol,

tetracloruro di carbonio o acetone, che causano la formazione di piccole crepe.

Usare prodotti speciali o una soluzione delicata di detergente e acqua dolce.

Lubrificazione della tenuta dell'albero

La lubrificazione della tenuta dell'albero è fornita da un ingrassatore automatico. Ispezionare il livello del serbatoio approssimativamente ogni 10 ore di funzionamento. Utilizzare un grasso premium universale al solfonato di calcio o un grasso per cuscinetti per alta temperatura e alta velocità per riempire il serbatoio. Fare attenzione a non mettere il sistema sotto pressione eccessiva. NON superare l'indicazione del livello massimo.



Manutenzione di routine

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza e affidabilità, seguire queste istruzioni di routine. Williams non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o persone conseguenti ad una manutenzione scorretta o riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

- 1 Lavare regolarmente tutte le superfici esterne con acqua dolce per rimuovere eventuali residui di sale.
- 2 Ispezionare il serbatoio dell'ingrassatore automatico e riempire secondo necessità.
- 3 Fare riferimento al manuale dell'operatore del motore Yanmar per i dettagli completi.
 - a Controllo del livello di olio motore
 - b Controllo del filtro di separazione dell'acqua
 - c Controllo del livello del liquido di raffreddamento
 - d Sostituzione del filtro dell'olio

- 4 Risciacquare il sistema di raffreddamento dopo ogni uso.
- 5 Applicare un grasso marino di buona qualità contenente teflon (es. Quicksilver 101) a tutti i cavi di controllo esposti.
- 6 Controllare le sentine per eventuali infiltrazioni d'acqua, olio o contaminazione di benzina e ripulire se necessario.
- 7 Controllare le condizioni degli anodi intorno all'area della pompa.
- 8 Una leggera perdita di pressione oltre le 24 ore non è inusuale. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione dei tubolari. Controllare la pressione regolarmente.
- 9 Per barche usate negli ambienti tropicali, la frequenza della manutenzione ordinaria deve essere aumentata di conseguenza.

Riparazione

Il primo tagliando dopo il rodaggio deve essere effettuato dopo 50 ore. Successivamente, la manutenzione deve essere eseguita secondo la tabella di manutenzione di Williams e Yanmar o ogni anno, a seconda di quale evento accade

prima. Consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia.

Per ricambi e accessori, contattare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia.

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità.

Per informazioni dettagliate sulle riparazioni, fare riferimento al manuale dell'operatore del motore Yanmar.

GENERALE

Eseguire un'ispezione completa dello scomparto del motore e delle sentine per assicurarsi che siano puliti e completamente asciutti. Se possibile, sollevare la prua dell'imbarcazione per convogliare l'eventuale acqua residua verso la poppa, dove può essere facilmente rimossa.

TUBOLARE DI GALLEGGIAMENTO

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze e alghe che possano essere rimasti attaccate e devono essere lasciati asciugare. Utilizzare prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

TAPPEZZERIA

Se possibile, rimuovere tutta la tappezzeria dall'imbarcazione e conservarla in un luogo asciutto. Assicurarsi che sia pulita con un detergente apposito e che sia completamente asciutta prima dello stoccaggio.

MANUTENZIONE DI CARENA E PAVIMENTI

Sciacquare il pavimento regolarmente dopo l'uso con detergenti delicati e sciacquare per rimuovere residui di sabbia ecc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gelcoat per minimizzare gli effetti del tempo.

BATTERIA

La batteria utilizzata sul Dieseljet è di tipo a secco. Questo significa che il contenuto di elettroliti è assorbito in un tessuto speciale: ciò fa sì che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come un *Accumate*, prolungherà la vita della batteria.

SISTEMA DI CARBURANTE

Il carburante contiene sedimenti e acqua che hanno un effetto negativo sul funzionamento del motore. Il serbatoio, il filtro del carburante e il filtro di separazione del carburante devono essere puliti/sostituiti secondo il programma indicato nel manuale dell'operatore del motore Yanmar.

SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie e altri contaminanti che possono essere rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento (fare riferimento al capitolo Risciacquo dei condotti di scarico).

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente -37°C.

CAMBIO OLIO MOTORE

È importante cambiare l'olio. L'olio esausto contiene acqua, benzina incombusta e particolato metallico. Quando l'olio vecchio viene lasciato per lunghi periodi all'interno del motore, potrebbero verificarsi fenomeni di corrosione e degrado dei cuscinetti e delle bronzine all'interno. Fare riferimento al manuale dell'operatore del motore Yanmar per i dettagli completi.

INGRASSAGGIO CAVI

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

NORME GENERALI PER LA PROTEZIONE CONTRO LA CORROSIONE

Applicare vaselina, grasso dielettrico o grasso bianco simile sulle clip della cuscineria e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spray per la manutenzione sul blocchetto d'accensione. Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

Tabella di manutenzione e controllo

- Controllare o pulire
- Sostituire

Fare riferimento al manuale dell'utente del motore Yanmar per lo specifico programma di manutenzione del motore.

	Procedura	A ogni uso	Intervalli regolari (ore)				Fine dell'anno
			50	250	500	1000	
Cavi di controllo	Controllare il funzionamento. Lubrificare se necessario		•				•
Sistema di inversione	Controllare e regolare se necessario		•				•
Tubi (carburante e acqua)	Sostituire ogni 2 anni o 2000 ore, a seconda di quale avviene prima						
Anodi della pompa	Controllare/sostituire		•				•
Tenuta dell'albero e serbatoio	Controllare e lubrificare se necessario	•					•
Pompa di aspirazione del gas	Controllare il funzionamento	•					•
Aspirazione	Ispezionare/pulire		•				•
Pompa a immersione in sentina	Controllare il funzionamento e pulire						•
Luci di navigazione	Controllare il funzionamento	•					•
Ventola	Controllare il funzionamento	•					•
Collegamenti elettrici	Pulire/lubrificare		•				•
Girante/pompa idrogetto	Controllare le condizioni		•				•
Batteria	Controllare le condizioni						•

Certificato di garanzia limitata

WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICATO DI GARANZIA LIMITATA

Williams Jet Tenders ("Williams") intraprende un'ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell'imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; b) la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

COPERTURA DELLA GARANZIA

Williams garantisce all'acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiaggio e il materiale usato nella costruzione della camera sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scolorimento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L'obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE ORIGINALE.

COSA NON È COPERTO

Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell'imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vescicatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l'imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell'imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un'imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati da chiunque altro che dal personale di fabbrica Williams; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall'inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell'imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l'equipaggiamento installato su un'imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso, ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolta ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata.

COME OTTENERE RIPARAZIONI IN GARANZIA

Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un'imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Jet Tenders Ltd. al fine di ottenere un'autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l'imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l'imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

VARIE

Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIALITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell'uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d'affitto d'imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia. Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l'equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Williams Dieseljett entschieden haben

Dieses Benutzerhandbuch soll Ihnen dabei helfen, Ihren Dieseljett sicher und mit Freude zu benutzen. Es enthält Angaben zum Boot und seiner Ausrüstung sowie Informationen zu Betrieb und Wartung. Bitte lesen Sie es aufmerksam durch und machen Sie sich vor Inbetriebnahme mit dem Boot vertraut.

Der Williams Dieseljett fährt mit Wasserstrahlantrieb. Falls dies Ihr erstes Boot ist oder Sie hiermit zu einem neuen Bootstyp wechseln, mit dem Sie nicht vertraut sind, dann gewährleisten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie Erfahrungen mit der Handhabung und dem Betrieb des Boots sammeln, bevor Sie das Kommando übernehmen. Beim Verlangsamen der Fahrt ist die Manövrierbarkeit eingeschränkt. Ihr Händler, Ihr nationaler Segelverband oder Ihr Yachtclub beraten Sie gern bezüglich einer geeigneten Bootsschule oder kompetenter Ausbilder.

Der Dieseljett ist ein Hochleistungsboot. Wir empfehlen, dass ein Bootsführer, der die Steuerung dieses Boots übernimmt, mindestens über RYA Level 2 oder ICC (International Certificate of Competency) verfügt. Dieses Handbuch geht davon aus, dass der Bootsführer diese Standardqualifikation erworben hat und über Grundkenntnisse der Seemannschaft verfügt.

Bei der Übergabe führt das Williams Sales & Service Centre Sie durch die Bedien- und Sicherheitsfunktionen auf dem Boot. Bitte vergessen Sie nicht, das Garantieregistrierformular entweder auf dem Postweg oder online unter williamsjettenders.com/warranty-submission zu übermitteln. Bitte geben Sie dabei die HIN des Boots im nachstehenden Kästchen ein. Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es beim Verkauf des Boots an den Käufer.

Hull Identification Number (HIN):

Die HIN befindet sich an der rechten Heckseite unter der Plattformstufe. Bitte tragen Sie sie in das vorstehende Kästchen ein.

Zubehör zu Ihrem Dieseljett

Ihr Dieseljett wird mit folgendem Zubehör geliefert:

- Benutzerhandbuch
- Garantieregistrierungsdokument
- Protokoll der Lagerausgangskontrolle
- Serviceheft
- Zündschlüssel (2)
- Notstoppleine für Notausschalter (2)
- Pfeife (*nur USA-Spezifikation*)
- Fußpumpe
- Pumpenadapter
- 12 V-Stecker
- Aufblasbares Schlauchreparaturset
- Benutzerhandbuch für den Motor von Yanmar

Boote mit optionalem Zubehör können mit weiteren Funktionen ausgestattet sein.

Inhalt

Sicherheitsdaten	83	Sicherheitsprüfung, Warnlampen,	
Bevor es losgeht	84	Startvorgang, Prüfen des Ölstands	96
Kenntnisse des Betreibers und der		Elektrische Anlage, Leitungskennzeichnung,	
Passagiere, Wassersport	85	Feuerlöscher	97
Betrieb Ihres Tenders	86	Motorraum: 445 und 505	98
Platzierungen der Warnschilder	88	Motorraum: 565 & 625	99
Allgemeine Spezifikationen, Motor-		Spülen der Abgasanlage	100
spezifikationen, Klassifikation	89	Wiedereinsteigen in den Dieselmotor	101
Allgemeines Layout: 445	90	Umkehranlage, Anheben des Dieselmotors,	
Allgemeines Layout: 505	91	Pflege der Windschutzscheibe	102
Allgemeines Layout: 565	92	Schmieren der Wellendichtung,	
Allgemeines Layout: 625	93	Regelmäßige Wartung, Service	103
Steuerung und Armaturenbrett	94	Überwintern/Lagerung auf dem Trocknen	104
Neue Motoreinlaufzeit, Betankung,		Inspektion- und Wartungstabelle	105
Vor der Inbetriebnahme	95	Eingeschränkte Herstellergarantie	106

Sicherheitsdaten

Wir von Williams Jet Tenders legen größten Wert auf die Sicherheit unserer Kunden. Wir empfehlen, unsere Produkte vorsichtig und mit Bedacht zu verwenden und die Sicherheitsinformationen in diesem Benutzerhandbuch zu beachten.

Bitte befolgen Sie stets die Anweisungen auf den Sicherheitshinweisen auf dem Boot und erneuern Sie diese, wenn sie unlesbar werden.

Befolgen Sie die örtlichen Gesetze und Vorschriften und benutzen Sie das Boot nicht unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen, die Ihr Urteilsvermögen beeinflussen.



Dieses Symbol erscheint auf mehreren Schildern, die am Tender angebracht sind. Das Symbol lenkt Ihre Aufmerksamkeit auf den Hinweis und verweist Sie auf das Benutzerhandbuch.



Dieses Warnsymbol finden Sie im gesamten Benutzerhandbuch und auf verschiedenen Schildern auf dem Tender. Es bedeutet, Achtung, es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen Sie die Hinweise zum jeweiligen Warnsymbol aufmerksam durch.

GEFAHR

Zeigt eine gefährliche Situation an, die, falls sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.

WARNUNG

Zeigt eine gefährliche Situation an, die, falls sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Zeigt eine gefährliche Situation an, die, falls sie nicht vermieden wird, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.



Spezielle Sicherheitshinweise

- **Motorabgase** enthalten Kohlenmonoxid (CO), das bei längerem Einatmen zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Alle Passagiere sind über die Risiken und Symptome einer CO-Ansammlung und CO-Vergiftung aufzuklären.
- Wenn Sie **Kraftstofflecks bzw. -geruch** finden, starten Sie den Motor nicht. Lassen Sie das Boot von einem autorisierten Williams-Händler überprüfen.
- **Vergessen Sie nicht**, dass dadurch, dass die Drossel stets auf die Leerlaufposition zurückkehrt, nur eine verringerte Richtungskontrolle verfügbar ist. Zum Wenden des Boots müssen Sie sowohl mit der Lenkung als auch mit der Drossel arbeiten.
- **Dieses Boot hat keine Bremse.** Der Anhalteweg hängt von der anfänglichen Geschwindigkeit, der Last, dem Wind und den Wasserverhältnissen ab. Üben Sie das Anhalten und Andocken in sicheren, verkehrsfreien Bereichen, um sich mit dem Fahrverhalten des Boots unter verschiedenen Bedingungen vertraut zu machen.
- **Starten oder betreiben Sie das Boot nicht**, wenn ein Passagier nicht korrekt auf dem für die Fahrt vorgesehenen Sitz (siehe Seiten 88 – 91) sitzt oder sich in der Nähe eine Person im Wasser befindet.
- **Crash-Stops.** Das schnelle Verstellen des Schalthebels von vorwärts auf rückwärts kann eine schnelle Änderung von Geschwindigkeit und Trimm des Boots verursachen. Nach der Durchführung eines Crash-Stops benötigt die Umkehranlage eine vollständige Sichtprüfung.
- **Lösen Sie die Drossel nicht**, wenn Sie von Objekten weg lenken wollen. Sie müssen drosseln, um lenken zu können. Benutzen Sie den Rückwärtsgang des Boots nicht zum Anhalten.
- **Der Schub des Boots** kann Verletzungen verursachen. Beschleunigen Sie stets langsam und verringern Sie die Geschwindigkeit kontrolliert.
- **Beachten Sie die Anweisungen** auf sämtlichen Sicherheitsschildern. Diese Hinweise helfen Ihnen dabei, eine sichere und angenehme Fahrt zu gewährleisten.
- **Die Mitnahme von Passagieren** oder das Ziehen von anderen Booten, Wasserski oder Wakeboards verändert das Fahrverhalten des Boots und erfordert mehr Erfahrung.
- **Befestigen Sie die Notstoppleine immer.** Wird der Bootsführer vom Ruder gerissen, reißt die Notstoppleine aus der Konsole und der Motor schaltet sich ab. Durch das Abziehen der Notstoppleine kann ein Crewmitglied oder Passagier ebenfalls den Motor abstellen, wenn der Bootsführer handlungsunfähig wie z. B. ohnmächtig wird.
- **Prüfen Sie vor jedem Start, ob die Notstoppleine funktioniert**, und prüfen Sie sie regelmäßig auf Verschleiß.
- **Bewahren Sie Notstoppleinen nicht** im Freien auf. Extreme Temperaturen und UV-Licht schaden der Notstoppleine auf die Dauer.
- **Wenn die Spirale Ihrer Notstoppleine die Spannung verliert**, ersetzen Sie sie.
- **Ersetzen Sie Notstoppleinen** nur durch Notstoppleinen von Williams.

Bevor es losgeht

- **Führen Sie vor der Fahrt stets eine Inspektion durch** wie im vorliegenden Handbuch angegeben (siehe Seite 95).
- **Überladen oder ungleichmäßige Lastverteilung** kann die Manövrierbarkeit, Stabilität und Leistung beeinträchtigen. Beachten Sie die Hinweise auf dem Herstellerschild.
- **Überschreiten Sie die Nutzlast** oder die Anzahl der Passagiere für dieses Boot nicht. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Traglastschild im Fußraum am Ruder sowie den technischen Daten in diesem Handbuch.
- **Prüfen Sie regelmäßig das Boot**, den Rumpf, den Motor, die Sicherheitsausrüstung

und die gesamte Bootausstattung und halten Sie sie in einem sicheren Betriebszustand.

- **Vergewissern Sie sich, dass Sie** mit der Grundausstattung der erforderlichen Sicherheitsausrüstung, Schwimmwesten und allem Zubehör für Ihren Ausflug ausgestattet sind.
 - **Prüfen Sie, ob sich die gesamte Notfallausrüstung** in sicherem Betriebszustand befindet und leicht zugänglich ist. Zeigen Sie allen Passagieren, wo sich diese Ausrüstung befindet und vergewissern Sie sich, dass alle wissen, wie sie angewendet wird.
 - **Behalten Sie das Wetter im Auge.** Prüfen Sie das örtliche Wetter vor der Abfahrt und achten Sie auf wechselnde Wetterbedingungen.
- Achten Sie auf ablandige Winde und Strömungen.**

- **Nehmen Sie genügend Kraftstoff** für die geplante Fahrt an Bord. Prüfen Sie den Kraftstoffstand vor jeder Fahrt und während der Fahrt. Wenden Sie das Prinzip von $\frac{1}{3}$ des Kraftstoffs zum Erreichen des Ziels, $\frac{1}{3}$ für die Rückfahrt und $\frac{1}{3}$ Reserve an. So bleiben Sie bei ungünstigem Wetter oder anderen Verzögerungen flexibel.
- **Führen Sie an Bord genau und aktuell Protokoll** über die befahrenen Gewässer. Bevor Sie ablegen, prüfen Sie die Wasserverhältnisse im vorgesehenen Fahrgebiet.
- **Bevor Sie ablegen**, informieren Sie eine zuverlässige Person an Land über Ihre Pläne.

Kenntnisse des Bootsführers und der Passagiere

- **Jeder Bootsführer** ist für die Sicherheit seiner/Ihrer Passagiere sowie andere Wassernutzer verantwortlich. Bitte befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen und gehen Sie sorgfältig mit Ihrem Boot um.
- **Der Betrieb dieses Boots** durch Personen unter 16 Jahren oder Personen, deren Sehkraft, Reaktionszeit, Urteilsvermögen oder Steuerungsfähigkeit eingeschränkt ist, wird **nicht** empfohlen.
- **Betreiben Sie dieses Boot nicht** unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol. Das verlangsamt Ihre Reaktionsfähigkeit und beeinträchtigt das Urteilsvermögen. Erlauben Sie den Betrieb Ihres Boots nur qualifizierten Bootsführern.
- **Bedenken Sie, dass Sonne**, Wind, Müdigkeit oder Krankheit Ihr Urteilsvermögen und Ihre Reaktionszeit beeinträchtigen können.

- **Mindestens ein Passagier** muss in der Lage sein, das Boot zu führen, falls der Bootsführer unerwartet ausfällt.
- **Setzen Sie stets die Notstoppleine ein**, wenn Sie das Boot führen und vergewissern Sie sich, dass alle Passagiere mit Ihrer Benutzung vertraut sind.
- **Vergewissern Sie sich, dass alle Bootsführer** und alle Passagiere schwimmen können und wissen, wie man aus dem Wasser zurück ins Boot gelangt (bitte beachten Sie die Anweisungen dazu auf Seite 101).

Wenn ein Passagier nicht schwimmen kann, vergewissern Sie sich, dass dieser Passagier stets eine Schwimmweste trägt und während der Fahrt besonders vorsichtig ist.

Wassersport

Die Teilnahme an jeglichem Wassersport erfordert ein erhöhtes Sicherheitsbewusstsein des Teilnehmers sowie des Bootsführers

- **Wenn Sie noch nie jemanden** mit Ihrem Boot gezogen haben, ist es empfehlenswert, das einige Stunden zu beobachten, mit einem erfahrenen Bootsführer zusammenzuarbeiten

und von ihm zu lernen. Außerdem ist es wichtig, Fähigkeiten und Erfahrung der gezogenen Person zu berücksichtigen.

- **Haben Sie stets eine zweite Person** an Bord, um die Person im Wasser zu beobachten, so dass sich der Bootsführer auf das Führen des Boots konzentrieren kann.

- **Sowohl der Bootsführer als auch der Beobachter** müssen bei der Teilnahme am Wassersport die Position des Schleppseils überwachen.

- **Ein durchhängendes Schleppseil kann sich mit Personen oder Objekten im Boot oder auf dem Wasser verheddern**, besonders in Kurven oder Kreisen, woraus schwere Verletzungen entstehen können.

Jeder Teilnehmer am Wassersport muss folgende Richtlinien beachten:

- **Nehmen Sie Rücksicht auf andere**, mit denen Sie das Gewässer teilen.
- **Erlauben Sie nur guten Schwimmern**, an Wassersportaktivitäten teilzunehmen.
- **Tragen Sie stets einen zugelassenen Rettungsschwimmkörper** (PFD – personal flotation device). Mit einem angemessenen PFD kann ein betäubter oder ohnmächtiger Passagier an der Oberfläche schwimmen.
- **Haben Sie eine zweite Person an Bord**, die die gezogene Person beobachtet und den Bootsführer über etwaige Handzeichen informiert. Der Bootsführer muss sich voll auf die Bedienung und das Gewässer vor sich konzentrieren.
- **Ziehen Sie keine Person** bei einer

Wassersportart an einem so kurzen Schleppseil, dass sie konzentrierte Abgase einatmet. Das Einatmen von konzentrierten Abgasen, die Kohlenmonoxid enthalten, kann zu CO-Vergiftung, Verletzungen und Tod führen.

- **Helfen Sie unverzüglich** einer Person, die gestürzt ist. Er oder sie ist allein im Wasser sehr ungeschützt und kann von anderen Bootsfahrern übersehen werden.
- **Nähern Sie sich der Person im Wasser** von der Leeseite (dem Wind abgewandte Seite). Stellen Sie den Motor ab, sobald Sie sich der Person nähern.
- **Stellen Sie den Motor ab und werfen Sie den Anker**, bevor Sie schwimmen gehen. Betreiben Sie Wassersport nur in sicheren Bereichen. Halten Sie sich von anderen Booten, Kanälen, Stränden, abgesperrten Bereichen, Schwimmern, stark befahrenen Gewässern und Hindernissen unter Wasser fern.
- **Schwimmen Sie nur in Bereichen, die als sicher für Schwimmer gekennzeichnet sind**. Sie sind normalerweise durch eine Schwimmbereichsboje gekennzeichnet.
- **Schwimmen Sie nicht allein oder bei Nacht**.

Betrieb Ihres Tenders

 **ACHTUNG.** Betreiben Sie das Boot mit **Vorsicht und einer Geschwindigkeit, die den Gewässerbedingungen angemessen ist**. Befolgen Sie lokale Gesetze und Vorschriften. Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Boots und seiner Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungsplan.

 **WARNUNG.** Dieses Boot fährt mit **Wasserstrahlantrieb**, dessen Leistung die von anderen Booten übersteigen und dessen Verhalten von dem anderer Boote abweichen kann, die Sie früher gefahren haben. Bei geringer Geschwindigkeit ist die Manövrierbarkeit herabgesetzt.

 **WARNUNG.** Der Bootsführer dieses Boots muss im entsprechenden Alter und kompetent sein, das Benutzerhandbuch und die Sicherheitsschilder gelesen und verstanden und sich mit der korrekten Bedienung des Boots vertraut gemacht haben sowie über grundlegendes Seemannswissen und die gesetzlich

vorgeschriebenen Qualifikationen verfügen.

 **WARNUNG.** Gestatten Sie niemals Gästen, das Boot zu führen, außer der Gast ist volljährig und kompetent, hat das Benutzerhandbuch und die Sicherheitsschilder gelesen und verstanden und sich mit der korrekten Anwendung dieses Bootes vertraut gemacht, verfügt über grundlegendes Seemannswissen und die gesetzlich erforderlichen Qualifikationen.

 **WARNUNG.** Überschreiten Sie die zulässige Personenanzahl unter keinen Umständen; anderenfalls verliert das Boot an Stabilität und Kontrolle.

 **WARNUNG.** Tragen Sie stets die entsprechende Schwimmhilfe und vergewissern Sie sich, dass alle Passagiere dies ebenfalls tun.

 **WARNUNG.** Agieren Sie stets vorsichtig entsprechend der Sicht- und Wasserverhältnisse.

 **WARNUNG.** Bedienen Sie das Boot nie unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol. Das verlangsamt Ihre Reaktionsfähigkeit und trübt das Urteilsvermögen.

 **WARNUNG.** Führen Sie niemals Hochgeschwindigkeits- und Extremmanöver durch, bei denen Sie die Kontrolle verlieren könnten.

 **WARNUNG.** Befestigen Sie die Notstoppleine immer an Ihrem Bein. Wird die Notstoppleine in einem Notfall abgerissen, stoppt der Motor.

 **WARNUNG.** Während der Verringerung der Geschwindigkeit ist das Boot nur eingeschränkt manövrierfähig. Machen Sie sich mit der Handhabung des Boots vertraut. Nachdem der Tender mit hohen Geschwindigkeiten gefahren wurde, ist es günstig, den Motor vor dem Abstellen mindestens eine Minute lang im Leerlauf weiterlaufen zu lassen, damit der Turbo abkühlen kann.

Das Boot hat einen Wasserstrahlantrieb und weist daher besondere Steuereigenschaften auf. Die Drossel erzeugt Schub aus der Strahlpumpe, die Richtungssteuerung erfolgt über das Öffnen der Drossel und das Drehen des Steuerrads in Fahrtrichtung. Ein hoher Schub legt das Boot scharf in die Kurve, ein geringer Schub hat weniger Kurvenkraft. Es gibt kein Steuerruder, so dass das Lenken auf dem Wasser ohne Schub nicht möglich ist.

 **WARNUNG.** Das schnelle Verstellen des Schalthebels von vorwärts auf rückwärts, während das Boot schnell fährt (Crash-Stopp), führt zum schnellen Abbremsen und unvorhersehbarem Verhalten.

Beachten Sie, dass die Insassen bei einem solchen Manöver aus den Sitzen geworfen werden können. Wenn während des Betriebs Algen oder Schmutz in die Strahleinheit gelangen, kann Kavitation auftreten, die zur Verringerung des Vorwärtsschubs führt. Wird das Boot unter diesen Bedingungen weiter betrieben, kann der Motor überhitzen und das Boot schwer beschädigt werden. Wenn Sie Anzeichen für Schmutz oder Algen finden, die den Jet blockieren, nehmen Sie das Boot aus dem Wasser.

Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie alle Ablagerungen aus der Strahleinheit. **VERSUCHEN SIE NICHT, Ihren Tender zu starten, wenn dieser**

von Algen oder Seilen blockiert wird, da es zu Motorschäden kommen kann. Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich an Ihren autorisierten Williams-Händler. Eine vollständige Liste aller autorisierten Händler/Techniker finden Sie unter williamsjettenders.com.

WIEDERHERSTELLUNG

 **ACHTUNG.** Versuchen Sie nicht, den Tender über den Heckbalken zu heben oder wiederherzustellen. In jedem Winkel mit dem Heck nach oben fließt Wasser durch die Abgasanlage in den Motor und beschädigt diesen schwer.

SEEVENTIL

 **ACHTUNG.** Es besteht das Risiko, den Motor unter Wasser zu setzen. Das Seeventil ist eingestellt. **ACHTUNG** Es besteht das Risiko, den Motor unter Wasser zu setzen. Das Seeventil ist eingestellt. Das Ventil muss geschlossen sein, wenn Ihr Tender gezogen wird und geöffnet sein, wenn Ihr Tender betrieben wird. Beim Ziehen muss das Seeventil geschlossen sein und die Umkehrklappe sich in der Stellung vorwärts/voraus befinden. **Wird die korrekte Ventilposition nicht eingehalten, kann es zu schweren Motorschäden kommen.**

ANLEGEN

 **ACHTUNG.** Lassen Sie den Dieselsjet nicht über längere Zeiträume angelegt, da das zu Ansammlungen von Meeresbewuchs und damit zu Leistungsverlust führen kann.

ANLANDEN

 **ACHTUNG.** FAHREN SIE NICHT in Gewässer, die weniger als 0,95 m Wassertiefe aufweisen, da Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. **FAHREN SIE den Dieselsjet NICHT an den Strand.** Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Strand erreichen, da die Pumpe oder die Motorkühlung beschädigt werden können.

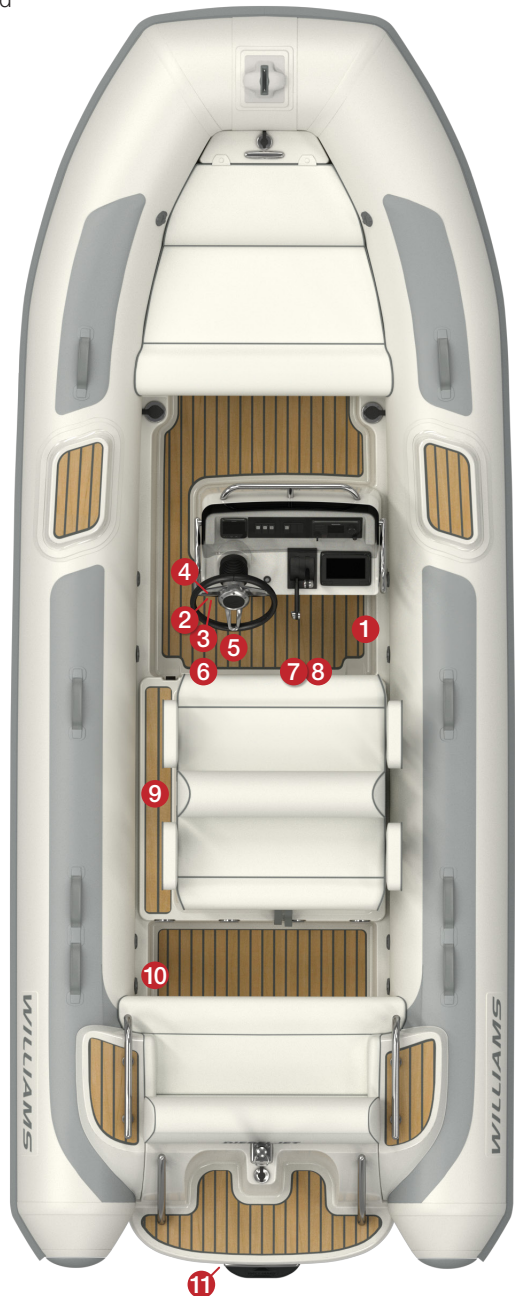
Nach dem Anlanden ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schütteln es mehrmals hin und her, um Sand aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Ansonsten kann die Strahleinheit beschädigt werden.

TRIMM

 **ACHTUNG.** Überladen Sie das Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf den Trimm und verteilen Sie das Gewicht gleichmäßig.

Platzierungen der Warnschilder

- 1 Dieselljet - Allgemeines Informationsschild
- 2 CE-Schild
- 3 NMMA-Aufkleber (*nur USA*)
- 4 Schild: Schubumkehrklappe
- 5 Schild: Batterie wieder anschließen
- 6 Schild: Batterietrennschalter
- 7 Schild: Flammpunkt
- 8 Schild: Wellendichtung
- 9 Schild: Umkehraktuator (unter Motorhaube)
- 10 Schild: Zugang zum Seeventil
- 11 Schild: Schubumkehrklappe (Heckbalken)



Allgemeine Spezifikationen

Dieseljet-Modell	445	505	565	625
Länge (OA)*	4,45 m	5,03 m	5,71 m	6,32 m
Seite (OA)*	2,01 m	2,01 m	2,39 m	2,39 m
Höhe (OA)	1,38 m	1,38 m	1,49 m	1,53 m
Tiefgang (voll beladen)	0,42 m	0,42 m	0,50 m	0,50 m
Trockengewicht	840 kg	880 kg	1170 kg	1410 kg
Motor von Yanmar	4JH110 (110 mhp)	4JH110 (110 mhp)	4LV (150 mhp/195 mhp)	4LV (195 mhp/230 mhp)
Höchstgeschwindigkeit	64 kph	64 kph	150 mhp: tbc 195 mhp: tbc	195 mhp: tbc 230 mhp: tbc
Kraftstoff	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel
Tankfüllung	68 Liter	68 Liter	100 Liter	140 Liter
Sitzplätze	7	8	9	11
Maximale Ladekapazität	555 kg	725 kg	800 kg	900 kg
Schlauchabschnitte	5	5	6	6
Designkategorie (CE)	C	C	C	C

* Die Abmessungen können abweichen, da die aufblasbaren Schläuche von Hand gefertigt sind.

Motorspezifikationen

Alle Informationen zum Motor finden Sie im Benutzerhandbuch für den Yanmar Motor.

Klassifikation

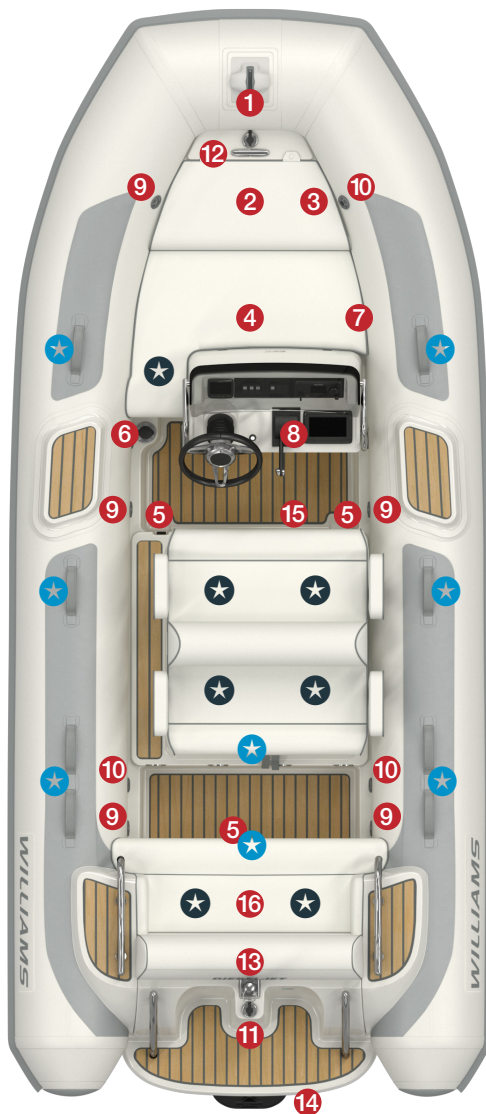
Kategorie C: Geprüft für eine Windkraft bis einschließlich Windstärke 6 und eine signifikante Wellenhöhe bis einschließlich 2 Meter.

Dieses Boot entspricht ISO 6185-3. Das CE-Schild befindet sich im Fußraum Steuerbord am

Heck. Das CE-Schild ist das Zertifikat gemäß EU-Direktive 94/25/EG. Dieses Boot entspricht auch den Vorschriften der US Coastguard und des ABYC.

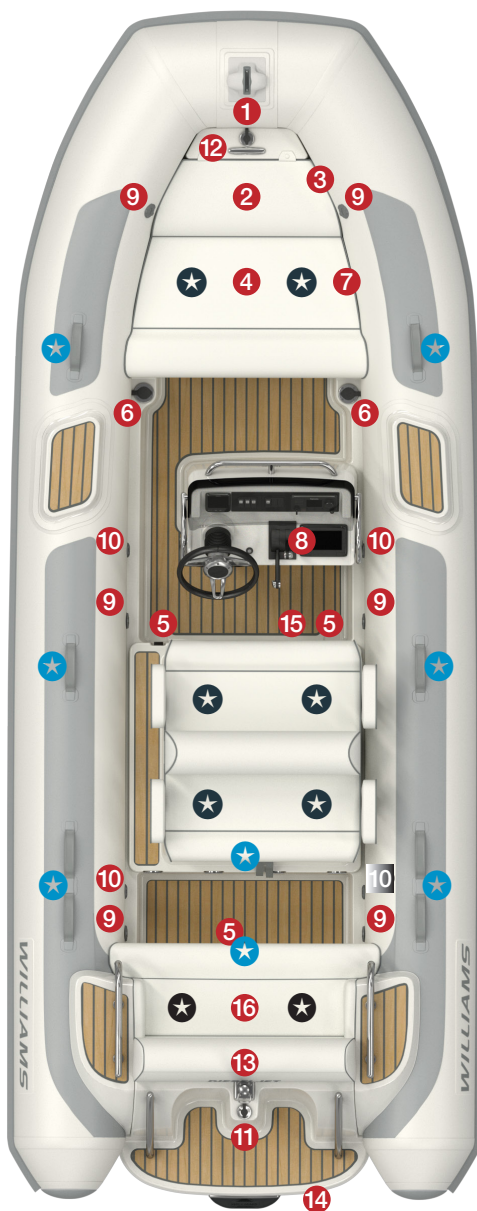
Allgemeines Layout: Dieseljet 445

- ★ Zeigt die Sitzposition an
- ★ Zeigt die Haltegriffe an
- 1 Hafen- und Steuerbord-Navigationsbeleuchtungsfassung
- 2 Ankerkasten (unter dem Sitzkissen)
- 3 Brauseeinfüllung und -kopf (optional – unter dem Sitzkissen)
- 4 Staufach (unter dem Kissen)
- 5 Ablassschrauben im Fußraum
- 6 Boarding-Sockel
- 7 Tank (unter dem Sitzkissen)
- 8 Drossel/Umkehrsteuerung
- 9 Schlauchventile
- 10 Überdruckventil
- 11 Fassung für weißes Rundum-Navigationslicht
- 12 Anlegeklampe
- 13 Halterung für Ski
- 14 Hull Identification Number (HIN) (unter der Plattform)
- 15 Motorspülanlage
- 16 Zugang zum Seeventil (unter dem Sitz)



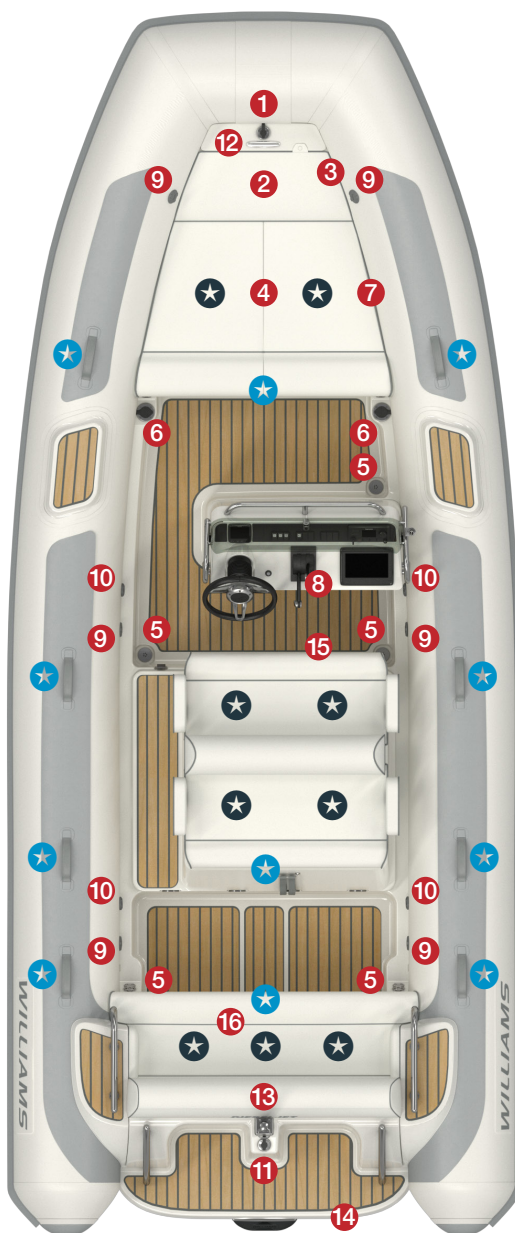
Dieseljet 505

- ★ Zeigt die Sitzposition an
- ★ Zeigt die Haltegriffe an
- 1 Hafen- und Steuerbord-Navigationsbeleuchtungsfassung
- 2 Ankerkasten (unter dem Sitzkissen)
- 3 Brauseeinfüllung und -kopf (optional – unter dem Sitzkissen)
- 4 Staufach (unter dem Kissen)
- 5 Ablassschrauben im Fußraum
- 6 Boarding-Sockel
- 7 Tank (unter dem Sitzkissen)
- 8 Drossel/Umkehrsteuerung
- 9 Schlauchventile
- 10 Überdruckventil
- 11 Fassung für weißes Rundum-Navigationslicht
- 12 Anlegeklampe
- 13 Halterung für Ski
- 14 Hull Identification Number (HIN) (unter der Plattform)
- 15 Motorspülanlage
- 16 Zugang zum Seeventil (unter dem Sitz)



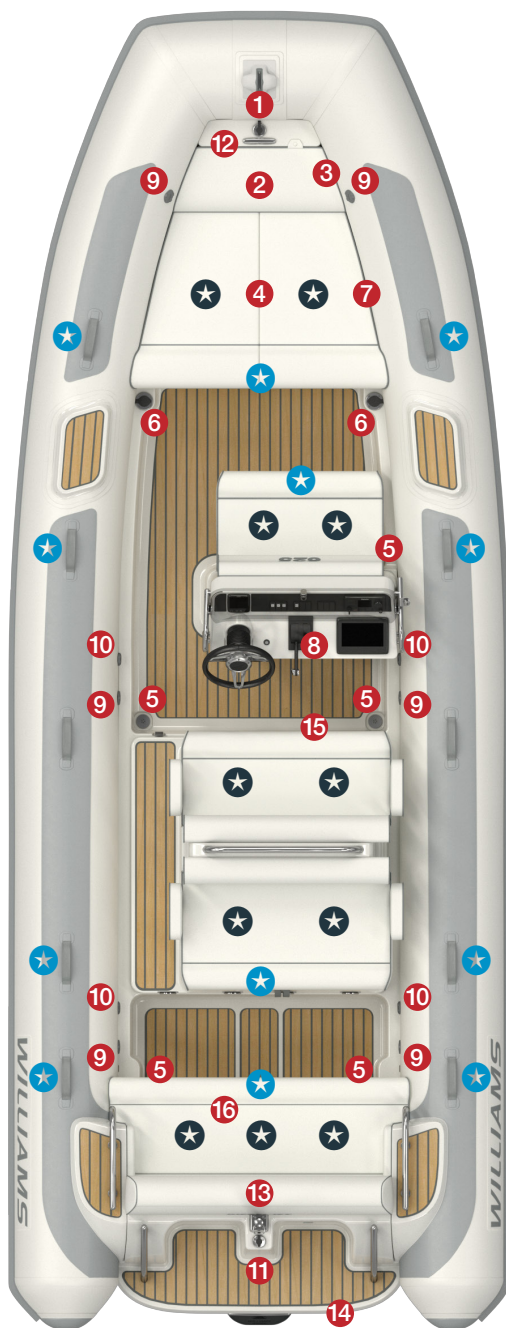
Allgemeines Layout: Dieseljet 565

- ★ Zeigt die Sitzposition an
- ★ Zeigt die Haltegriffe an
- 1 Hafen- und Steuerbord-Navigationsbeleuchtungsfassung
- 2 Ankerkasten (unter dem Sitzkissen)
- 3 Brauseeinfüllung und -kopf (optional – unter dem Sitzkissen)
- 4 Staufach (unter dem Kissen)
- 5 Ablassschrauben im Fußraum
- 6 Boarding-Sockel
- 7 Tank (unter dem Sitzkissen)
- 8 Drossel/Umkehrsteuerung
- 9 Schlauchventile
- 10 Überdruckventil
- 11 Fassung für weißes Rundum-Navigationslicht
- 12 Anlegeklampe
- 13 Halterung für Ski
- 14 Hull Identification Number (HIN) (unter der Plattform)
- 15 Motorspülanlage
- 16 Zugang zum Seeventil (unter dem Sitz)

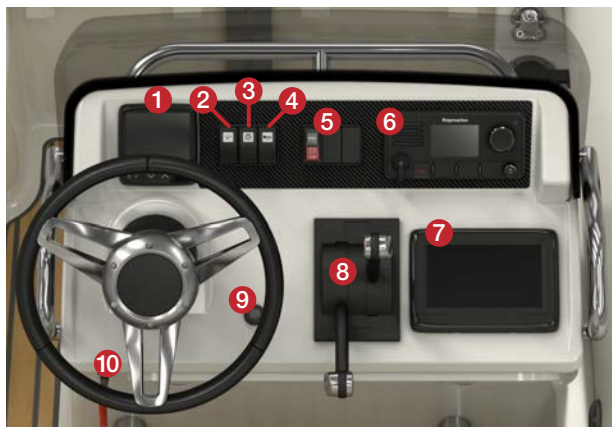


Dieseljet 625

- ★ Zeigt die Sitzposition an
- ★ Zeigt die Haltegriffe an
- 1 Hafen- und Steuerbord-Navigationsbeleuchtungsfassung
- 2 Ankerkasten (unter dem Sitzkissen)
- 3 Brauseeinfüllung und -kopf (optional – unter dem Sitzkissen)
- 4 Staufach (unter dem Kissen)
- 5 Ablassschrauben im Fußraum
- 6 Boarding-Sockel
- 7 Tank (unter dem Sitzkissen)
- 8 Drossel/Umkehrsteuerung
- 9 Schlauchventile
- 10 Überdruckventil
- 11 Fassung für weißes Rundum-Navigationslicht
- 12 Anlegeklampe
- 13 Halterung für Ski
- 14 Hull Identification Number (HIN) (unter der Plattform)
- 15 Motorspülanlage
- 16 Zugang zum Seeventil (unter dem Sitz)

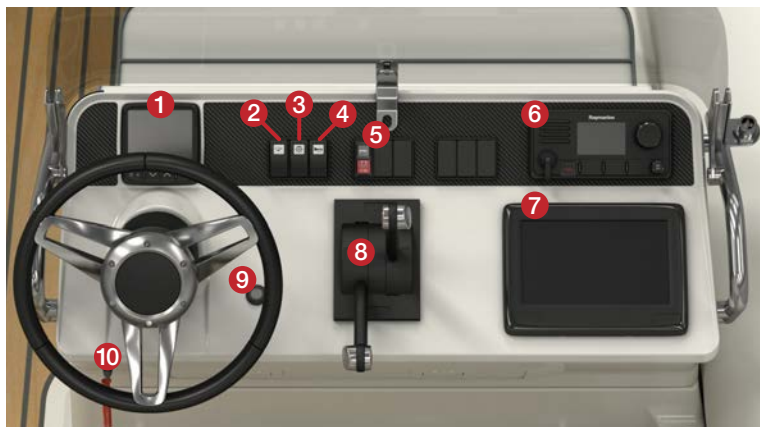


Steuerung und Armaturenbrett Dieseljet 445 und 505



- 1 Digitale Armaturenanzeige
- 2 Schalter für Bilge-Pumpe
- 3 Schalter für Navigationslampen
- 4 Schalter für Schiffshorn
- 5 Batterietrenndiode
- 6 UKW-Funk (optional)
- 7 Kartenplotter (optional)
- 8 Drossel/Schaltung
- 9 Zündschlüssel
- 10 Notstoppleine

Dieseljet 565 und 625



- 1 Digitale Armaturenanzeige
- 2 Schalter für Bilge-Pumpe
- 3 Schalter für Navigationslampen
- 4 Schalter für Schiffshorn
- 5 Batterietrenndiode
- 6 UKW-Funk (optional)
- 7 Kartenplotter (optional)
- 8 Drossel/Schaltung
- 9 Zündschlüssel
- 10 Notstoppleine

Einlaufzeit für einen neuen Motor

Wie der Motor in den ersten 50 Stunden beansprucht wird, spielt eine wesentliche Rolle dafür, wie hoch letztlich seine Leistung und wie lang seine Lebensdauer ist. Der Motor muss in der Einlaufzeit mit entsprechenden Geschwindigkeiten und Leistungseinstellungen gefahren werden. Sehen Sie in den Benutzer-

handbüchern von Yanmar nach, dort finden Sie alle Informationen über die Behandlung des Motors in den ersten 50 Stunden.

Die Einlaufzeit ist sehr wichtig und darf nicht vernachlässigt werden.

Betanken

Als Teil der entsprechenden Lagerausgangskontrolle wurde Ihr neuer Dieselmotor umfassend geprüft und der gesamte Kraftstoff abgelassen. Füllen Sie beim erneuten Betanken nur Dieselmotorkraftstoff ein.

- Vergewissern Sie sich, dass die Zündung auf „OFF“ steht.
- Um an den Tankdeckel zu gelangen, schieben Sie das Sitzkissen nach vorne.
- Betanken Sie in einem belüfteten Bereich neu.
- Überfüllen Sie den Tank nicht und verschütten Sie keinen Kraftstoff.
- Ziehen Sie nach dem Betanken den Tankdeckel fest an.

- Öffnen Sie die Motorenabdeckung und überprüfen Sie nach dem Tanken die Bilges.
- Der Tankdeckel hat einen integrierten Entlüfter.

Spritzen Sie um den Tankdeckel herum NICHT ab, da dabei Wasser in den Tank gelangen kann.

Alle Motoren von Yanmar sind mit einem manuellen Kraftstoff-Primer/Kraftstoffpumpe ausgestattet. Dieser kann bei der ersten Benutzung oder lang andauernder Nichtbenutzung längeres Pumpen erfordern.

Vor der Inbetriebnahme

Der Schlauchdruck schwankt entsprechend der Temperatur. Blasen Sie die Schläuche nacheinander auf 250 mb/3,6 psi auf, beginnen Sie mit den hinteren Schläuchen. Ansonsten werden Seetüchtigkeit und Wasserlage des Boots beeinträchtigt. Die Schlauchventile sind mit Vierteldrehverschlüssen ausgestattet, was ein schnelles Ablassen der Luft ermöglicht.



ACHTUNG. Die Schläuche müssen in der richtigen Reihenfolge aufgeblasen werden, um Überdruck zu verhindern.

- Schließen Sie die Ventile und pumpen Sie Schläuche gleichmäßig auf. Beginnen Sie hinten rechts, dann hinten links und danach die vorderen Ventile.
- Prüfen Sie die Bilge auf Kraftstoff oder Wasser.
- Ziehen Sie die Ablassschrauben im Fußraum fest.
- Prüfen Sie, dass die Verriegelung der Motorabdeckung gesichert ist.
- Prüfen Sie vor der Benutzung, ob das Seeventil geöffnet ist.

Sicherheitsprüfung!

⚠️ WARNUNG. Befestigen Sie die **Notstoppleine IMMER an sich selbst, wenn der Motor läuft.** Als Vorsichtsmaßnahme prüfen Sie vor jeder Ausfahrt die Funktion der Notstoppleine, indem Sie sie aus dem Schalter ziehen. Der Motor sollte in jedem Fall abgestellt werden.

⚠️ WARNUNG. Starten Sie das Boot **NIEMALS, wenn Badegäste die Badeleiter benutzen,** da aufgrund der Schubumkehrklappe die Gefahr schwerer Verletzungen besteht.

⚠️ WARNUNG. Untersuchen Sie **NIEMALS** den Motorraum bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung. Vergewissern Sie sich, dass das Boot mindestens in einer Wassertiefe von 0,95 m liegt.

Warnlampen

⚠️ ACHTUNG. Der Motor kann **beschädigt werden.** Wird während des Betriebs eine Warnleuchte oder Alarm aktiviert,

STOPPEN Sie den Motor sofort und suchen Sie nach der Fehlerursache und/oder kontaktieren Sie Ihren autorisierten Williams-Händler.

Startvorgang

- 1 Schalten Sie den Batterietrennschalter ein (siehe Seite 94).
- 2 Alle losen Seile befestigen, die sich in der Strahleinheit verfangen könnten.
- 3 Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalthebel in neutraler Position befindet.
- 4 **Verbinden Sie die Notstoppleine mit dem Schalter.**

⚠️ WARNUNG. Wenn sie nicht eingehängt ist, besteht Verletzungsgefahr.

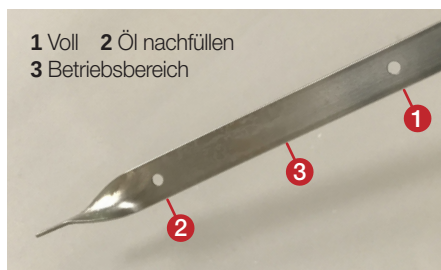
- 5 Drehen Sie den Zündschlüssel zum Starten um.
- 6 Prüfen Sie die korrekte Funktion der Notstoppleine (siehe obigen Abschnitt Sicherheitsprüfung!).

Prüfen des Ölstands

Um den korrekten Ölstand zu ermitteln, warten Sie nach dem Abstellen des Motors 10 Minuten.

- Der Ölstand muss auf dem Ölmesstab zwischen den Markierungslöchern für das Minimum und das Maximum sein (rechts).
- Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Ölsorten (SAE 10W30 oder SAE 15W40). Sehen Sie im Benutzerhandbuch für den Motor von Yanmar nach.
- **Füllen Sie nicht zu viel ein.**

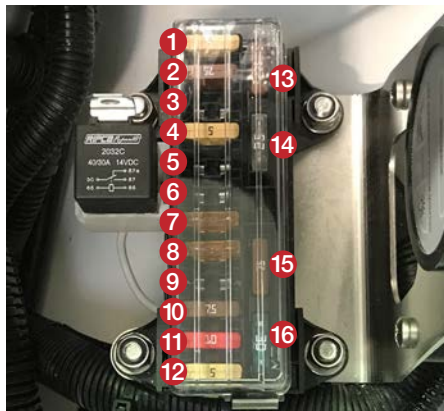
⚠️ ACHTUNG. Die Verwendung von anderen als den angegebenen Ölsorten kann Kolbenfresser oder vorzeitigen Verschleiß der Innenteile verursachen und die Lebensdauer des Motors verkürzen.



Die Abbildung zeigt den Ölmesstab für die Modelle 445 und 505. Bei den Modellen 565 und 625 wurden die Löcher durch Striche ersetzt, von denen der obere die Obergrenze und der untere die Untergrenze angibt.

Elektroanlage

Die Sicherungen befinden sich im Motorraum auf der Backbordseite. Die Absicherung erfolgt wie angegeben und darf nicht von den Werten in der Liste abweichen:



- 1 Navigationslichter: OE 5 amp
- 2 Schalter für Bilge-Pumpe: GN 7,5 amp
- 3 Reserve: BN 7,5 amp
- 4 Horn: GY 5 amp
- 5 Zubehör (Unterwasserlampen): OE/PE 7,5 amp
- 6 Zubehör (Dusche): OE/PE 5 amp
- 7 Zubehör (Musikanlage): OE/PE 5 amp
- 8 Zubehör (Decksampen): OE/PE 5 amp
- 9 Zubehör (AIS): OE/PE 5 amp
- 10 UKW-Funk: OE/BE 7,5 amp
- 11 Kartenplotter: OE/BE 10 amp
- 12 CAN-Leistung: OE/BE 5 amp
- 13 Bilge-Pumpe: RD/BE 7,5 amp
- 14 12-V-Dose: WE/BE 25 amp
- 15 Sumpfpumpe im Fußraum: RD/BN 7,5 amp
- 16 Umkehraktuator: BK/PE 30 amp

Leiterkennzeichnung

Die Tabelle enthält die entsprechenden Farben und die Abkürzungen, die auf die Kabel auf dem Boot aufgedruckt sind.

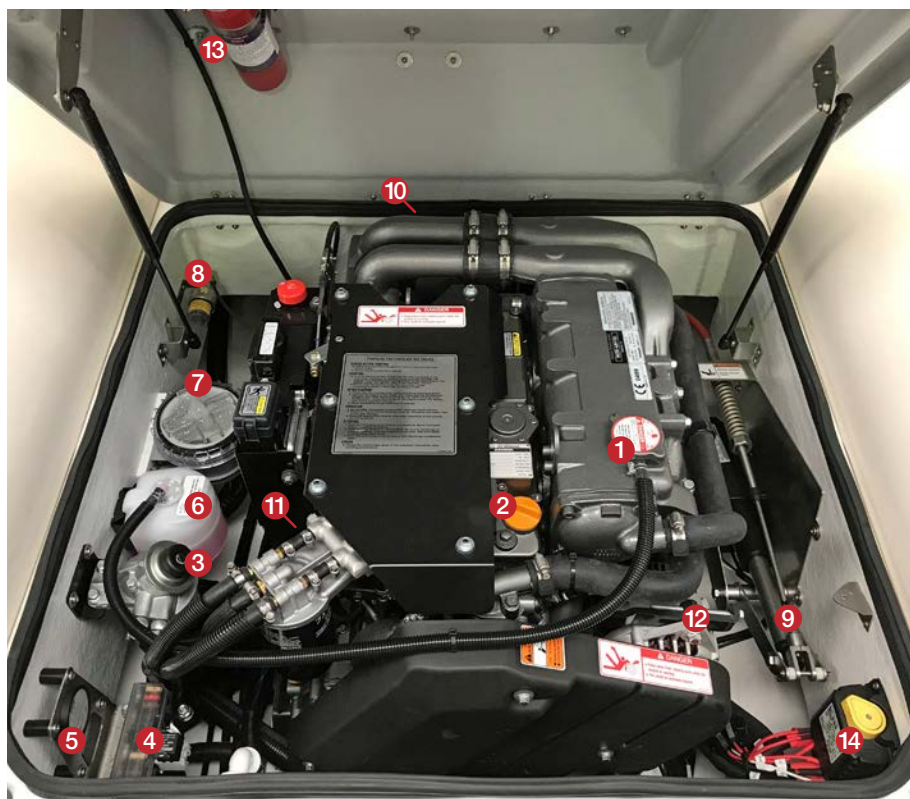
Code	Farbe	Code	Farbe	Code	Farbe
BK	Schwarz	BN	Braun	GY	Grau
GN	Grün	OE	Orange	BE	Blau
PK	Pink	VT	Violett	WE	Weiß
LTGN	Hellgrün	RD	Rot	YW	Gelb
PE	Lila				

Feuerlöscher

Prüfen Sie den Druck des Geräts regelmäßig. Die Druck- und Temperaturtabelle finden Sie auf dem Schild für den Feuerlöscher. Unter bestimmten Voraussetzungen kann der Feuerlöscher ein

Zurücksetzen erfordern, das erfolgt durch Drücken der Reset-Taste auf der Display-Einheit des Feuerlöschers. Die Platzierung des Feuerlöschers finden Sie auf den Bildern zum Motorraum.

Motorraum: Dieseljet 445 und 505



Die Ansicht zeigt den Motorraum in Richtung Bootsheck.

- | | | | |
|---|----------------------------------|----|---|
| 1 | Kühlmittel-Druckverschluss | 9 | Umkehrakuatoranlage |
| 2 | Öleinfülldeckel | 10 | Bilge-Pumpe (unter der Antriebswelle) |
| 3 | Kraftstoff-Handpumpe | 11 | Motorölstand-Messstab (an der Seite des Motors) |
| 4 | Sicherungen für die Bootstechnik | 12 | Lichtmaschine |
| 5 | Reset-Display des Feuerlöschers | 13 | Feuerlöscher |
| 6 | Kühlmittelausgleichsbehälter | 14 | Batterietrennschalter |
| 7 | Meerwasserfilter | | 30-A-Sicherung (Dauerlast 13-15) |
| 8 | Automatische Schmieranlage | | 40-A-Sicherung (Dauerlast 1-12) |

Dieseljet 565 und 625



Die Ansicht zeigt den Motorraum in Richtung Bootsheck.

- | | | | |
|---|----------------------------------|----|---|
| 1 | Kühlmittel-Druckverschluss | 9 | Umkehrakuatoranlage |
| 2 | Öleinfülldeckel | 10 | Bilge-Pumpe (unter der Antriebswelle) |
| 3 | Kraftstoff-Handpumpe | 11 | Motorölstand-Messstab (an der Seite des Motors) |
| 4 | Sicherungen für die Bootstechnik | 12 | Lichtmaschine |
| 5 | Reset-Display des Feuerlöschers | 13 | Feuerlöscher |
| 6 | Kühlmittelausgleichsbehälter | 14 | Batterietrennschalter |
| 7 | Meerwasserfilter | | 30-A-Sicherung (Dauerlast 13-15) |
| 8 | Automatische Schmieranlage | | 40-A-Sicherung (Dauerlast 1-12) |

Spülung des Abgassystems

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Verwendung und vor der Lagerung Salzwasser vom Motor zu spülen. Wenn das Spülen des Motors versäumt wird, verkürzt das die Lebensdauer der Motorteile erheblich und die Garantie kann erlöschen.

Außerdem wird empfohlen, den Bereich um die Strahlpumpe mit Frischwasser abzuwaschen, um nach der Benutzung alle Salzurückstände zu entfernen.

Das Spülen der Abgasanlage mit Frischwasser ist wichtig, um die Korrosion durch Salzwasser und andere Chemikalien im Wasser zu neutralisieren. So werden Sand, Salz, Muscheln und andere Partikel aus den Wassermänteln, der Abgasanlage, dem Ladeluftkühler (Turbo-Motoren) und den Schläuchen entfernt.

Die Abgasanlage sollte gespült werden, wenn das Boot am selben Tag voraussichtlich nicht wieder genutzt oder wenn es für einen längeren Zeitraum eingelagert wird.

ACHTUNG. Wird das notwendige Spülen der Anlage versäumt, wird die Abgasanlage schwer beschädigt.

WARNUNG. Spülen Sie die Abgasanlage an einem gut belüfteten Platz. Bestimmte Teile im Motorraum können sehr heiß sein. Der direkte Kontakt mit heißen Teilen kann zu Verbrennungen der Haut führen. Berühren Sie keine elektrischen Teile im Strahlpumpenbereich, wenn der Motor läuft.

- 1 Waschen Sie den Strahlpumpenbereich mit Frischwasser ab, bevor Sie mit dem Spülvorgang beginnen.
- 2 Schließen Sie einen Wasserschlauch an den Anschluss im Fußraum des Ruders an. Öffnen Sie den Wasserhahn noch nicht.
- 3 Starten Sie den Motor und öffnen Sie sofort den Wasserhahn.

ACHTUNG. Starten Sie den Motor immer vor dem Öffnen des Wasserhahns. Öffnen Sie den Wasserhahn sofort nach dem Starten des Motors, um eine Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie den Motor niemals laufen, ohne die

Abgasanlage mit Wasser zu versorgen, wenn sich das Boot außerhalb des Wassers befindet.

- 4 Lassen Sie den Motor 60 Sekunden lang laufen.

ACHTUNG. Lassen Sie den Motor nicht länger als 2 Minuten laufen, wenn sich das Boot außerhalb des Wassers befindet. Die Dichtung des Antriebssystems hat keine Kühlung, wenn das Wasser außerhalb des Wassers ist.

- 5 Vergewissern Sie sich, dass das Wasser bei der Spülung aus der Strahlpumpe strömt.

WICHTIG: Wenn das Wasser während des Spülens nicht ungehindert aus der Strahlpumpe strömt, wenden Sie sich an einen autorisierten Williams-Händler.

- 6 Schließen Sie den Wasserhahn.
- 7 Fahren Sie den Motor einige Male auf 5000 U/min hoch, um das verbleibende Wasser aus der Abgasanlage zu spülen.
- 8 Stellen Sie den Motor ab.

ACHTUNG. Schließen Sie den Wasserhahn immer, bevor Sie den Motor abstellen.

- 9 Trennen Sie den Schlauch vom Spülanschluss.



Oben: Spülanschluss.



- 1 Umkehrklappe
- 2 Anode für Abdeckplatte
- 3 Pumpenanoden
- 4 Ausziehbare Badeleiter
- 5 Verankerung
(an jeder Seite des Rumpfes)

Wiedereinsteigen in den Dieseljet

- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Motor abgestellt ist und die Notstoppleine entfernt wurde.
- 2 Heben Sie die Halteklappe hoch und ziehen die Leiter aus der Unterseite des Heckbalkens hervor.
- 3 Vergewissern Sie sich, dass die Leiter voll ausgefahren ist.
- 4 Klettern Sie über die Leiter auf die Badeplattform.
- 5 Vergewissern Sie sich, dass die Leiter in der Halteklappe verstaут ist, bevor Sie weiter fahren.



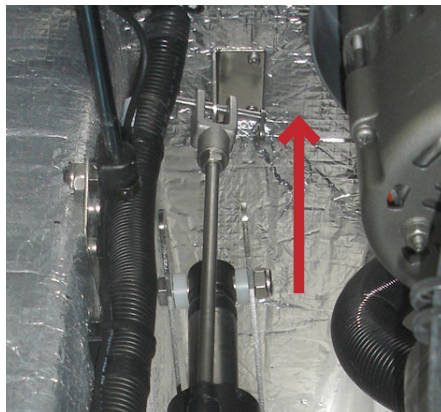
Umkehranlage

Vorwärts- und Rückwärtsfahrt werden vom Elektroantrieb im Motorraum angetrieben. Er ist wartungsfrei, nur die Kabel sind dem Wartungszeitplan entsprechend zu überprüfen und einzufetten.

⚠️ WARNUNG. Wenn die Drossel/ Umkehrsteuerung von vorwärts auf Umkehr gestellt werden, verzögert der Aktuator.

HANDNOTBETÄTIGUNG DER UMKEHRANLAGE

Für den Fall einer Störung am Umkehrservo gibt es eine Handnotbetätigung, mit der der Tender vorwärts gefahren werden kann. Sie funktioniert mit einem verriegelbaren Stift, der aus seiner normalen Betriebsstellung in eine gesicherte Vorwärtsklemme geschoben werden kann wie abgebildet.



Oben: Verschieben Sie den Sicherungsstift, ziehen Sie das Kabel mit der Hand nach vorne, sichern Sie ihn in der Vorwärtsklemme.

Anheben des Dieseljets

Anweisungen zur korrekten Verwendung von Hebestropps finden Sie in der Stropptasche. Lesen Sie sie bitte aufmerksam.

Hebestropps sind als optionales Zubehör erhältlich. Vergewissern Sie sich, dass Befestigungsmittel korrekt angebracht sind, bevor Sie das Boot anheben.

⚠️ WARNUNG. Verletzungs- oder Todesgefahr. Wenn Sie Hebestropps von Williams verwenden, beachten Sie bitte die Anleitung zu den Stropps und beachten die Arbeitslast: **Alle Dieseljet-Modelle:** 2000 kg max.



Pflege der Windschutzscheibe

Die Windschutzscheibe aus Acryl muss regelmäßig gereinigt werden, um ihr attraktives Aussehen zu erhalten.

Verwenden Sie NIEMALS Reinigungsmittel mit Ammoniak, Benzin, Alkohol,

Tetrachlorkohlenwasserstoff oder Azeton, die die Windschutzscheibe durch Haarrisse beschädigen. Verwenden Sie ein spezielles Reinigungsmittel oder eine milde Lösung aus Reinigungsmittel und Frischwasser.

Schmieren der Wellendichtung

Das Schmieren der Wellendichtung erfolgt mithilfe einer automatischen Schmieranlage. Prüfen Sie den Füllstand etwa alle 10 Betriebsstunden. Verwenden Sie ein multi-funktionelles Premium-Kalziumsulfonatschmiermittel oder ein entsprechendes Hochtemperatur-, Hochgeschwindigkeitslagerfett zum Auffüllen des Behälters. Achten Sie darauf, den Druck in der Anlage nicht zu überschreiten. Überschreiten Sie die Anzeige für den maximalen Füllstand NICHT.



Regelmäßige Wartung

Um eine möglichst lange Lebensdauer zu gewährleisten und den Tender in einem sicheren und funktionsfähigen Zustand zu halten, befolgen Sie bitte diese Anweisungen bezüglich der regelmäßigen Wartung. Williams übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die aus fehlerhafter Wartung oder falschen Einstellungen durch den Besitzer entstehen.

- 1 Waschen Sie die Außenflächen regelmäßig mit Frischwasser ab, um Salzurückstände zu entfernen.
- 2 Prüfen Sie den Behälter der automatischen Schmieranlage und füllen Sie ihn wenn nötig auf.
- 3 Sehen Sie im Benutzerhandbuch für den Motor von Yanmar nach:
 - a Prüfen des Ölstands
 - b Prüfen des Wassertrennfilters
 - c Prüfen des Kühlmittelstands
 - d Auswechseln des Ölfilters
- 4 Spülen Sie den offenen Kühlmittelkreislauf nach jedem Einsatz.
- 5 Tragen Sie ein hochwertiges, teflonhaltiges Schiffsschmierfett (z. B. Quicksilver 101) auf alle exponierten Steuerkabel auf.
- 6 Prüfen Sie die Bilges auf Wassereintritt sowie Öl- und Kraftstoffrückstände und reinigen Sie sie bei Bedarf.
- 7 Prüfen Sie den Zustand der Anoden im Bereich der Pumpen.
- 8 Ein leichter Druckverlust in den Schläuchen nach 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck beeinflussen den Druck im Schlauch. Prüfen Sie den Druck regelmäßig.
- 9 Bei Booten, die in tropischer Umgebung eingesetzt werden, ist die Häufigkeit der regelmäßigen Wartung entsprechend zu erhöhen.

Service

Der 1. Service nach dem Einlaufen ist nach 50 Stunden erforderlich. Danach erfolgt die Wartung gemäß der Wartungstabellen von Williams und Yanmar oder jährlich, je nachdem, was früher eintritt. Wenden Sie sich bezüglich der Wartung an Ihren autorisierten Williams-Händler.

Wenden Sie sich bezüglich Teilen und Zubehör an Ihren autorisierten Williams-Händler.

Überwintern/Lagerung auf dem Trocknen

Bewahren Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort auf, der keinen Schwankungen der Temperatur oder Feuchtigkeit unterliegt. **Umfassende Informationen zur Wartung finden Sie im Benutzerhandbuch des Yanmar Motors.**

ALLGEMEINES

Führen Sie eine umfassende Inspektion von Motorraum und Bilges durch, um sicherzustellen, dass sie sauber und vollständig trocken sind. Wenn möglich, heben Sie den Bug, damit alle Wasserrückstände zum Heck fließen, wo sie leicht entfernt werden können.

SCHLAUCHKÖRPER

Bevor Sie das Boot für den Winter einlagern, müssen die Schlauchkörper entleert und mit Frischwasser abgespritzt werden, so dass alle kleinen Steine und Pflanzen entfernt werden. Lassen Sie das Boot dann trocknen. Verwenden Sie einen proprietären Schlauchreiniger und polieren Sie die Schläuche, um einen optimalen Zustand zu erzielen. Lagern Sie das Boot mit leicht aufgeblasenen Schläuchen.

POLSTERUNG

Wenn möglich, entfernen Sie alle Polster vom Boot und bewahren Sie diese an einem trockenen Ort auf. Vergewissern Sie sich, dass alle Polster mit einem proprietären Polsterreiniger gereinigt werden und vor der Einlagerung vollständig getrocknet sind.

WARTUNG VON RUMPF UND DECK

Waschen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel in warmem Wasser ab und spritzen Sie es dann ab, um Sand usw. zu entfernen. Rumpf und Deck müssen regelmäßig mit einem hochwertigen Gelcoat poliert werden, um Ausbleichen, Beeinträchtigungen durch UV und Abmehlen zu minimieren.

BATTERIE

Der Dieselsjet hat eine Trockenbatterie. Das bedeutet, dass das Elektrolyt in einem speziellen Gewebe absorbiert ist, wodurch kein Nachfüllen erforderlich ist und sie in keiner Position leckt. Klemmen Sie die Erdung ab, wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird. Ein Erhaltungsladegerät wie Accumate verlängert die Lebensdauer der Batterie.

KRAFTSTOFFANLAGE

Kraftstoff kann Sedimente und Wasser enthalten, was sich negativ auf das Laufen des Motors auswirkt. Tank, Kraftstofffilter und Kraftstoffabscheidefilter sind wie in der Tabelle im Benutzerhandbuch zum Motor von Yanmar beschrieben zu reinigen und auszuwechseln.

KÜHLSYSTEM

Spülen Sie den offenen Wasserkühlkreis, um Salz, Sand, Muscheln und sonstige Verschmutzungen zu entfernen, die sich im Rohwasserkühlkreis verfangen haben (siehe Abschnitt Spülen der Abgasanlage).

Messen Sie den Anteil an Frostschutzmittel im Motorkühlmittel mit einem handelsüblichen Anti-Frost-Test. Eine Mischung aus destilliertem Wasser und Propylenglykol zu gleichen Teilen bietet ausreichend Frostschutz bis ca. -37°C.

MOTORÖLWECHSEL

Es ist wichtig, das Öl zu wechseln. Gebrauchtes Motoröl enthält Wasser, unverbrannten Kraftstoff und Metallpartikel. Wenn altes Öl über längere Zeit im Motor belassen wird, kann es zu Rost und Verschleiß der Lager im Motor kommen. Sehen Sie im Benutzerhandbuch für den Motor von Yanmar nach.

SCHMIEREN DER KABEL

Schmieren Sie alle Steuerkabel an beiden Enden und bewegen Sie sie, um eine gute Abdeckung zu gewährleisten.

ALLGEMEINER ROSTSCHUTZ

Tragen Sie *Vaseline*, dielektrisches Schmiermittel oder ein gleichwertiges weißes Schmiermittel auf die Druckknöpfe der Polster und Fahrlichtbasisstecker auf. Sprühen Sie Wartungsspray auf den Schlüsselschalter. Tragen Sie auf dem Motor, den elektrischen Anschlüssen, unter dem Ruder und rund um die Strahlpumpe einen proprietären Rostschutz auf.

Inspektion- und Wartungstabelle

- Prüfen oder Reinigen
- Auswechseln

Den genauen Wartungsplan für den Motor finden Sie im Benutzerhandbuch für den Motor von Yanmar.

	Vorgehensweise	Jede Verwendung	Regelmäßige Intervalle (Stunden)				Jahres- ende
			50	250	500	1000	
Steuerkabel	Prüfen der Funktion. Schmieren, wenn nötig		•				•
Umkehranlage	Prüfen und gegebenenfalls Einstellen		•				•
Schläuche (Kraftstoff und Wasser)	Auswechseln alle 2 Jahre oder 2000 Std., je nachdem, was früher eintritt.						
Pumpenanoden	Prüfen/Auswechseln		•				•
Wellendichtung und Behälter	Prüfen und gegebenenfalls Schmieren	•					•
Bilge-Pumpe	Prüfen der Funktion	•					•
Bilge	Prüfen/Reinigen		•				•
Sumpfpumpe im Fußraum	Prüfen der Funktion und Reinigen						•
Navigationslichter	Prüfen der Funktion	•					•
Gebläse	Prüfen der Funktion	•					•
Elektrische Anschlüsse	Reinigen/Schmieren		•				•
Impeller/ Strahlpumpe	Prüfen des Zustands		•				•
Batterie	Prüfen des Zustands						•

Eingeschränkte Herstellergarantie

WILLIAMS JET TENDERS LTD. EINGESCHRÄNKTE HERSTELLERGARANTIE

Williams Jet Tenders („Williams“) führt an allen neuen Booten vor der Auslieferung aus dem Werk eine PDI (Lagerausgangskontrolle) durch. Williams bietet Reparaturen an aufblasbaren Booten während der hier definierten Garantiedauer gemäß den folgenden Bedingungen, Voraussetzungen und Einschränkungen an. Registrierung eines Boots von Williams - Jedes Boot von Williams wird dem Erstkäufer mit einer Registrierkarte ausgeliefert. Die hier definierte eingeschränkte Herstellergarantie erlischt und wird für ungültig erklärt, wenn der Erstkäufer die ausgefüllte Registrierkarte nicht innerhalb von 30 Tagen ab Datum der Erstregistrierung an Williams Jet Tenders Ltd., Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN UK übermittelt. Von Williams zertifizierte Händler sind berechtigt, die Boote vor der Registrierung für die Dauer von bis zu 6 Monaten unter folgenden Bedingungen einzulagern: a) die Boote werden in der Originalverpackung gemäß den Richtlinien von Williams gelagert, b) die Registrierung wird bei der Übergabe innerhalb der Lieferzeiten abgeschlossen.

GEWÄHRLEISTUNG

Williams garantiert dem privaten Erstkäufer eines ordnungsgemäß registrierten Boots Folgendes: a) Hypalon-Schläuche: alle Nähte der Schläuche, Ventile und Gewebe, die bei der Konstruktion der frei von Material- und Verarbeitungsfehlern Schläuche verwendet werden, sind für die Dauer von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung, b) das Gewebe des Schlauchs bleibt für die Dauer von 3 Jahren ab Erstregistrierung frei von Verschleiß, der die Gebrauchstauglichkeit beeinträchtigt (z. B. Risse, Porosität, aber keine Verfärbungen, Verbleichen oder Häckseln), c) der Fiberglasrumpf bleibt für die Dauer von 2 Jahren ab Erstregistrierung frei von Material- und Verarbeitungsfehlern, d) alle Komponenten, die im Werk von Williams am Boot montiert oder danach im Rahmen der Garantie ersetzt werden, bleiben für die Dauer von 2 Jahren ab Erstregistrierung frei von Material- und Verarbeitungsfehlern. Die Garantiedauer bei gewerblicher Nutzung beträgt 4 Monate ab Erstregistrierung. Die Haftung von Williams ist gemäß dieser eingeschränkten Garantie auf die Reparatur oder den Ersatz von Teilen mit Material- oder Verarbeitungsfehlern beschränkt, was jeweils im alleinigen Ermessen von Williams liegt. DIE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DAS EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSMITTEL DES ERSTKÄUFERS.

WAS DIE GARANTIE NICHT ABDECKT

Die eingeschränkte Garantie gilt nicht für Folgendes: a) normaler Verschleiß und Abnutzung, b) alle geringfügigen Schäden am Boot wie beispielsweise Gelcoat-Kratzer, Verfärbungen oder Blasenbildung, c) alle Schäden an Booten von Williams aufgrund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Umbau, unsachgemäßer Bedienung, Kollision, Feuer, Diebstahl, Vandalismus, Randalen, Explosion, Einschlagen von Objekten auf das Boot, unsachgemäßer Wartung und Lagerung, d) alle Schäden durch Abschleppen eines Boots von Williams, alle Schäden durch das Anheben oder Überholen eines Boots von Williams, e) Schläuche, die harten oder rostbildenden Chemikalien ausgesetzt werden, f) alle Teile, die nicht vom Werkpersonal von Williams installiert wurden, g) alle Schäden, die von nicht originalen Teilen verursacht werden, h) Boote von Williams, die für die gewerbliche oder Regierungsnutzung erworben wurden, i) alle Arbeiten an einem Boot von Williams, die durch nicht autorisierte Servicezentren und/oder ohne vorherige Zustimmung von Williams ausgeführt wurden, j) Arbeit, Fracht, Überführung, Lagerung oder ähnliche Belastungen, k) Schäden, die durch Nichteinhaltung der Anweisungen zur Behandlung, Wartung und Pflege des Boots auftreten oder sich verschlimmern, l) Schäden aufgrund von Wasseraufnahme. In einigen Fällen übernehmen die jeweiligen Hersteller von auf einem Boot von Williams installierten Ausrüstungen (wie Elektronik) ihre eigene, individuelle Garantie. In diesen Fällen sind Garantieansprüche bezüglich dieser Teile direkt an den jeweiligen Hersteller und nicht an Williams zu richten. Williams behält sich vor, die Garantie trotz Nachweis der korrekten Wartung zurückzuziehen.

WIE KANN ICH EINE REPARATUR ÜBER DIE GARANTIE ABRECHNEN

Vor allen Arbeiten an einem Boot von Williams müssen Garantieansprüche schriftlich von der Williams Jet Tenders Ltd. bestätigt werden. Damit die Reparatur übernommen wird, muss der Erstkäufer sich zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einem Foto vom zu reparierenden Schaden und/oder Defekt schriftlich an Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, U.K., wenden. Wenn Williams entscheidet, dass der konkrete Defekt und/oder Schaden von der eingeschränkten Garantie abgedeckt wird, informiert Williams den Eigner schriftlich, wohin das Boot oder Teile zur Reparatur oder für den Ersatz zu senden sind (frachtfrei). In vielen Fällen kann das örtliche, autorisierte Sales and Service Centre die Reparaturen ausführen. In anderen Fällen dürfen das Boot oder die Teile nur von Personal von Williams repariert werden. Williams übernimmt für sämtliche Arbeiten an einem Boot von Williams, die von einem nicht autorisierten Service Centre und/oder ohne die vorherige Genehmigung von Williams durchgeführt werden, keine Haftung. Alle Teile, die im Rahmen der eingeschränkten Garantie ersetzt werden, bleiben Eigentum von Williams.

VERSCHIEDENES

Williams autorisiert niemanden, bezüglich der Boote weitere Verpflichtungen oder Haftung zu übernehmen. DIE VORLIEGENDE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE DAMIT VERBUNDENE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS GELTEN ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZITEN GARANTIEEN, EINSCHLIESSLICH UND UNEINGESCHRÄNKT DER HANDELS- UND EIGNUNGSGARANTIEEN ZU EINEM BESTIMMTEN ZWECK. Williams übernimmt keine Haftung für alle ursprünglichen oder Folgeschäden, die aus Verstößen gegen die beschränkte Garantie entstehen einschließlich und uneingeschränkt Nutzungsausfall des Schlauchboots, Lagerung, Zahlung für Zeitverluste, Unannehmlichkeiten, Mietbootausgaben und örtliche Steuern für Garantiereparaturen. Williams behält sich das Recht vor, Modelle zu modifizieren, Farben, technische Daten, Materialien, Ausrüstungen, Komponenten oder Preise zu ändern oder die Produktion bestimmter Modelle jederzeit und ohne vorherige Ankündigung einzustellen. Diese Änderungen, Modifikationen oder Einstellungen erfolgen ohne eine Verpflichtung für Williams, vor dem Zeitpunkt der Änderungen oder Modifikationen produzierte Schlauchboote damit auszustatten oder zu modifizieren. Die vorliegende eingeschränkte Garantie unterliegt dem britischen Recht.

Gracias por elegir una Williams Dieseljet

Este manual del propietario ha sido recopilado para ayudarle a operar su Dieseljet de manera segura y placentera. En él encontrará datos de la embarcación y los equipos del mismo junto con información sobre su uso y mantenimiento. Por favor léalo con atención y familiarícese con el barco antes de utilizarlo.

La Dieseljet de Williams utiliza propulsión a motor de agua. Si esta es su primera embarcación o si está cambiando a un tipo de embarcación con la que no está familiarizado, por favor asegúrese, por su propia seguridad, de obtener experiencia de manejo y uso antes de asumir el control de la embarcación. La manejabilidad se ve limitada cuando se desacelera. Su concesionario, federación nacional de navegación o club náutico tendrá el placer de aconsejarle sobre escuelas marinas o instructores competentes.

Esta Dieseljet es una embarcación de alto rendimiento. Recomendamos que el usuario alcance un estándar mínimo de nivel RYA 2 o CIC (Certificado internacional de competencia) antes de asumir el control de la embarcación. Este manual asume que el operario ha logrado este estándar de calificación y posee conocimientos de navegación básica.

En la entrega su centro de servicio y ventas Williams le guiará acerca de las funciones de uso y las prestaciones de seguridad de la embarcación. Recuerde completar y entregar su formulario de registro de garantía bien por correo o bien online en williamsjettenders.com/warranty-submission. Haga referencia al número de matrícula de la embarcación en la casilla de abajo. Guarde por favor este manual en un lugar seguro y a entréguelo al nuevo propietario si vende la embarcación.

Número de matrícula del casco (HIN):

El HIN está ubicado en el lado derecho de la cara del travesaño bajo el peldaño de la plataforma. Regístrelo en la casilla de abajo.

Incluidos en su Dieseljet

Su Dieseljet será entregada con los siguientes elementos:

- Manual del propietario
- Documento de registro de garantía
- Documento de inspección pre-entrega
- Libreto de registro de servicio
- Llave de contacto (2)
- Cordel del interruptor de apagado (2)
- Silbato (*especificaciones solo para EE. UU.*)
- Bomba de pie
- Adaptador de inflado
- Toma eléctrica de 12v
- Kit de reparación de la cámara hinchable
- Manual del usuario del motor Yanmar

Los barcos que poseen accesorios opcionales pueden contener elementos adicionales.

Contenidos

Información de seguridad	109	Control de seguridad, Luces de advertencia, Procedimiento de arranque, Comprobar el nivel de aceite	122
Antes de ponerse en marcha	110	Sistema eléctrico, Identificación de conductores, Extintor de incendios	123
Atención de los pasajeros y el operario, Deportes acuáticos	111	Compartimento del motor: 445 y 505	124
Utilizar su lancha	112	Compartimento del motor: 565 y 625	125
Ubicaciones de las etiquetas de advertencia	114	Descarga del sistema de escape	126
Especificaciones generales, Especificaciones del motor, Clasificación	115	Volver a bordo de la Dieseljet	127
Estructura general: 445	116	Sistema de reversa, Levantar la Dieseljet, Cuidado del parabrisas	128
Estructura general: 505	117	Lubricación de la junta del eje, Mantenimiento de rutina, Servicio	129
Estructura general: 565	118	Invernaje/Almacenamiento en seco	130
Estructura general: 625	119	Tabla de mantenimiento y inspección	131
Tablero de controles e instrumentos	120	Certificado de garantía limitada	132
Periodo de rodaje del motor nuevo, Repostaje, Antes de usar	121		

Información de seguridad

Williams Jet Tenders considera de gran importancia la seguridad de sus clientes. Recomendamos a las personas que utilizan nuestros productos que presten atención, hagan uso del sentido común y cumplan con la información de seguridad dentro del Manual del propietario.

Obedezca siempre las etiquetas de seguridad que hay en la lancha y sustitúyalas si se ponen ilegibles.

Tome conciencia de leyes y restricciones locales y nunca la utilice bajo los efectos del alcohol o cualquier sustancia que pueda afectar a su juicio.



Este símbolo aparece en un número de etiquetas pegadas en la lancha. Este símbolo le llama la atención sobre el mensaje y le refiere al manual del propietario.



Este símbolo de alerta de seguridad aparece por todo el manual y aparece en varias etiquetas que hay en la lancha. Significa atención, esté alerta, su seguridad está en juego. Lea por favor y obedezca el mensaje que sigue al símbolo de alerta de seguridad.

PELIGRO

Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede resultar en muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Indica una situación de peligro que, si no se evita, podría resultar en muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Indica una situación de peligro que, si no se evita, podría resultar en lesiones leves o moderadas.



Mensaje especial de seguridad

- **El escape del motor** contiene monóxido de carbono (CO), que puede provocar lesiones o la muerte si se inhala en cantidades suficientes. Eduque a todos los ocupantes sobre los riesgos y síntomas de la acumulación de CO y envenenamiento por CO.
- Si en algún momento, se encontrarán **fugas/olor a combustible**, no arranque el motor. Lleve la embarcación a revisión a un concesionario autorizado por Williams.
- **Recuerde siempre** que cuando el acelerador es llevado de vuelta a régimen de ralentí, hay menos control de dirección. Para girar la embarcación tanto la dirección como la aceleración son necesarios.
- **Esta embarcación no posee freno.** La distancia de frenada variará dependiendo de la velocidad inicial, la carga, el viento y las condiciones del agua. Practique frenar y atracar en una zona segura y sin tráfico para hacerse una idea de cuanto tiempo tardará en parar la embarcación en condiciones variables.
- **No arranque ni haga funcionar la embarcación** si alguna persona no está sentada correctamente en un asiento para uso cuando está en marcha (vea páginas 116–119) o si hay una persona cerca en el agua.
- **Parada repentina.** Mover la palanca de cambio rápidamente de marcha adelante a marcha atrás puede causar un cambio rápido en la velocidad y trimeo de la embarcación. Después de realizar una 'parada repentina' deberá realizar una inspección visual completa del sistema de inversión.
- **No suelte el acelerador** cuando intente esquivar objetos. Necesita el acelerador para girar. No utilice el la marcha atrás de la embarcación para frenar.
- **El empuje de la embarcación** puede provocar lesiones. Acelere siempre despacio y desacelere de forma controlada.
- **Respete las instrucciones** de todas las etiquetas de seguridad. Están ahí para ayudarle a asegurarse de que tenga una salida segura y disfrutable.
- **Navegar con pasajeros** o remolcar otras embarcaciones, neumáticos, un esquiador o un wakeboarder hace que el manejo de la embarcación sea diferente y exige mayor destreza.
- **Ajuste siempre el cordón de apagado.** Si el conductor se separa o sale disparado de la posición del timón, el cordón de apagado se desconectará de la consola y el motor se apagará. Desconectar el cordón de apagado permite que otro miembro de la tribulación o pasajero detenga el motor si el conductor quedara incapacitado cuando está al timón, por ejemplo si se desmaya.
- **Compruebe siempre que su cordón de apagado funciona** al comienzo de cada día o sesión y realice controles de forma regular por si hubiera signos de desgaste.
- **No deje cordones de apagado** a la intemperie. Temperaturas extremas y la luz UV dañarán el cordón de apagado a largo plazo.
- **Si su cordón de apagado ha perdido su tensión de espiral**, sustitúyalo.
- **Cuando sustituya los cordones de apagado**, compre el cordón de apagado de Williams.

Antes de ponerse en marcha

- **Realice siempre una inspección previa al uso** como se especifica en este libro (ver página 121).
- **No exceda la carga** o capacidad de pasajeros en esta embarcación; estos se encuentran listados en la placa de capacidad ubicada dentro del reposapiés del timonel y en las especificaciones de este manual.
- **Una sobrecarga o una carga no equilibrada** puede afectar a la manejabilidad, estabilidad y rendimiento. No supere los datos de la placa del fabricante.

- **Inspeccione regularmente la embarcación**, casco, motor, equipos de seguridad, y cualquier otro equipo de navegación y manténgalos en condiciones seguras de navegación.
- **Asegúrese de tener al menos** el mínimo los equipos de seguridad requeridos, chalecos salvavidas y cualquier equipo adicional necesario para su viaje.
- **Compruebe que todos los equipos salvavidas** están en condiciones de uso seguro y que son fácilmente accesibles. Muestre a todos los pasajeros dónde están los equipos y asegúrese de que saben cómo utilizarlos.
- **Controle las condiciones atmosféricas.** Compruebe las condiciones atmosféricas antes de salir y esté alerta a cambios en las

condiciones. **Tenga cuidado con los vientos y corrientes en alta mar.**

- **Tenga suficiente combustible a bordo** para el viaje planeado. Compruebe siempre el nivel de combustible antes de usar y durante el viaje. Aplique los principios de $\frac{1}{3}$ del combustible para llegar a su destino, $\frac{1}{3}$ para volver, y mantenga $\frac{1}{3}$ en reserva. Considere la posibilidad de cambios debido a condiciones atmosféricas adversas u otros contratiempos.
- **Tenga cartas de navegación correctas y actualizadas** del área de navegación a bordo. Antes de ponerse en marcha compruebe las condiciones atmosféricas en el área de navegación planeada.
- **Antes de salir**, informe a una persona responsable en tierra de sus planes.

Conocimiento del usuario y pasajeros

- **Todo usuario de la embarcación** tiene la responsabilidad de garantizar la seguridad de sus pasajeros y la de otros usuarios de las aguas. Por favor cumpla todas las instrucciones de seguridad y opere la embarcación con cuidado.
- **El uso de esta embarcación** por parte de una persona menor de 16 años o una persona con una discapacidad que afecte a la visión, el tiempo de reacción, juicio o uso de los controles **no** está recomendado.
- **Nunca utilice una embarcación** bajo el efecto de drogas o alcohol. Estos ralentizan el tiempo de reacción y trastornan el juicio. Permita que solo conductores cualificados utilicen la embarcación.
- **Al menos un pasajero** debería poder operar

la embarcación en caso de que el usuario se vea incapaz de hacerlo de forma inesperada.

- **Recuerde que el sol**, el viento, la fatiga o el malestar pueden trastornar su juicio y tiempo de reacción.
- **Utilice siempre el cordón de apagado** cuando utilice el barco y garantice que todos los pasajeros están familiarizados con su uso.
- **Asegúrese de que cualquier usuario** y todos los pasajeros saben nadar y volver a bordo desde el agua (Lea por favor las instrucciones sobre cómo hacerlo en la página 127). Si un pasajero no sabe nadar, asegúrese de que ese pasajero lleve chaleco salvavidas en todo momento y tome precauciones extras en la navegación.

Deportes acuáticos

Tomar parte en cualquier deporte acuático exige una mayor atención a la seguridad por parte del participante y del operario de la embarcación.

- **Si nunca ha remolcado a nadie** detrás de su embarcación antes, es buena idea pasar unas cuantas horas como observador trabajando y aprendiendo de un conductor experimentado. También es importante tener

conciencia de la destreza y experiencia de la persona que está siendo remolcada.

- **Tenga siempre una segunda persona** a bordo para observar a la persona en el agua para que el conductor se pueda concentrar en operar la embarcación.
- **Tanto el usuario como el observador** deben controlar la ubicación de la cuerda de remolque al participar en deportes acuáticos.

- **Una cuerda de remolque destensada se puede enganchar** con personas u objetos en la embarcación o en el agua, particularmente cuando haga un giro cerrado o círculos y puede causar graves lesiones personales.

Todas las personas que participen en deportes acuáticos deben respetar estas pautas:

- **Sea considerado con otras personas** con las que comparta el agua.
- **Permita solo a nadadores capacitados que participen** en cualquier deporte acuático.
- **Lleve siempre un dispositivo de flotación personal certificado (PFD).** Llevar un PFD correctamente diseñado ayuda a que una persona impactada o inconsciente permanezca a flote.
- **Lleve una segunda persona a bordo** para observar a la persona que está siendo remolcada e informar al conductor sobre las señales de manos del participante. El conductor debe prestar su total atención al funcionamiento de la embarcación y a las aguas que hay por delante.

- **No remolque a una persona** en cualquier deporte acuático con una cuerda demasiado corta que pueda hacer que la persona inhale humos del escape de forma concentrada. La inhalación de humos de escape concentrados, los cuales contienen monóxido de carbono, puede resultar en intoxicación con CO, lesiones personales y la muerte.

- **Preste atención inmediata** a una persona que haya caído. Estará en una situación vulnerable en el agua solo y podría no ser visto por otros navegantes.

- **Acérquese a la persona en el agua** desde el sotavento (dirección opuesta al viento). Apague el motor antes de acercarse a la persona.

- **Apague el motor y ancle el barco** antes de nadar. Participe en deportes acuáticos solo en zonas seguras. Manténgase lejos de otras embarcaciones, canales, playas, áreas restringidas, nadadores, y zonas de mucho tráfico marítimo y obstrucciones subacuáticas.

- **Nade solo en zonas designadas como seguras** para el nado. A menudo estas están marcadas con una boya de zona de nado.

- **No nade solo o de noche.**

Utilizar su lancha

 **PRECAUCIÓN.** Utilice la embarcación con el debido cuidado a una velocidad apropiada a las condiciones del mar. Tome conciencia de las normas y restricciones locales. Realice siempre un control visual de la embarcación y sus componentes antes de usarla. Adhiérase al plan de mantenimiento.

 **ADVERTENCIA.** Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de motor acuático que podría superar en rendimiento y comportarse de manera diferente a otras embarcaciones que haya operado en el pasado. A velocidades más bajas, la maniobrabilidad está reducida.

 **ADVERTENCIA.** El usuario de esta embarcación debe tener las competencias y edad apropiadas, haber leído el manual del usuario y las etiquetas de seguridad, haberse familiarizado con el uso correcto de esta embarcación, poseer conocimiento de navegación básica y tener los certificados necesarios que exige la ley.

 **ADVERTENCIA.** Nunca permita a un invitado que opere esta embarcación a menos que el invitado tenga las competencias y edad apropiadas, haya leído el manual del usuario y las etiquetas de seguridad, esté familiarizado con el uso correcto de esta embarcación, posea conocimiento de navegación básica y tenga los certificados necesarios que exige la ley.

 **ADVERTENCIA.** Nunca exceda el máximo la capacidad de pasajeros en cualquier circunstancia; hacerlo reduce la estabilidad y el control.

 **ADVERTENCIA.** Lleve siempre un soporte de flotación adecuado y asegúrese de que todos los pasajeros hagan los mismo.

 **ADVERTENCIA.** Opere siempre de forma prudente de acuerdo a la visibilidad y condiciones del agua.

 **ADVERTENCIA.** Nunca utilice la embarcación bajo los efectos de drogas o alcohol. Estos ralentizan el tiempo de reacción y trastornan el juicio.

 **ADVERTENCIA.** Nunca emplee una velocidad alta y maniobras extremas, lo que podría resultar en una pérdida de control.

 **ADVERTENCIA.** Ajuste siempre el cordón de apagado a su pierna. Quitar el cordón de apagado detendrá el motor en caso de emergencia.

 **ADVERTENCIA.** La maniobrabilidad de la embarcación está restringida cuando desacelela. Familiarícese con el manejo del barco.

Después de utilizar la lancha a altas velocidades se recomienda permitir que el motor funcione en régimen de ralentí durante un minuto como mínimo antes de apagarlo para permitir que el turbo se enfríe.

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de motor acuático y tienen características únicas en la dirección. El acelerador produce empuje desde la bomba del motor, el control direccional se suministra abriendo el acelerador y girando el volante en la dirección. de su giro. Una propulsión alta girará la embarcación de forma brusca; una propulsión baja produce menos fuerza de giro. No hay timón así que cuando está en marcha no hay dirección si no hay propulsión.

 **ADVERTENCIA.** Mover la palanca de cambio rápidamente de marcha adelante a marcha atrás mientras que la lancha está viajando a cierta velocidad (una parada repentina) provocará una rápida desaceleración y manejo impredecible. Preste atención por si los ocupantes de la embarcación perdieran su asiento durante dicha maniobra.

Si se engancharan algas o restos a la unidad del motor durante su uso, se puede producir cavitación, provocando una disminución de la propulsión delantera. Si se permite que continúe esta situación el motor podría sobrecalentarse y provocar daños graves. Si hubiera algún signo de desechos, algas, etc. bloqueando el motor saque la embarcación del agua.

Apague el aislador de la batería y quite todos los restos de la unidad del motor. **NO haga**

intentos repetidos de arrancar la lancha si ha sido bloqueada o atascada por despojos o una cuerda puesto que podría dañarse el motor. En caso de dificultad consulte su concesionario autorizado por Williams. En williamsjettenders.com hay una lista completa de los concesionarios/ingenieros autorizados.

RECUPERACIÓN

 **PRECAUCIÓN.** No intente levantar o recupere la lancha por la popa.

Cualquier ángulo pronunciado podría causar que entrara agua a motor del sistema de escape y provocaría un daño grave al motor.

VALVULA DE CIERRE PARA AGUA DE MAR (SEACOCK)

 **PRECAUCIÓN.** Existe riesgo de inundación del motor. Hay una válvula seacock debe estar en posición CERRADA cuando la lancha sea remolcada y en posición ABIERTA cuando se está utilizando la lancha. Cuando remolque, la válvula de remolque debe estar cerrada y la cubeta de inversión debe estar en posición marcha adelante. **Si no se respeta la posición correcta de la válvula se podrían causar daños graves al motor.**

AMARRE

 **PRECAUCIÓN.** No deje la Dieseljet amarrada durante períodos largos pues esto podría resultar en una acumulación de cultivos marinos y una pérdida de rendimiento.

VARAMIENTO

 **PRECAUCIÓN.** NO utilice en menos de 0.95 m de agua puesto que podrían entrar restos en la unidad del motor. NO conduzca la Dieseljet a la playa. Detenga el motor antes de varar, puesto que se podrían producir daños a la bomba o la refrigeración del motor.

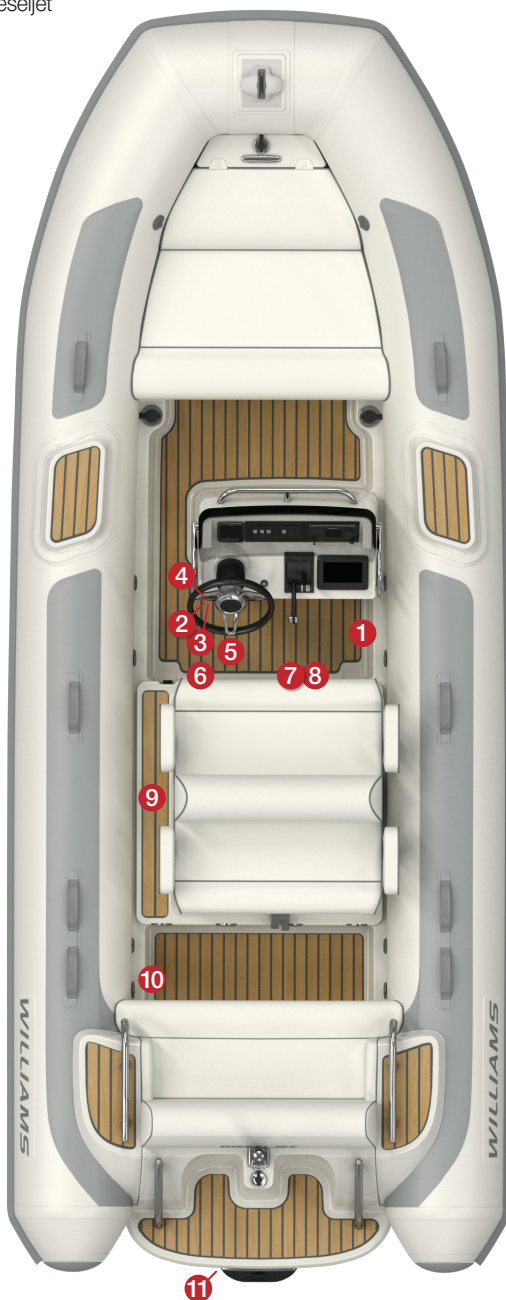
Después de varar, lleve la embarcación a aguas más profundas y balancéelo de lado a lado varias veces para quitar la arena de la zona de entrada. Si no lo hiciera se podrían producir daños en la unidad del motor.

TRIMADO

 **PRECAUCIÓN.** No sobrecargue la embarcación. A cualquier velocidad preste atención al trimo y asegúrese de que el peso esté distribuido de uniformemente.

Ubicaciones de la etiqueta de advertencia

- 1 Etiqueta de información general de la Dieseljet
- 2 Placa CE
- 3 Pegatina NMMA (solo para EE. UU.)
- 4 Etiqueta deflector inverso
- 5 Etiqueta reconectar batería
- 6 Relé del aislador de la batería
- 7 Etiqueta de punto de descarga
- 8 Etiqueta de junta del eje
- 9 Etiqueta del accionador de marcha atrás (bajo cubierta del motor)
- 10 Etiqueta de acceso a la válvula seacock
- 11 Etiqueta deflector inverso (popa)



Especificaciones generales

Modelo Dieseljet	445	505	565	625
Longitud (OA)*	4,45 m	5,03 m	5,71 m	6,32 m
Manga (OA)*	2,01 m	2,01 m	2,39 m	2,39 m
Altura (OA)	1,38 m	1,38 m	1,49 m	1,53 m
Calado (carga completa)	0,42 m	0,42 m	0,50 m	0,50 m
Peso en seco	840 kg	880 kg	1170 kg	1410 kg
Motor Yanmar	4JH110 (110 mhp)	4JH110 (110 mhp)	4LV (150 mhp/195 mhp)	4LV (195 mhp/230 mhp)
Velocidad máxima	64 kph	64 kph	150 mhp: tbc 195 mhp: tbc	195 mhp: tbc 230 mhp: tbc
Combustible	Diésel	Diésel	Diésel	Diésel
Capacidad de combustible	68 litros	68 litros	100 litros	140 litros
Capacidad de asiento	7	8	9	11
Capacidad máxima de carga	555 kg	725 kg	800 kg	900 kg
Compartimentos neumáticos	5	5	6	6
Categoría de diseño (CE)	C	C	C	C

* Las dimensiones podrán variar puesto que los neumáticos inflables están hechos a mano.

Especificaciones del motor

Por favor refiérase al manual del Usuario del motor Yanmar para toda la información relativa al motor.

Clasificación

Categoría C: Considerado como diseñado para una fuerza de viento de hasta 6, inclusive, y un altura de olas significativa de hasta 2 metros, inclusive.

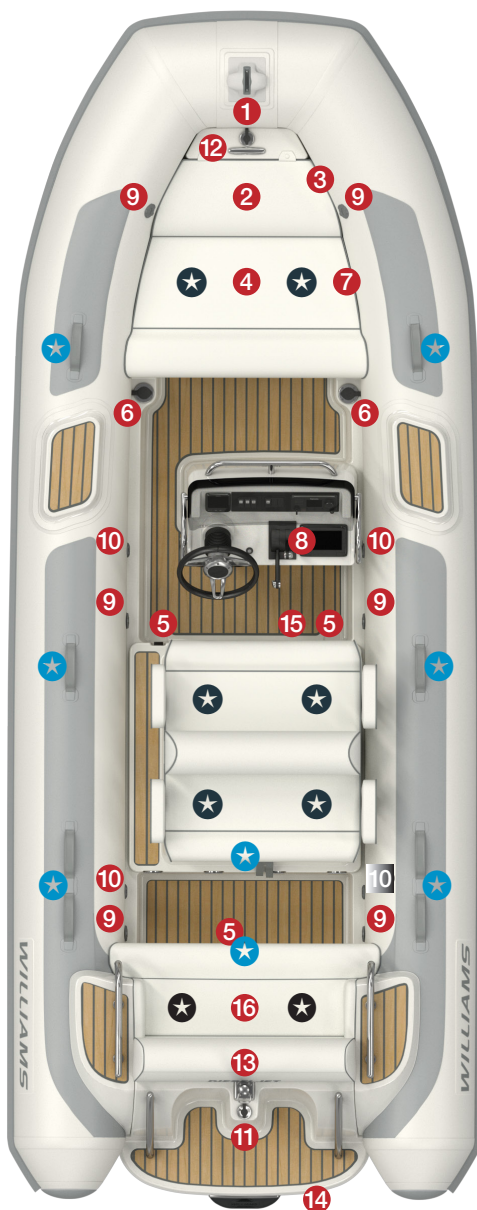
Esta embarcación cumple con ISO 6185-3.

Placa CE está ubicada en el reposapiés trasero de estribor reposapiés. La placa CE es el certificado de la Directiva Europea 94/25/CE Esta embarcación también cumple con las normas de la guardia costera de EE. UU. y ABYC.

- ★ Indica la posición de sentado
- ★ Indica los asideros
- 1 Toma de luz de navegación de estribor y babor
- 2 Cierre del ancla (bajo el cojín)
- 3 Ducha de llenado y cabezal (opcional – bajo el cojín)
- 4 Taquilla de estibación (bajo el cojín)
- 5 Drenajes del reposapiés
- 6 Base del poste de abordaje
- 7 Embudo de combustible (bajo la almohadilla)
- 8 Control del acelerador/marcha atrás
- 9 Válvulas de inflado del neumático
- 10 Válvulas de sobre presurización
- 11 Toma de luz de navegación totalmente blanca
- 12 Taco de amarre
- 13 Poste de ski
- 14 Número de matrícula del casco (HIN) (bajo la plataforma)
- 15 Unión de descarga del motor
- 16 Acceso a válvula seacock (bajo el asiento)

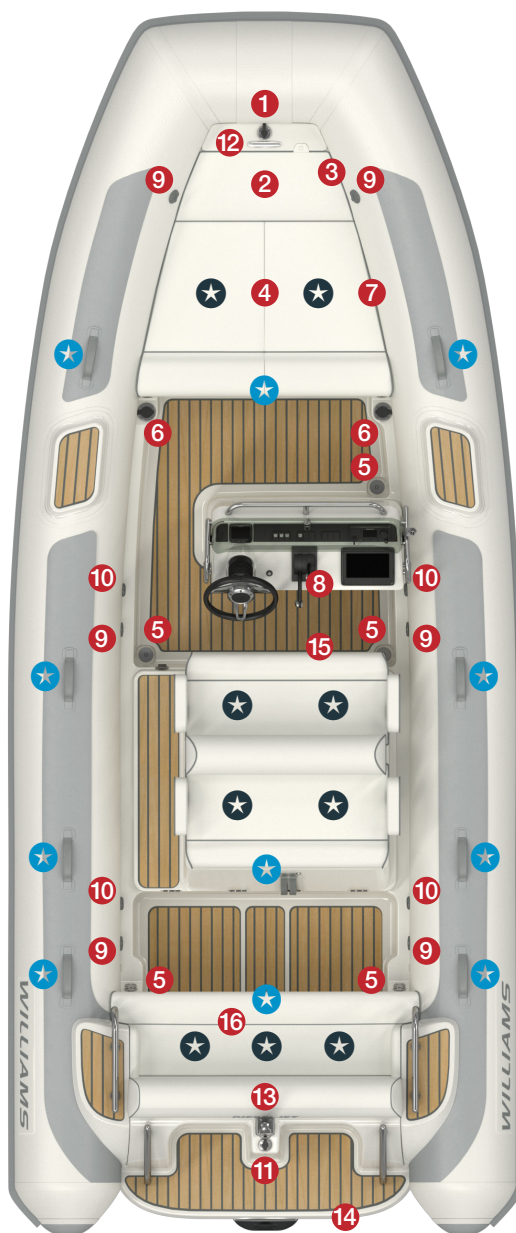
Dieseljet 505

- ★ Indica la posición de sentado
- ★ Indica los asideros
- 1 Toma de luz de navegación de estribor y babor
- 2 Cierre del ancla (bajo el cojín)
- 3 Ducha de llenado y cabezal (opcional – bajo el cojín)
- 4 Taquilla de estibación (bajo el cojín)
- 5 Drenajes del reposapiés
- 6 Base del poste de abordaje
- 7 Embudo de combustible (bajo la almohadilla)
- 8 Control del acelerador/marcha atrás
- 9 Válvulas de inflado del neumático
- 10 Válvulas de sobre presurización
- 11 Toma de luz de navegación totalmente blanca
- 12 Taco de amarre
- 13 Poste de ski
- 14 Número de matrícula del casco (HIN) (bajo la plataforma)
- 15 Unión de descarga del motor
- 16 Acceso a válvula seacock (bajo el asiento)



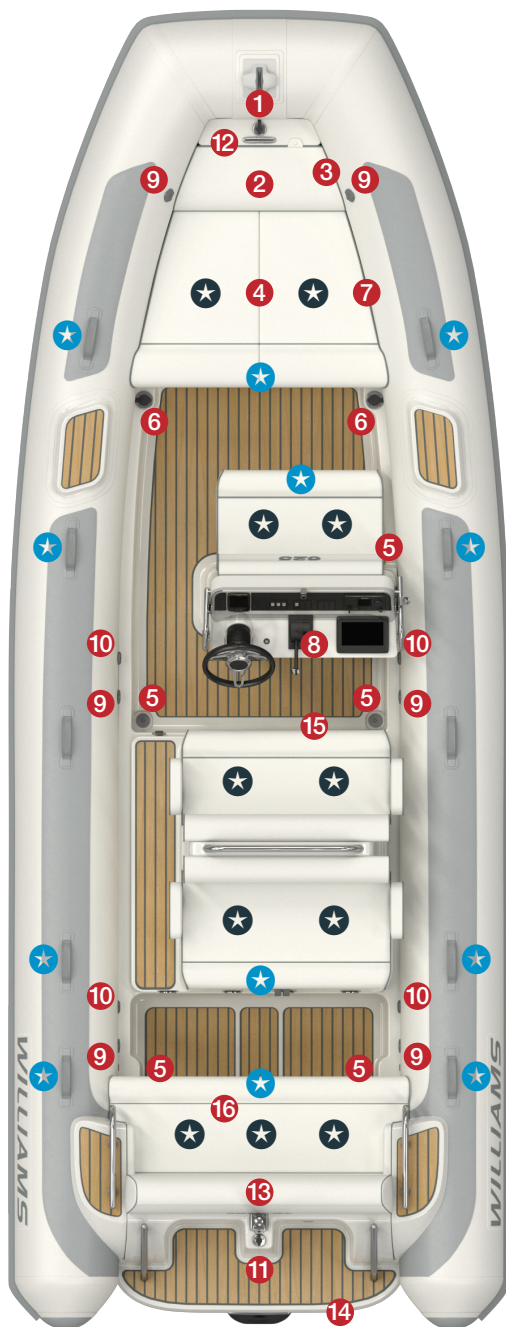
Estructura general: Dieseljet 565

- ★ Indica la posición de sentado
- ★ Indica los asideros
- 1 Toma de luz de navegación de estribor y babor
- 2 Cierre del ancla (bajo el cojín)
- 3 Ducha de llenado y cabezal (opcional – bajo el cojín)
- 4 Taquilla de estibación (bajo el cojín)
- 5 Drenajes del reposapiés
- 6 Base del poste de abordaje
- 7 Embudo de combustible (bajo la almohadilla)
- 8 Control del acelerador/marcha atrás
- 9 Válvulas de inflado del neumático
- 10 Válvulas de sobre presurización
- 11 Toma de luz de navegación totalmente blanca
- 12 Taco de amarre
- 13 Poste de ski
- 14 Número de matrícula del casco (HIN) (bajo la plataforma)
- 15 Unión de descarga del motor
- 16 Acceso a válvula seacock (bajo el asiento)

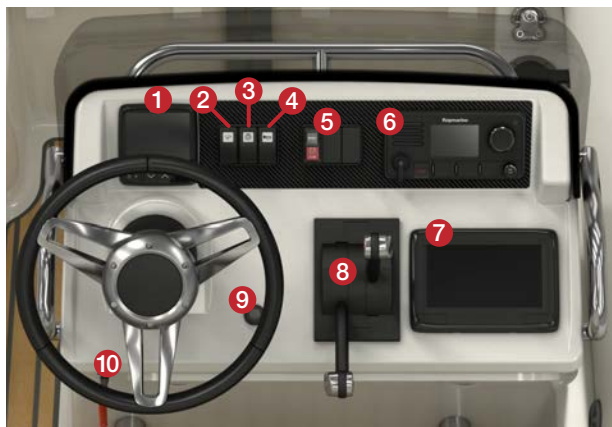


Dieseljet 625

- ★ Indica la posición de sentado
- ★ Indica los asideros
- 1 Toma de luz de navegación de estribor y babor
- 2 Cierre del ancla (bajo el cojín)
- 3 Ducha de llenado y cabezal (opcional – bajo el cojín)
- 4 Taquilla de estibación (bajo el cojín)
- 5 Drenajes del reposapiés
- 6 Base del poste de abordaje
- 7 Embudo de combustible (bajo la almohadilla)
- 8 Control del acelerador/marcha atrás
- 9 Válvulas de inflado del neumático
- 10 Válvulas de sobre presurización
- 11 Toma de luz de navegación totalmente blanca
- 12 Taco de amarre
- 13 Poste de ski
- 14 Número de matrícula del casco (HIN) (bajo la plataforma)
- 15 Unión de descarga del motor
- 16 Acceso a válvula seacock (bajo el asiento)

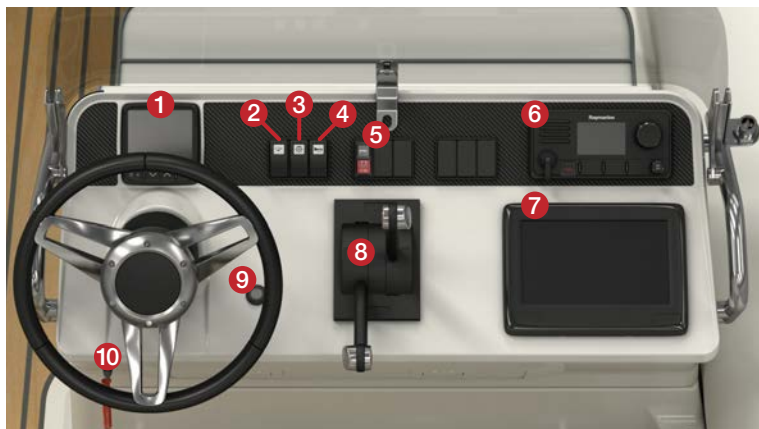


Módulo de instrumentos u controles Dieseljet 445 y 505



- 1 Pantalla digital del salpicadero
- 2 Interruptor de la bomba de sentina
- 3 Interruptor de luz de navegación
- 4 Interruptor de la bocina
- 5 Aislador de la batería
- 6 Radio VHF (opción)
- 7 Trazador de cartas (opcional)
- 8 Control del acelerador/cambio
- 9 Llave de contacto
- 10 Cordel de apagado

Dieseljet 565 y 625



- 1 Pantalla digital del salpicadero
- 2 Interruptor de la bomba de sentina
- 3 Interruptor de luz de navegación
- 4 Interruptor de la bocina
- 5 Aislador de la batería
- 6 Radio VHF (opción)
- 7 Trazador de cartas (opcional)
- 8 Control del acelerador/cambio
- 9 Llave de contacto
- 10 Cordel de apagado

Periodo de rodaje del motor nuevo

La manera en que opera el motor durante las primeras 50 horas de uso desempeñará un papel muy importante a la hora de determinar su rendimiento y vida útil. El motor debe ser hacerse funcionar siempre a velocidades y configuraciones de potencia adecuados durante el período de rodaje. Consulte los manuales

de motor Yanmar para más información sobre cómo utilizar el motor durante las primeras 50 horas de funcionamiento.

El período de rodaje es muy importante y no debe ser pasado por alto.

Repostaje

Como parte de la inspección pre-entrega su nueva Dieseljet ha sido totalmente probada y vaciada de combustible. Cuando reposte utilice combustible diésel solamente.

- Asegúrese de que el encendido esté en posición OFF.
- Quite el cojín del asiento delantero para descubrir la tapa del depósito de combustible
- Reabastezca de combustible en una zona ventilada.
- No sobrecargue el depósito; tenga cuidado de no derramar combustible.
- Apriete la tapa del combustible de forma segura después del repostaje.

- Abra la cámara del motor e inspeccione las sentinas después del repostaje.
- La tapa del combustible posee un respiradero integral.

NO lave con manguera alrededor de la zona del depósito de combustible puesto que podría entrar agua en el depósito de combustible.

Todos los motores Yanmar vienen con una bomba/cebador de combustible manual. Este puede necesitar de bombeo en su primer uso o si el motor no ha sido utilizado durante períodos prolongados.

Antes de usar

La presión del neumático fluctuará con la temperatura. Infle los neumáticos en secuencia hasta 250mB/3,6 psi, comenzando por las válvulas traseras. Si esto no se respeta comprometerá la capacidad marinera y la integridad estanca de la embarcación. Las válvulas de inflado poseen cierres de un cuarto de giro para permitir un desinflado rápido.



PRECAUCIÓN. Los neumáticos deben inflarse en la secuencia correcta para prevenir un sobre-inflado.

- Coloque las válvulas en cierre e infle los neumáticos de forma uniforme, comenzando con la trasera/derecha, después trasera/izquierda y luego las delanteras.
- Compruebe la sentina por si hubiera contaminación de combustible o agua.
- Apriete los tapones de vaciado del reposapiés.
- Compruebe que los cierres de la cubierta del motor están asegurados.
- Compruebe que la válvula seacock esté abierta antes de usar.

Control de seguridad

⚠ ADVERTENCIA. SIEMPRE amárrese al cordón de apagado cuando el motor esté encendido. Como medida de precaución antes de zarpar compruebe siempre la funcionalidad del cable de apagado tirando hacia fuera del interruptor. El motor debería pararse siempre.

⚠ ADVERTENCIA. NUNCA opere la embarcación cuando los bañistas estén utilizando la escalerilla de abordaje, puesto que existe un riesgo de graves lesiones con el deflector.

⚠ ADVERTENCIA. NUNCA revise la cámara del motor con el motor encendido o el contacto puesto. Asegúrese de que el barco está a una profundidad de al menos 0,95m de agua.

Luces de advertencia

⚠ PRECAUTION. Riesgo de daños para el motor. En caso de que se active una luz de advertencia o una alarma suene durante

su uso, DETENGA el motor inmediatamente, investigue la causa y/o contacte a su concesionario autorizado Williams.

Procedimiento de arranque

- 1 Encender el aislador de la batería (vea página 120).
- 2 Asegure cualquier cabo suelto que pueda ser succionado por la unidad del motor.
- 3 Asegúrese de que la palanca de cambio esté en posición neutra.
- 4 **Conecte el cordel de apagado al interruptor.**

⚠ ADVERTENCIA. Si no se conecta se podrían producir lesiones personales.

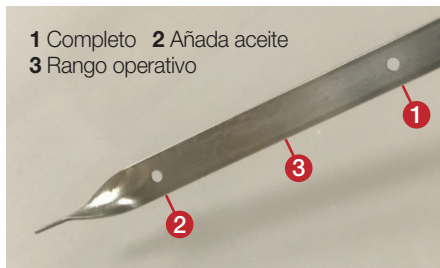
- 5 Gire la llave para arrancar.
- 6 Compruebe la correcta funcionalidad (vea Control de seguridad, arriba) del cordel de apagado.

Comprobar el nivel de aceite

Espere 10 minutos después de que el motor se haya detenido para una comprobación precisa del nivel de aceite.

- El nivel de aceite debe estar entre los agujeros de nivel mínimo y máximo de la sonda de medición (derecha).
- Utilice solo el grado recomendado de aceite (SAE 10W30 o SAE 15W40). Consulte el manual del usuario del motor Yanmar.
- **No lo rebase.**

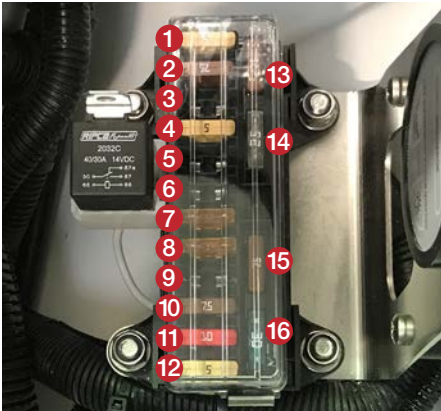
⚠ PRECAUTION. El uso de un aceite diferente al tipo especificado puede causar convulsiones o un desgaste temprano de las partes internas, lo que podría provocar el acortamiento de la vida útil del motor.



La imagen muestra la sonda de medición para los modelos 445 y 505; en los modelos 565 y 625, los agujeros son sustituidos por líneas, siendo la de más arriba el límite superior y la de más abajo el límite inferior.

Sistema eléctrico

Los fusibles están ubicados dentro de la cámara del motor en la banda de babor. Los índices de los fusibles son los mostrados y no deben cambiarse de los que aparecen en la lista:



- 1 Luces de navegación: OE 5 amp
- 2 Interruptor de la bomba de sentina: GN 7,5 amp
- 3 Repuesto: BN 7,5 amp
- 4 Bocina: GY 5 amp
- 5 Accesorio (luces subacuáticas): OE/PE 7,5 amp
- 6 Accesorio (ducha): OE/PE 5 amp
- 7 Accesorio (sistema musical): OE/PE 5 amp
- 8 Accesorio (luces de cubierta): OE/PE 5 amp
- 9 Accesorio (AIS): OE/PE 5amp
- 10 Radio VHF: OE/BE 7,5 amp
- 11 Trazador de cartas: OE/BE 10 amp
- 12 Potencia CAN: OE/BE 5 amp
- 13 Bomba de sentina: RD/BE 7,5 amp
- 14 Toma de 12v: WE/BE 25 amp
- 15 Bomba de sumidero del reposapiés: RD/BN 7,5 amp
- 16 Accionador de la marcha atrás: BK/PE 30 amp

Identificación de conductores

Este gráfico establece el color correspondiente a todas las abreviaciones impresas de los cables de la embarcación.

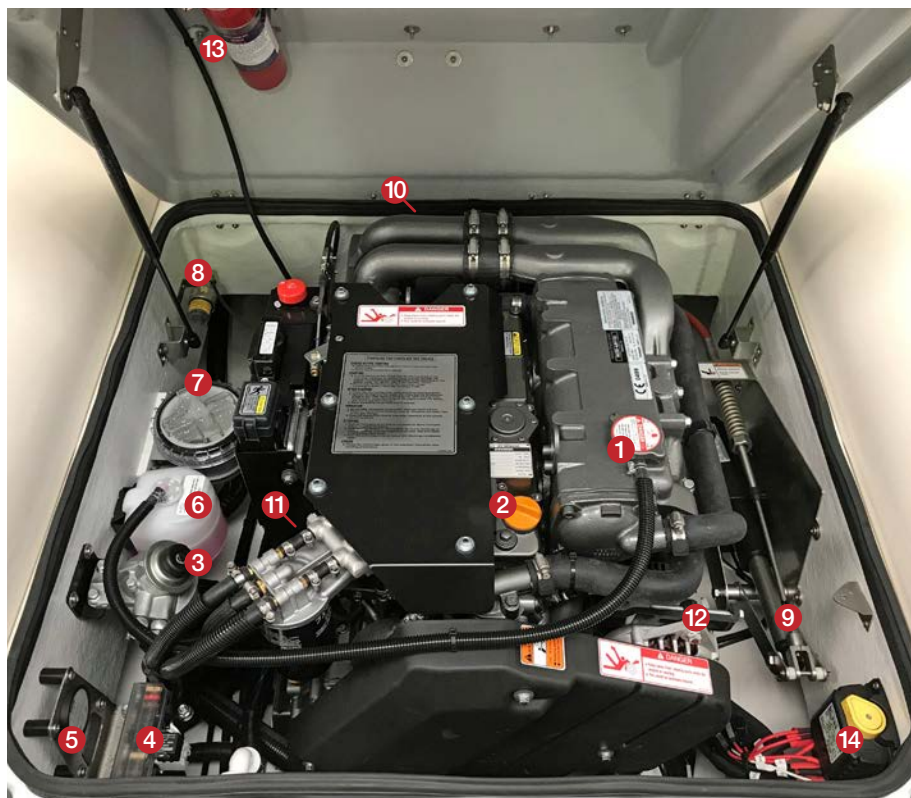
Código	Color	Código	Color	Código	Color
BK	Negro	BN	Marrón	GY	Gris
GN	Verde	OE	Naranja	BE	Azul
PK	Rosa	VT	Violeta	WE	Blanco
LTGN	Verde claro	RD	Rojo	YW	Amarillo
PE	Púrpura				

Extintor de incendios

Inspeccione la presión del sistema de forma regular; refiérase a la etiqueta del extintor para la tabla de presión/temperatura. En algunas condiciones el extintor puede precisar

reconfiguración; esto se hace al pulsar el botón de reconfiguración del extintor que se encuentra en la pantalla. Consulte las fotografías de la cámara del motor para la ubicación del extintor.

Compartimento del motor: Dieseljet 445 y 505



Esta imagen muestra el alojamiento del motor mirando hacia la parte trasera de la embarcación.

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Cierre a presión del refrigerante | 9 | Sistema del accionador de marcha atrás |
| 2 | Tapón de llenado de aceite | 10 | Bomba de sentina (bajo el eje de transmisión) |
| 3 | Bomba cebadora de combustible | 11 | Sonda de medición de aceite del motor (en el lateral del motor) |
| 4 | Fusibles del sistema de la embarcación | 12 | Alternador |
| 5 | Pantalla de reconfiguración del extintor de incendios | 13 | Extintor de incendios |
| 6 | Deposito de expansión del refrigerante | 14 | Aislador de la batería |
| 7 | Filtro de agua marina | | Fusible de 30 amp (conducción constante 13-15) |
| 8 | Engrasador automático | | Fusible de 40 amp (conducción constante 1-12) |

Compartimento del motor: Dieseljet 565 y 625



Esta imagen muestra el alojamiento del motor mirando hacia la parte trasera de la embarcación.

- | | |
|---|--|
| 1 Cierre a presión del refrigerante | 9 Sistema del accionador de marcha atrás |
| 2 Tapón de llenado de aceite | 10 Bomba de sentina (bajo el eje de transmisión) |
| 3 Bomba cebadora de combustible | 11 Sonda de medición de aceite del motor (en el lateral del motor) |
| 4 Fusibles del sistema de la embarcación | 12 Alternador |
| 5 Pantalla de reconfiguración del extintor de incendios | 13 Extintor de incendios |
| 6 Deposito de expansión del refrigerante | 14 Aislador de la batería |
| 7 Filtro de agua marina | Fusible de 30 amp (conducción constante 13-15) |
| 8 Engrasador automático | Fusible de 40 amp (conducción constante 1-12) |

Descarga del sistema de escape

Para prolongar la vida del motor es muy importante descargar el agua marina del motor después de usarlo y antes de guardarlo. Si no realiza la descarga reducirá de forma significativa la vida útil de los componentes del motor e invalidará la garantía.

Además se recomienda limpiar en profundidad con agua dulce la zona alrededor de la bomba del motor para eliminar los depósitos salinos después de usarlo.

Descargar el sistema de escape con agua dulce es esencial para neutralizar los efectos corrosivos de la sal y otros componentes químicos del agua. Ayuda a eliminar la arena, sal, conchas y otras partículas en las cubiertas de agua, el sistema de escape, el intercooler (motores sobrecargados) y los conductos.

La descarga del sistema de escape debe realizarse cuando no se pretenda usar la embarcación el mismo día o cuando se guarde durante un período prolongado de tiempo.

PRECAUCIÓN. No descargar el sistema como es necesario dañará gravemente el sistema de escape.

ADVERTENCIA. Realice el procedimiento de descarga en una zona bien ventilada. Algunos componentes en el compartimento del motor podrían estar muy calientes. Un contacto directo con componentes calientes puede provocar quemaduras graves en la piel. No toque ningún elemento eléctrico o la zona de bombeo cuando el motor está encendido.

- 1 Lave la zona de la bomba del motor con agua dulce antes de comenzar el procedimiento de descarga.
- 2 Conecte una manguera de agua al conector ubicado en el reposapiés del timonel.
No abra la llave del agua en este momento.
- 3 Arranque el motor y abra inmediatamente la llave del agua.

PRECAUCIÓN. Arranque siempre el motor antes de abrir la llave del agua. Abra la llave del agua inmediatamente después de arrancar el motor para prevenir un sobrecalentamiento. Nunca haga funcionar el motor sin suministrar

suficiente agua al sistema de escape cuando el barco é fuera del agua.

- 4 Haga funcionar el motor durante 60 segundos.

PRECAUCIÓN. Nunca haga funcionar el motor durante más de 2 minutos mientras la embarcación é fuera del agua. La junta de transmisión no tiene refrigeración cuando la embarcación está fuera del agua.

- 5 Asegúrese de que está saliendo agua de la bomba del motor cuando realice la descarga.

IMPORTANTE: Si no fluye agua libremente de la bomba del motor durante la descarga, vaya a un concesionario Williams para que le den asistencia.

- 6 Cierre la llave del agua.
- 7 Aumente rápidamente las revoluciones del motor hasta 5000 rpm unas cuantas veces para limpiar el agua sobrante del sistema de escape.

- 8 Detenga el motor.

PRECAUCIÓN. Siempre cierre la llave del agua antes de detener el motor.

- 9 Desconecte el conducto del dispositivo de descarga.



Arriba: Dispositivo de descarga.



- 1 Cubeta de marcha atrás
- 2 Ánodo de la placa de conducción
- 3 Ánodos de la bomba
- 4 Escalera de baño prolongable
- 5 Punto de amarre (A ambos lados del casco)

Volver a bordo de la Dieseljet

- 1 Asegúrese de que el motor esté apagado y que ha quitado el cordel de apagado.
- 2 Levante la aleta de contención y tire de la escalera desde la parte inferior de popa.
- 3 Asegúrese de que la escalera esté completamente extendida.
- 4 Trepe por la escalera para acceder a la plataforma de baño.
- 5 Asegúrese de que la escalera esté recogida y la aleta de contención plegada antes de desplazarse.



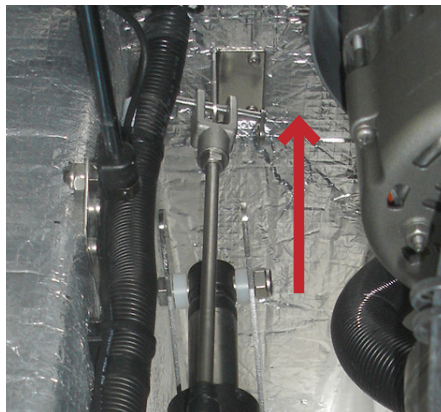
Sistema de reversa

La operación marcha adelante y marcha atrás es alimentada por un accionador eléctrico ubicado dentro de la cámara del motor: Este elemento no requiere mantenimiento pero los cables deben ser inspeccionados y engrasados de acuerdo con la tabla de mantenimiento periódico.

ADVERTENCIA. Cuando mueva el control del acelerador/marcha atrás de marcha adelante a marcha atrás, se observará un retraso en el movimiento del accionador.

ANULACIÓN MANUAL DE SISTEMA DE MARCHA ATRÁS

En caso de servo fallo en la marcha atrás, existe una función de mando manual que permite conducir la lancha hacia adelante. Esta se hace funcionar por medio de una clavija con cerradura que se puede sacar de su posición operativa normal y colocarse en el soporte hacia adelante, tal y como está ilustrado.



Arriba: Quite la clavija de seguridad, tire manualmente del cable hacia adelante y asegúrela en el soporte de marcha adelante.

Levantar la Dieseljet

Las instrucciones para el uso correcto de las correas de elevación están en la bolsa de las correas; por favor léalas con atención.

Hay correas de elevación disponibles como accesorio opcional. Asegúrese de que los enganches estén correctamente unidos antes de levantar.

ADVERTENCIA. Riesgo de lesiones o de muerte. Cuando se usen correas de elevación Williams, consulte por favor las instrucciones suministradas con las correas y adhírase a los valores de carga de trabajo segura siguientes: **Todos los modelos Dieseljet: 2000 kg max.**



Cuidado del parabrisas

El parabrisas de acrílico debe limpiarse a menudo para preservar su aspecto atractivo.

NUNCA utilice ningún producto de limpieza que contenga amoníaco, gasolina, alcohol, carbono, tetracloruro o acetona, ya que

harán que el parabrisas se cuartee con grietas diminutas. Utilice un producto de limpieza especializado o una solución suave de detergente y agua dulce.

Lubricación de la junta del eje

La lubricación de la junta del eje es suministrada por una unidad de engrasado automático. Inspeccione el nivel de la reserva aproximadamente cada 10 horas de operación. Utilice una grasa de sulfonato de calcio multiusos de calidad premium o una grasa equivalente para altas temperaturas y altas velocidades para rellenar la reserva. Tenga cuidado de no sobrepresurizar el sistema. NO exceda el indicador de nivel máximo.



Mantenimiento de rutina

Para garantizar una vida útil larga y mantener la lancha en condiciones fiables y de seguridad siga estas instrucciones de rutina de mantenimiento. Williams no puede aceptar ninguna responsabilidad por daños o lesiones producidas por un mantenimiento incorrecto o un ajuste inadecuado realizado por el propietario.

- 1 Lave regularmente las superficies externas de la lancha con agua dulce para eliminar los depósitos salinos.
- 2 Inspeccione la reserva de la unidad automática de engrasado y rellénela cuando sea necesario.
- 3 Consulte el manual del usuario del motor Yanmar para más datos:
 - a Comprobar el nivel de aceite
 - b Comprobar el filtro separador de agua
 - c Comprobar el nivel de refrigerante
 - d Sustituir el filtro de aceite
- 4 Descargue el sistema de refrigeración de loop de descarga abierto después de cada uso.
- 5 Aplique grasa marina de buena calidad que contenga Teflon (p.ej. Quicksilver 101) en todos los cables de control al descubierto.
- 6 Compruebe las sentinas por si hubiera entrado agua, aceite o contaminación de combustible y limpie de ser necesario.
- 7 Compruebe la condición de los ánodos alrededor de la zona de la bomba.
- 8 La pérdida de presión del neumático después de 24 horas no es algo inusual. La temperatura y presión atmosférica afectarán a la presión del neumático. Compruebe las presiones de forma regular.
- 9 Para embarcaciones en entornos tropicales, la frecuencia de las rutinas de mantenimiento deben aumentarse de forma acorde.

Servicio

Es necesario realizar el primer servicio post rodaje a las 50 horas. Se precisarán posteriores servicios de acuerdo a la tabla de mantenimiento de Yanmar y Williams o anualmente, lo que antes ocurra. Consulte

a su concesionario autorizado por Williams para mantenimiento.

Para partes y accesorios contacte por favor a su concesionario autorizado por Williams.

Invernaje/Almacenamiento en seco

Almacene la embarcación cubierta, en un lugar limpio, ventilado y seco que no se vea afectado por grandes variaciones de temperatura o humedad. **Para una información completa sobre mantenimiento consulte por favor el manual del usuario del motor Yanmar.**

GENERAL

Realice una inspección completa del compartimento del motor y las sentinas para garantizar que estén limpias y completamente secas. Si fuera posible levante la parte delantera de la barca para permitir que toda agua residual se drene hacia la popa donde podrá ser eliminado fácilmente.

TUBO DE FLOTACIÓN

Antes de almacenarlos durante el invierno, los flotadores deben ser desinflados y lavados con agua dulce, se debe eliminar cualquier pequeña piedra y algas de la vía de elevación y dejar después que se seque. Utilice un limpiador de neumático de marca para garantizar su condición óptima. Guárdela con los neumáticos ligeramente inflados si fuera posible.

TAPICERÍA

Si es posible quite toda la tapicería de la embarcación y guárdela en un lugar seco. Asegúrese de limpiar la tapicería con un limpiador de tapicería de marca y que se seque por completo antes de guardarse.

MANTENIMIENTO DEL CASCO Y LA CUBIERTA

Lave la cubierta con agua tibia después de usar, utilice un detergente suave y lave con manguera para eliminar arena, etc. El casco y la cubierta deben pulirse de forma regular usando un esmalte de gelcoat de buena calidad para minimizar el deterioramiento y la degradación por UV.

BATERÍA

La batería utilizada en la Dieseljet es de tipo célula seca. Eso significa que el contenido de electrolitos es absorbido por un tejido especial que no requiere recarga y es a prueba de fugas en cualquier posición. Cuando no se está utilizando la embarcación durante períodos prolongados de tiempo, desconecte la terminal a tierra. Un dispositivo de carga por goteo, como un *Accumate*, prolongará la vida útil de la batería.

SISTEMA DE COMBUSTIBLE

El combustible puede contener sedimentos y agua, lo que afectaría de forma adversa el funcionamiento del motor. El depósito de combustible, filtro de combustible y filtro separador de combustible deberán limpiarse/cambiarse según el plan descrito en el manual del usuario del motor Yanmar.

SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

Abra el circuito de agua de loop abierto para quitar la sal, conchas y otros contaminantes que puedan haber quedado atrapados en el circuito de refrigeración de agua sin tratar (consulte la sección de descarga del sistema de escape).

Mida el contenido del anticongelante del refrigerante del motor con un probador anticongelante disponible comercialmente.

Una mezcla 50/40 de agua destilada y glicol propileno ofrece suficiente protección anticongelante para aproximadamente -37°C.

CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

Es importante cambiar el aceite. El aceite usado del motor contiene agua, combustible sin quemar y pequeñas partículas de metal. Cuando queda aceite viejo en el motor durante períodos prolongados, se puede producir corrosión y degradación de los rodamientos dentro del motor. Consulte el manual del usuario del motor Yanmar para más información completa.

ENGRASAR CABLES

Engrase todos los cables de control en ambos extremos y maniobre para garantizar una buena cobertura.

PROTECCIÓN GENERAL ANTI CORROSIÓN

Aplice *Vaseline*, grasa dieléctrica o una grasa blanca similar para los botones de presión de la tapicería y la base del poste de luz. Utilice un spray de mantenimiento en el interruptor de la llave. Aplique un protector de marca contra la corrosión al motor, las conexiones eléctricas, bajo el casco alrededor de la zona de la bomba del motor.

Tabla de mantenimiento y inspección

● Compruebe o limpie ● Cambie

Por favor refiérase al manual del Usuario del motor Yanmar para el plan específico de mantenimiento del motor.

	Procedimiento	Todo uso	Intervalos regulares (horas)				Fin del año
		50	250	500	1000		
Cables de control	Comprobar operación. Lubrique si fuera necesario	●					●
Sistema marcha atrás	Compruebe y ajuste si fuera necesario	●					●
Conductos (Combustible y agua)	Sustituya cada 2 años o 2000 horas, lo que antes ocurra						
Ánodos de la bomba	Comprobar/sustituir	●					●
Junta del eje & reserva	Compruebe y lubrique si fuera necesario	●					●
Bomba de sentina	Compruebe operación	●					●
Sentina	Inspeccione/limpie	●					●
Bomba de sumidero del reposapiés	Compruebe operación y limpie						●
Luces de navegación	Compruebe operación	●					●
Ventilador	Compruebe operación	●					●
Conexiones eléctricas	Limpie/lubrique	●					●
Propulsor/ bomba del motor	Compruebe condición	●					●
Batería	Compruebe condición						●

Certificado de garantía limitada

WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICADO DE GARANTÍA LIMITADA

Williams Jet Tenders ("Williams") realiza una PDI (inspección pre-entrega) en todas las nuevas embarcaciones antes de ser enviadas desde la fábrica. Williams ofrecerá reparaciones a sus embarcaciones inflables durante los períodos específicos de la garantía provista por el presente, de acuerdo con las siguientes condiciones y limitaciones. Registro de embarcación Williams: Todas las embarcaciones Williams son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La presente garantía limitada no tendrá efecto y se considerará nula y sin efecto a menos que el propietario original entregue la tarjeta de registro completada a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2, Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido, en los 30 días a la fecha de registro original. Los concesionarios certificados Williams podrán guardar embarcaciones durante un período de hasta 6 meses anteriores al registro, siempre que: a) las embarcaciones sean guardadas en su empaquetado original de acuerdo con las pautas Williams; b) el registro se haya realizado al momento de la entrega dentro del horario de entrega solamente.

COBERTURA DE LA GARANTÍA

Williams garantiza al comprador original de una embarcación adecuadamente registrada que: a) todas las costuras de los neumáticos, válvulas de inflado, y el tejido usado en la construcción del neumático estarán libres de defectos de material y fabricación durante un período de 3 años desde la fecha del registro original; b) el tejido del neumático estará libre de deterioros que afecten a la posibilidad de brindar servicio técnico (es decir, Grietas, porosidad pero no decoloración, desteñimiento o rozaduras), durante un período de 3 años desde la fecha de registro original; c) el casco de fibra de vidrio estará libre de defectos materiales y de fabricación durante un período de 2 años desde la fecha de registro original; d) todos los componentes colocados en la embarcación en la fábrica Williams o después sustituidas bajo garantía estarán libres de defectos materiales y de fabricación durante un período de 2 años desde la fecha de registro original. El período de garantía para uso comercial será de 4 meses desde la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta garantía limitada se limita a reparar o sustituir, según decida Williams a su discreción, cualquier parte que demuestre, a juicio de Williams, ser defectuosa en material o fabricación. ESTA GARANTÍA LIMITADA CONSTITUIRÁ UN RECURSO ÚNICO Y EXCLUSIVO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

QUÉ NO CUBRE

Esta garantía limitada no se aplicará a a) desgaste normal; b) ningún daño menor de la embarcación incluyendo, pero sin limitarse a, el cuarteo de la capa de gel, desteñimiento o ampollas; c) todo daño a las embarcaciones Williams debido a un uso descuidado, accidentes, mal uso, alteración, uso inapropiado, choque, incendio, robo, vandalismo, disturbios, explosión, objetos que hundan la embarcación o mantenimiento inadecuado; d) cualquier daño causado al remolcar una embarcación Williams, cualquier daño causado al levantar o recuperar una embarcación Williams; e) neumáticos expuestos a productos químicos hostiles o corrosivos; f) cualquier parte instalada por personas que no sean personal de fabrica Williams; g) cualquier daño causado por recambios de postventa; h) Embarcaciones Williams compradas para uso comercial/gubernamental; i) Cualquier trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin aprobación previa de Williams; j) mano de obra, envío, entrega, almacenamiento u otras cargas similares, k) defectos causados o empeorados por no haberse adherido a las instrucciones relativas al tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por ingestión de agua. A veces el equipo instalado en una embarcación Williams (como los componentes electrónicos) poseen sus propias garantías individuales suministradas por sus propios fabricantes. En esos casos las reclamaciones de garantía relativas a esos componentes deben ser dirigidas a esos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho de supeditar una cobertura de garantía a la existencia de pruebas de mantenimiento correcto.

CÓMO OBTENER UNA REPARACIÓN POR GARANTÍA

Antes de comenzar cualquier trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía debe estar aprobada por escrito por Williams Jet Tenders Ltd. Para obtener una aprobación de reparación por garantía, el propietario original debe enviar una notificación por escrito junto con una copia de la factura de venta y fotografía que muestre el daño y/o defecto que desea que Williams Jet repare a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7L. Reino Unido. Si Williams considera que el daño y/o defecto específico está cubierto bajo esta garantía limitada, Williams informará al propietario por escrito ó enviar (vía flete prepagado) la embarcación o partes para su reparación o sustitución. En muchos casos el centro de servicio y venta autorizado podría ser utilizado para las reparaciones. En otros las partes de la embarcación deberán ser reparadas por personal de Williams solamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por ningún trabajo realizado en una embarcación Williams en un centro de servicio no autorizado o sin la aprobación previa de Williams. Todas las partes sustituidas bajo esta garantía limitada devendrán propiedad de Williams.

VARIOS

Williams no autoriza a ninguna persona a crear ninguna otra obligación o responsabilidad en relación a sus embarcaciones. ESTA GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO REEMPLAZA TODA OTRA GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO PERO SIN LIMITARSE A, LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR Williams no será responsable de cualquier daño incidental o derivado que resulte de una violación de esta garantía limitada, incluyendo pero sin limitarse a, la pérdida de uso de la embarcación neumática, almacenamiento, pago por pérdida de tiempo, inconveniencias, gastos de alquiler de la embarcación e impuestos locales requeridos sobre las reparaciones de la garantía. Williams se reserva el derecho a alterar los modelos, cambiar el color, las prestaciones, materiales, equipos, componentes, precios o cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento sin previo aviso y dichos cargos, alteraciones o ceses serán realizados sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones neumáticas producidas antes de la fecha de dichos cambios o alteraciones. Esta garantía limitada estará regida, se interpretará y será aplicada de acuerdo al derecho de Reino Unido.

WILLIAMS

J E T T E N D E R S



Supplying Dealer Stamp

Cachet du Concessionnaire • Timbro del Rivenditore Autorizzato Williams
Stempel des Händlers • Sello del Proveedor

WILLIAMSJETTENDERS.COM



Williams Jet Tenders Ltd

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom
T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234 E: sales@williamsjettenders.com